Department of the Secretary of State of Canada

1991-92 Estimates

Part III

Expenditure Plan

The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in three Parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. The Part III documents provide additional detail on each department and its programs primarily in terms of the results expected for the money spent.

Instructions for obtaining each volume can be found on the order form enclosed with Part II.

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-2/1992-III-41
ISBN 0-660-56309-6

1991-92 Estimates

Part III

Department of the Secretary of State of Canada

91-03469/

Preface

This Expenditure Plan is designed to be used as a reference document, and as such contains several levels of detail to respond to the various needs of its audience.

This Plan is divided into three sections. Section I presents an overview of the Program and a summary of its current plans and performance. For those interested in more detail, Section II identifies, for each activity, the expected results and other key performance information that form the basis for the resources requested. Section III provides further information on costs and resources as well as special analyses that the reader may require to understand the Program more fully.

Section I is preceded by details of Spending Authorities from Part II of the Estimates and Volume II of the Public Accounts. This is to provide continuity with the other Estimates documents as well as aid in assessing the Program's financial performance over the past year.

This document is designed to permit easy access to specific information that the reader may require. The Table of Contents provides a detailed guide to the contents of each section and a financial summary in Section I provides cross references to the more detailed information found in Section II. In addition, references are made throughout the document to allow the reader to find more details on items of particular interest.

Following the announcement of the creation of the Department of Multiculturalism and Citizenship, the Department of Secretary of State continues to provide support services and delivery of the programs of the new department through the existing network of regional and local offices.

TABLE OF CONTENTS

SPENDING AUTHORITIES

A. AUTHORITIES FOR 1991-92 4

B. USE OF 1989-90 AUTHORITIES 6

SECTION I
PROGRAM OVERVIEW

A. PROGRAM HIGHLIGHTS
   1. Highlights and recent performance 7
   2. Financial summaries 8

B. BACKGROUND
   1. Introduction 11
   2. Mandate 12
   3. Program objective 12
   4. Program organization for delivery 12

C. PLANNING PERSPECTIVE
   1. External factors influencing the Program 14
   2. Initiatives 14

D. PROGRAM EFFECTIVENESS 14

SECTION II
ANALYSIS BY ACTIVITY

A. OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION 15
B. OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION 22
C. TRANSLATION 28
D. EDUCATION SUPPORT 34
E. SOCIAL DEVELOPMENT 44
F. STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY 53
G. REGIONAL OPERATIONS 55
H. ADMINISTRATION 59

SECTION III
SUPPLEMENTARY INFORMATION

A. PROFILE OF PROGRAM RESOURCES
   1. Details of financial requirements by object 62
   2. Personnel Requirements 63
   3. Transfer payments 65
   4. Net cost of program 69
   5. Revenue 70

B. OTHER INFORMATION
   1. Acts and regulations 71
   2. Addresses of Regional and District Offices 73
   3. Index 76

SPENDING AUTHORITIES

A. AUTHORITIES FOR 1991-92 - PART II OF THE ESTIMATES

Financial Requirements by Authority

Vote	(thousands of dollars)	1991-92 Main Estimates	1990-91 Main Estimates
	Secretary of State		
1	Operating expenditures	**200,052**	189,648
5	Grants and contributions	**375,379**	364,505
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	**51**	49
(S)	Post-Secondary Education payments to provinces and territories	**1,731,000**	2,216,800
(S)	Interest Payments, Liabilities under the Canada Student Loans Act	**465,000**	463,000
(S)	Salaries of the Lieutenant Governors	**877**	829
(S)	Payments under Lieutenant Governors Superannuation Act	**240**	180
(S)	Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant Governors	**65**	65
(S)	Contributions to employee benefit plans	**18,934**	17,816
Total Department		**2,791,598**	3,252,892

Vote - Wording and amounts

Vote (dollars)		1991-92 Main Estimates
	Secretary of State Department	
1	Secretary of State - Operating expenditures	**200,052,000**
5	Secretary of State - The grants listed in the Estimates and contributions	**375,378,500**

Program by Activity

(thousands of dollars)

	1991-92 Main Estimates					
	Authorized person-years*	Budgetary				1990-91 Main Estimates
		Operating	Capital	Transfer payments	Total	
Official Languages - Education	23	1,690		263,939	**265,629**	255,544
Official Languages - Promotion	35	3,020		45,790	**48,810**	47,797
Translation	1,255	107,430	2,598		**110,028**	107,883
Education Support	110	13,450		2,197,350	**2,210,800**	2,694,052
Social Development	108	9,671		61,037	**70,708**	71,213
State Ceremonial and Canadian Identity	63	16,895		3,568	**20,463**	15,993
Regional Operations **	562	34,250	920		**35,170**	30,904
Administration **	450	29,990			**29,990**	29,506
	2,606	216,396	3,518	2,571,684	**2,791,598**	3,252,892
1990-91 Authorized person-years	2,567					

* See Figures 69 and 70, pages 63 and 64, for additional information on person-years.

** The Regional Operations and Administration activities provide support services to the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship.

B. USE OF 1989-90 AUTHORITIES - VOLUME II OF PUBLIC ACCOUNTS

(dollars)		Main Estimates	Total Available for Use	Actual Use
	Secretary of State			
1	Operating expenditures	185,648,000	189,418,043	**185,598,891**
5	Grants and contributions	372,127,500	372,768,500	**372,722,368**
(S)	Secretary of State - Salary and motor car allowance	47,800	48,200	**48,200**
(S)	Post-secondary education payments to provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act	2,271,000,000	2,166,078,803	**2,166,078,803**
(S)	Interest payments, liabilities under guaranteed loans and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act	411,000,000	408,003,064	**408,003,064**
(S)	Salaries of the Lieutenant Governors (Salaries Act)	758,000	804,278	**804,278**
(S)	Payments under the Lieutenant Governors Superannuation Act	150,000	195,240	**195,240**
(S)	Supplementary retirement benefits - Former Lieutenant Governors	60,000	68,852	**68,852**
(S)	Contributions to employee benefit plans	17,550,000	17,248,000	**17,248,000**
Total Department -Budgetary		3,258,341,300	3,154,632,980	**3,150,767,696**

SECTION I
PROGRAM OVERVIEW

A. PROGRAM HIGHLIGHTS

1. Highlights and recent performance

Highlights of the Program for 1991-92 follow.

- In the area of Official Languages in Education, the Department will undertake large capital projects with the provinces (see page 18).
- The Official Languages - Promotion activity will emphasize the spirit of concertation and partnership (see page 23).
- The Department will continue to purchase translation services from private sector in order to obtain, in 1993-94, 50% of its translation services purchased from private sector (see page 29).
- The 1991-92 student loan-year, which begins August 1, will mark the introduction of a number of measures announced in December, 1989 to increase efficiency (see page 41).
- The Department will work more closely with the Council of Ministers in Education - Canada by providing support to the Canadian Information Centre for International Credentials (see page 43).
- A special survey of persons with disabilities and a comprehensive review of federal legislation will be undertaken to ensure persons with disabilities are full participants in the Canadian social and economic mainstream (see page 46).
- A major Family Violence initiative was announced by the Government in January 1991, and $6 million was allocated over four years to the Department to address the issue of family violence through the Women's program, the Disabled Persons Participation program, and the Aboriginal Women's program. 1991-92 expenditures will be $600,000 (see pages 46, 48, 51).

Highlights of the Program for the previous years include the following.

- In 1990-91, the Status of Disabled Persons Secretariat coordinated the preparation of the Government response to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons' report *A Consensus for Action* (see page 46).

- The Disabled Persons Participation program provided support for the third annual National Access Awareness Week held June 10-16, 1990. Nine corporate sponsors agreed to participate in the week and activities took place in over 400 communities. In addition to local activities, the Federation of Canadian Municipalities participated in the coordination of the *Five Star Community Award program*. For the first time ever since the program was announced in 1988, three Five Star Awards were presented to three municipalities (see page 47).

2. Financial summaries

Figure 1: Financial requirements by activity

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Change	Actual 1989-90
Official Languages - Education	265,629	255,544	10,085	247,652
Official Languages - Promotion	48,810	48,206	604	45,417
Translation	110,028	106,587	3,441	100,196
Education Support	2,210,800	2,367,785	(156,985)	2,589,052
Social Development	70,708	71,988	(1,280)	88,903
State Ceremonial and Canadian Identity	20,463	17,156	3,307	14,018
Regional Operations	35,170	30,904	4,266	31,883
Administration	29,990	28,771	1,219	33,647
	2,791,598	2,926,941	(135,343)	3,150,768
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	130,464	95,857	34,607	85,284
Person-Years*: Controlled by Treasury Board	2,606	2,566	40	2,622
Other	49	40	9	47
	2,655	2,606	49	2,669

* See Figures 69 and 70, pages 63 and 64, for additional information on person-years.

Explanation of change: The financial requirements for 1991-92 are 4.6% or $135.3 million lower than the 1990-91 forecast expenditures which are as of November 30, 1990. This decrease is due primarily to:

	$ Million
Education Support	
• increase for the statutory payments under the Canada Student Loans Act	27.0
• decrease for statutory payments to the provinces and territories for post-secondary education	(159.0)
Social Development	
• Aboriginal Friendship Centres - inflation	0.7
• Canada Yukon - Agreement	0.7
• new funds for the Family Violence initiative	0.6
• decrease for the grant to U.B.C. Disability Centre	(1.0)
• decrease for the end of funding for the NWT Aboriginal Language Agreement	(2.7)
State Ceremonial and Canadian Identity	
• new funds for the Canadian Unity Task Force	8.1
• funds for Canada 125 (Supplementary Estimates "B" 1990-91)	(1.6)
• transfer of the Government wide advertising program to the Department of Supply and Services	(3.4)
All other activities	
• Official Languages in Education - program renewal	10.0
• personnel cost increase	7.5
• new funds for increased immigration levels Regional Operations	2.9
• federal sale tax	(1.7)
• budgetary restraint	(1.9)

Explanation of 1990-91 forecast: The 1990-91 forecast (which is based on information known to management as of November 30, 1990) is $326 million or 10.0% lower than the 1990-91 Main Estimates of $3,253 million (see Spending Authorities, page 4).

• decrease for statutory payment under the Canada Student Loans Act	(25.0)
• decrease for statutory payments to the provinces and territories for post-secondary education	(301.8)

Figure 2: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90		
	Actual	Main Estimates	Change
Official Languages - Education	247,652	247,307	345
Official Languages - Promotion	45,417	46,327	(910)
Translation	100,196	105,235	(5,039)
Education Support	2,589,052	2,696,517	(107,465)
Social Development	88,903	88,288	615
State Ceremonial and Canadian Identity	14,018	12,982	1,036
Regional Operations	31,883	30,148	1,735
Administration	33,647	31,538	2,109
	3,150,768	3,258,342	(107,574)
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	85,284	68,394	16,890
Person-years*: Controlled by Treasury Board	2,622	2,626	(4)
Other	47	49	(2)
	2,669	2,675	(6)

* See Figures 69 and 70, pages 63 and 64, for additional information on person-years.

Explanation of change: The difference between actual expenditures in 1989-90 and the Main Estimates of $107,6 million or 3.3 % is comprised of lower than anticipated payments to the provinces pursuant to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act ($104,9 million), and the following major items:

	$ Million
• additional funds obtained from Treasury Board Vote 5 Contingencies to pay for supplementary personnel cost	2.7
• grant to the University of British Columbia for the establishment of a disability centre, approved in Supplementary Estimates "C"	1.0
• operating funds for the installation of the Governor General approved in Supplementary Estimates "C"	0.6
• lower than anticipated statutory payments under the Canada Student Loan Program	(3.0)
• lower than anticipated costs for translation and interpretation services	(1.8)

	$ million
Explanation of the Increased revenue	
• increased recovery of defaulted student loans	12.0
• revenue related to the recovery of previous years expenditures	4.0
• recovery of interpretation costs	1.1

B. BACKGROUND

1. Introduction

The Department of the Secretary of State of Canada seeks to foster a sense of belonging to Canada, to assist Canadians in understanding and celebrating their identity, and to increase opportunities for the enjoyment of our country's educational, social, economic, political and cultural resources. The Department seeks to accomplish this goal by providing financial support to provincial governments for post-secondary education and financial assistance to post-secondary students, offering financial and technical assistance to individuals, groups and private institutions and facilitating and encouraging communication and education in both official languages.

The social development programs of Secretary of State for Native citizens, women, disabled persons and youth seek to achieve the greater participation of these groups in all aspects of life in Canadian society and to enhance the sense of belonging to Canada. The Department of Secretary of State cooperates in these areas with the departments of National Health and Welfare (family violence), Employment and Immigration and Indian and Northern Affairs.

The Department supports the federal government's official languages policy by providing translation, interpretation, terminology and language advisory services; financial and technical assistance to official language communities, and financial assistance to provincial and territorial governments to provide for additional costs associated with the maintenance and development of minority-language education and second-language instruction at all levels of the educational system. In the area of official languages, the Department's interests are shared, and to a considerable extent supported, by the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat, the Office of the Commissioner of Official Languages, provincial and territorial governments and private institutions and organizations active in such areas as post-secondary education, communication and culture.

In the field of post-secondary education, the Department is responsible for cash payments to provinces under the Post-secondary Education Financing Program and for advising on policy matters in this area. The Department is the focal point federally for the development of policies and the delivery of programs respecting student financial assistance at the post-secondary level. To ensure access by Canadians to post-secondary education, the Department provides financial assistance to qualified full-time and part-time post-secondary students in the form of guaranteed loans and interest subsidies. In cooperation with the Department of External Affairs, the Department of the Secretary of State of Canada contributes to the effective participation of Canada in international fora and activities.

2. Mandate

The mandate of the Secretary of State Program is derived principally from the Department of State Act, R.S.C. 1985, c. S-17 and from various acts of Parliament, Cabinet decisions and government policies that pertain to the specific activities of the Department.

In the area of official languages, the Department's activities are based on the statutory authority of the Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16 and Regulations, and the Official Languages Act, S.C. 1988, c. 38 as well as Cabinet decisions relating to the promotion, use and provision of services in both official languages and bilateral agreements.

Activities in the area of education support are based primarily on the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, S. 20, 21 and Regulations (re: Post-Secondary Education Financing Program) and the Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23 and Regulations, as well as Cabinet decisions designating the Department of the Secretary of State as the focal point for coordinating all federal activities regarding education.

A comprehensive list of Acts and Regulations administered by the Department appears in Section III, under "Other Information".

3. Program objective

To enhance among Canadians a sense of belonging to the country by promoting the use and understanding of the traditions and heritage of Canada and by increasing opportunities for participating fully in either official language in the educational, economic and social aspects of life in Canada.

4. Program organization for delivery

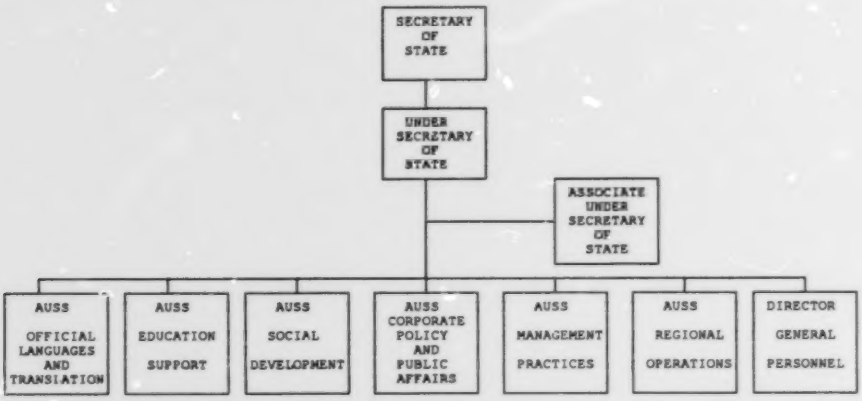
Activity Structure: The Secretary of State Program comprises eight activities: Official Languages - Education, Official Languages - Promotion, Translation, Education Support, Social Development, State Ceremonial and Canadian Identity, Regional Operations, and Administration. The Regional Operations and Administration activities also provide support services to the Department of Multiculturalism and Citizenship.

Organization Structure: The Department's activities are carried out through an organization structure consisting of six sectors: Official Languages and Translation, Education Support, Social Development, Corporate Policy and Public Affairs, Management Practices, Regional Operations, and one branch (Personnel). Each sector is managed by an Assistant Under Secretary of State (AUSS) who is responsible for one or more of the Program's activities and who reports directly to the Under Secretary of State; the Personnel Branch is headed by a Director General who also reports to the Under Secretary of State.

The Regional Operations Activity ensures that regional priorities and interests are taken into account during the development of departmental policies and programs. Services to the public are provided across Canada through the Activity's network of regional offices, district offices and citizenship courts in the following regions: Newfoundland (also serving Labrador), Nova Scotia, New Brunswick (also serving Prince Edward Island), Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (also serving the Northwest Territories) and British Columbia (also serving the Yukon). The addresses of regional and district offices are listed in Section III.

Figure 3 relates the Department's organization structure to the activity structure using the 1991-92 Estimates resource levels. The executive offices of the Secretary of State and the Under Secretary of State are included in the costs for the Administration activity.

Figure 3: Secretary of State organization



ACTIVITY								TOTALS
Official Languages - Education								
$000's		265,629						265,629
P.-y.		23						23
Official Languages - Promotion								
$000's	48,810							48,810
P.-y.	35							35
Translation								
$000's	110,028							110,028
P.-y.	1,255							1,255
Education Support								
$000's		2,210,800						2,210,800
P.-y.		110						110
Social Development								
$000's			70,708					70,708
P.-y.			108					108
State Ceremonial and Canadian Identity								
$000's				20,463				20,463
P.-y.				63				63
Regional Operations								
$000's						35,170		35,170
P.-y.*						602		602
Administration								
$000's				5,229	19,861		4,900	29,990
P.-y.*				80	304		75	459
$000's	158,838	2,476,429	70,708	25,692	19,861	35,170	4,900	2,791,598
P.-y.*	1,290	133	108	143	304	602	75	2,655

* Include person-years controlled by Treasury Board and others.

C. PLANNING PERSPECTIVE

1. External factors influencing the Program

The Department of the Secretary of State will undertake its programs in an environment caracterized by the following considerations:

- the continued changing demographics of Canadian society characterized by declining birth rates, an aging society and sustained high levels of immigration, situated in an increasingly concentrated urban setting,
- a forecast slow down in world and national economic activity coupled with the necessity for ongoing government restraint,
- a recognition of the limits of institutional action (particularly government) and the corresponding need for more active and inclusive community based approaches to solving social problems,
- the need to foster societal values that are inclusive, nurturing and caring.

More than ever the Department faces the test of how it may best assist Canadians to further define and articulate their vision of the nation and ultimately to seek an agreement on the shape of the state within which Canadians will confront the 21st century. Given its mandates for Canadian identity, education support, social development and official languages, the Department is well positioned to contribute to the challenge of national renewal while ensuring that less advantaged groups in society including women, Natives and the disabled receive full opportunity to participate in redefining the nation's future.

2. Initiatives

Student Assistance: Rising statutory expenditures within the Canada Student Loans program have prompted the development of a number of new initiatives to be introduced in 1991-92. Reducing the costs related to loan defaults will be particularly emphasized through a greater level of diligence by banks in making, servicing, and collecting Canada student loans. These measures will be supported by communications initiatives designed specifically to encourage responsible borrowing and repayment by post-secondary students. Other initiatives include collecting from student loan borrowers an administration fee of 3% of the value of each loan, and contracting out to the private sector support for the financial administration of the program. An independent review of the criteria and procedures by which the student aid needs of applicants are measured will have been completed, and its results incorporated as appropriate (see pages 41, 42).

D. PROGRAM EFFECTIVENESS

A number of studies are in progress and others have been initiated. The following evaluations will be completed in 1991-92 in the area of: Education Support, Aboriginal Representative Organizations, State Ceremonial, Canadian Studies, Disabled Persons Participation, Official Languages - Promotion - Community Radio Component.

SECTION II
ANALYSIS BY ACTIVITY

A. OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION

Objective

To provide financial assistance for the official languages in education in order to offer minority official language communities the possibility to be educated in their own language and all Canadians the chance to learn a second official language.

Description

Financial assistance to the provinces and territories to provide Anglophones in Quebec and Francophones in other provinces and the territories with the opportunity to educate their children in their own language at all levels of the educational system and to benefit from contact with their culture, and to provide all Canadians who wish to do so with the possibility of learning one of the two official languages as a second language and to learn about the culture of that language, including teacher training and upgrading, student bursaries for study at the postsecondary level, for summer language courses and for official-language monitor positions, and bursaries awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund; to institutions, and associations for the collection and dissemination of information on the official languages in education and for the development of methods for teaching the official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Education Activity represents approximately 46.1% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 4: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	**265,629**	**23**	255,544	23	247,652	24

Contributions account for 99.4% of the Official Languages - Education Activity expenditures.

Figure 5: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Education	247,652	24	247,307	23	345	1

Performance information and resource justification

In November 1988, the Secretary of State, on behalf of the Government of Canada, and the Chairman of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), on behalf of the provincial governments, signed a new five-year (1988-89 to 1992-93) Protocol for Agreements for minority-language education and second-language instruction. Under the new Protocol, bilateral agreements were concluded with all the provinces and both territories.

The appendices for the second year of the new bilateral agreements (1989-90), reflected the contributions made by the Government of Canada for the projects and activities undertaken by the provinces and territories during the year and the additional costs they incurred in offering education services in the official language of the minority (English in Quebec and French elsewhere) and in the second official language at all levels of the education system.

In 1989-90, the Activity provided financial assistance to the provinces and territories which went toward the following activities (see figure 6 for a comparative allocation of contributions for these activities):

- ongoing programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the education system,
- expansion and development of existing programs and design and implementation of new ones,
- training and development for second-official-language instructors and minority official language teachers to enhance their linguistic and pedagogical skills,
- student support for language learning activities and bursaries to enable students to pursue their post-secondary education in their second language or in their mother tongue in the case of students belonging to the official language minority.

Figure 6: Comparative table of contributions

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Provinces and Territories	243,155	234,104	225,761	218,146	199,004
Summer Language Bursaries	12,482	11,888	11,269	10,094	10,199
Official-Languages Monitors	7,454	7,099	8,084	7,043	7,255
Language Acquisition Development	848	848	962	814	863
Total	263,939	253,939	246,076	236,097	217,321

Each province and territory determines the allocation of the total amount it receives to the various programs, subject to the terms of the agreements. The Summer Language Bursaries and Official-Languages Monitors programs are administered by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). Figure 7 gives a breakdown of these contributions since 1986-87.

Figure 7: Contributions - Official Languages in Education

(thousands of dollars)	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	Actual 1986-87
Newfoundland	3,977	4,648	3,618	3,760
Prince Edward Island	1,612	1,419	1,339	1,331
Nova Scotia	5,623	4,642	4,409	4,418
New Brunswick	29,910	28,023	26,447	26,370
Quebec	76,074	76,825	75,937	78,452
Ontario	67,015	59,680	55,454	55,806
Manitoba	8,881	8,449	7,775	7,425
Saskatchewan	9,352	13,068	4,762	4,465
Alberta	10,275	9,301	8,059	7,458
British Columbia	10,984	10,541	9,815	9,261
Northwest Territories	1,028	716	655	563
Yukon	1,030	834	734	704
Sub-total	225,761	218,146	199,004	200,013
Summer Language Bursaries	11,269	10,094	10,199	9,801
Official-Languages Monitors	8,084	7,043	7,255	6,571
Language Acquisition Development	962	814	863	840
Sub-total	20,315	17,951	18,317	17,212
Total	246,076	236,097	217,321	217,225

Under these agreements, the program supported many initiatives in 1989-90 at the post-secondary level. There were the establishment of the first French-language college of applied arts and technology in Ontario, the establishment of the Collège de l'Acadie in Nova Scotia, the development of University of Moncton in New Brunswick, the improvement of school and community facilities for Quebec's English-speaking community at Bishop University and Champlain College in Quebec and the establishment of the Language Training Institute in Saskatchewan.

Within certain bilateral agreements or under special sub-agreements, large projects are co-financed with provinces and territories, the terms and period varying within each project. Figure 8 shows the federal contribution to some of these multi-year projects, including capital projects.

Figure 8: Multi-year projects - Federal share (including capital projects)

(thousands of dollars)	Amount paid in previous years	Forecast expenditures 1990-91	Forecast expenditures 1991-92	Future years requirement	Total
Prince Edward Island					
Charlottetown	130	3,600	2,327	2,929	8,986
Nova Scotia					
Halifax-Dartmouth	300	3,200	1,530	-	5,030
Cafeteria at University Sainte-Anne	800	100	-	-	900
New Brunswick					
Sainte-Anne Community Centre	-	1,000	1,850	-	2,850
Quebec					
Capital projects for colleges and universities (gymnasium and community centre)	-	745	5,447	7,447	13,639
Ontario					
French-language college	3,500	7,000	10,000	29,500	50,000
Manitoba					
Renovation of CUSB	-	484	484	-	968
Saskatchewan					
Sub-agreement	3,596	6,398	9,550	8,550	28,094
Grand total	8,326	22,527	31,118	48,426	111,467

Note: These amounts are estimates only, based on the information available on November 30, 1990.

An agreement with Prince Edward Island was signed for the construction of a French-language school/community centre in Charlottetown in the amount of $7.1 million. The federal government will pay up to a maximum of $5.3 million over a period of five years.

In Nova Scotia, because of delays and increased costs, the provincial and federal government signed an amended agreement in December 1989, for the construction of the school/community centre of Halifax-Dartmouth. The total forecast cost of $10 million includes the planning, construction and equipping of the Centre and is being shared equally by the Governments of Canada and Nova Scotia. The centre is expected to open in the fall of 1991. Important projects are also being undertaken with Sainte-Anne University for the construction of a cafeteria/student centre. The federal government will pay 50% of the total estimated cost of $1.8 million for the construction of this building.

The Secretary of State signed, in 1989, three agreements on official languages with the government of New Brunswick, one of which was for the expansion of the Centre communautaire Sainte-Anne of Fredericton. The federal government will contribute 50% of the eligible costs, up to a maximum of $3 million. The centre should open in September 1991.

In the Spring of 1990, under the Canada-Quebec bilateral agreement on minority-language education and second-language instruction, the Secretary of State announced financial assistance of about $27 million, to be funded equally by the two governments, to improve school and community facilities for Quebec's English-speaking community: the renovation of facilities for Champlain College and for Bishop's University in Lennoxville; the construction of new facilities for Heritage College in Hull, the construction of a community gymnasium at the school of Grosse-Île in the Madgalen Islands, the construction of a community gymnasium in the school of Namur in the Outaouais and the construction of a community school in Saint-Lazare in western Quebec.

In January 1989, the Secretary of State and the Minister of Colleges and Universities of Ontario, signed an agreement to establish a French-language college of applied arts and technology in Ontario and to expand French-language services at the college level. La Cité collégiale opened in September 1990. The Secretary of State will provide up to $50 million in funding for these projects over the next seven years.

In Manitoba, the Secretary of State approved a contribution of $967,920 over two years, representing 50% of the cost for the renovations of the Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB). This project is vital for the post-secondary education in French in Manitoba.

1989-90 was the second year of the Canada-Saskatchewan ten-year sub-agreement. One component of this agreement is the establishment of the University of Regina Language Training institute with financial support of up to $10 million and the development of programs for up to $5.6 million over a five-year period. Over the period of the agreement, the Department is expected to provide approximately $28 million.

Figure 9 provides information on enrolments in language programs at the elementary and secondary levels.

Figure 9: Enrolments in language programs at the elementary and secondary levels

	Provinces and Territories excluding Quebec			Quebec		
Enrolments	1988-89*	1987-88	1986-87	1988-89*	1987-88	1986-87
Minority-language	153,284	153,611	151,063	106,271	108,413	111,862
Regular second language	1,714,957	1,683,531	1,642,108	585,067	577,029	572,453
Immersion	227,975	203,692	184,345	There is virtually no English immersion in Quebec.		

* Most recent year for which Statistics Canada data are available (Publication 81-257, August 1990, Minority and Second Language Education).

Overall, from 1970-71 to 1988-89, enrolment in minority-language programs outside Quebec dropped 21% (from 196,000 to 154,000). In 1988-89, there was an increase of 2% (3,200 students) over 1986-87; this increase was attributable primarily to the province of Ontario.

In Quebec, the number of students enrolled in minority-language programs decreased steadily, dropping from 249,000 to 106,000 between 1970-71 and 1988-89. This decline was brought about by a combination of factors such as an overall reduction in the size of the school-age population and legislation requiring non-English mother tongue groups to attend French schools.

In 1988-89, more than half the eligible students in public elementary and secondary schools outside Quebec were enrolled in second-language French programs (regular and immersion). These 1.9 million students represent an increase of 32% from 1970-71 and 3% over the previous year. Second-language programs were offered in nearly 66% of public schools in 1988-89 (7,072 outside Quebec and 2,089 in Quebec).

French immersion programs have become more widely available across Canada and enrolments have increased between 10% and 20% annually over the past five years. In the provinces outside Quebec and in the territories, immersion students spent an average of 68% of the school week studying in French. Figure 10 shows the enrolments of elementary and secondary students since the beginning of French immersion programs.

Figure 10: Immersion enrolment outside Quebec

	1976-77*	1980-81	1985-86	1988-89
Elem	19	53	121	180
Sec	1	13	42	48
Total	20	66	162	228

* first reported by Statistics Canada

In Quebec, English is compulsory for all students in the French school system from Grade 4 through to graduation. In general, 12% of the school week was spent on regular English second-language programs in 1988-89. Quebec has virtually no English immersion programs but 26,000 students were enroled in French immersion in 1988-89. For students in regular French second-language programs, an average of 18% of the school week was devoted to French-language instruction.

The Department also provides funding for two national programs administered by the CMEC: Summer Language Bursaries and Official Language Monitors. Figure 11 provides details on the actual number of bursary, fellowship and official-languages monitor applications received and the number awarded from 1986-87 to 1989-90.

Figure 11: Number of bursaries, fellowships and official-language monitor application and awards

Program and Fiscal Year	Minority language Applications	Minority language Awards	Second Language Applications	Second Language Awards	Total Applications	Total Awards
Teacher Bursaries						
1989-90***						
1988-89	8,664	7,719	7,305	4,825	15,969	12,544
1987-88	8,529	8,329	9,883	7,827	18,412	16,156
1986-87	10,270	8,612	5,098	4,781	15,368	13,393
Official-Language Fellowships						
1989-90	2,236	1,524	3,538	2,615	5,774	4,139
1988-89	2,243	1,411	4,023	2,644	6,266	4,055
1987-88	1,977	1,463	3,794	2,480	5,771	3,943
1986-87	2,163	1,636	4,131	2,337	6,294	3,973
Summer Language Bursaries						
1989-90	338	159	14,579	7,098	14,917	7,257
1988-89	292	179	15,432	7,044	15,724	7,223
1987-88	465	215	17,647	7,018	18,112	7,233
1986-87	268	223	19,071	6,990	19,339	7,213
Official-Language Monitors						
1989-90	*	183	*	1,160	***	1,343
1988-89	*	174**	*	1,105**	3,049**	1,279**
1987-88	*	170	*	1,012	2,613	1,182
1986-87	*	169	*	1,071	2,650	1,240

* The breakdown between minority-language and second-language is unavailable for official-language monitors.
** Estimate
*** Not available for fiscal year 1989-90.

In 1989-90, the Language Acquisition Development (LAD) Program provided funding for 32 projects to compile and disseminate information on official languages in education or for the teaching of one of the two official languages as the second language and 5 projects to develop teaching techniques related to the official languages. Examples of projects funded by the LAD program are a research project by the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) on a French immersion research agenda for the 1990's, a national symposium on the training of francophone teachers, and a survey on the attitude of Canadians towards the teaching of a second official language to children and a research project to determine the number of those having a legal right to French education. LAD will provide in 1990-91, the final payment for the production of a video to help train immersion teachers, and will provide funds for a study on French immersion at the secondary-post-secondary interface. In 1991-92, the priority will be to fund projects related to the training of teachers of French as a first or second language.

In 1990-91, seven scholarships were awarded from the Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund. These scholarships are paid for from the annual investment income of a $300,000 fund created in 1977. Since 1977, 67 scholarships have been awarded from the fund.

B. OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION

Objective

To enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development; and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Description

To foster the development of official language communities, provision of financial and technical assistance to their organizations and institutions; for the establishment of community radio stations, and for the administration of justice in the two official languages; and assistance to provincial and territorial governments for the implementation of services in the minority language and the promotion of official languages. To foster, and promote the use of official languages, provision of financial and technical assistance to voluntary and private sector organizations for activities designed to increase awareness of the advantages of linguistic duality or to expand their services in the two official languages. For those objectives, encourage federal interdepartmental co-ordination relating to official languages.

Resource Summaries

The Official Languages - Promotion Activity represents approximately 8.4% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 12: Activity resource summary

(thousands of dollars)	**Estimates 1991-92**		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	**P-Y**	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	**48,810**	**35**	48,206	35	45,417	33

Grants and contributions account for 93.8% of Official Languages - Promotion Activity expenditures.

Figure 13: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Official Languages - Promotion	45,417	33	46,327	27	(910)	6

Explanation of change: The 1989-90 expenditures are $0.9 million or 2% lower than the Main Estimates. The difference was primarily due to lower than expected transfer payments ($1.1 million).

Performance information and resource justification

The Official Languages - Promotion activity has six operational objectives:

- support organizations and institutions in official-language communities,
- assist in the establishment of community radio stations,
- foster intergovernmental co-operation,
- promote the use of the two official languages in the administration of justice,
- cooperate with the voluntary sector,
- support linguistic duality.

In 1991-92, the Official Languages - Promotion activity will emphasize making as varied a contribution as possible to the fostering of the development of official language communities and the promotion of linguistic duality. The spirit of concertation and partnership which the department seeks to nurture remains fundamental to the effective promotion of official languages and linguistic duality which continues to be a fundamental aspect of the Canadian identity. The largest possible number of partners (community groups, voluntary and private sectors, provincial and territorial governments and other departments and agencies of the federal government) will be invited to work more and more closely with the Secretary of State to meet the official languages objectives.

Note: Data in Figure 14 to 19 now reflect the number of projects funded instead of the number of payments.

Support for organizations and institutions: One of the more important measures implemented is direct funding for organizations representing official-language communities. These organizations are primarily involved in promoting the interests of linguistic minorities, establishing and maintaining institutions within these minority communities, providing various services to minority communities, developing human resources within the communities concerned, and promoting the cultural development of these communities.

These groups consist mainly of organizations representing Francophones outside Quebec at the national level (Fédération des francophones hors Québec) and the provincial or territorial level (for example, Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, Association canadienne-française de l'Ontario, Société franco-manitobaine, and their affiliates), organizations representing Anglophones in Quebec (Alliance Québec, its affiliates, and regional associations), sectoral organizations (communications, culture, economy, justice, education) at the national, provincial and territorial levels, and service organizations (cultural, social, etc) at the provincial, territorial and local levels.

In 1991-1992, the Activity will continue to support organizations representing official-language communities.

Figure 14: Support for organizations and institutions

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	28,431	27,931	26,131	26,295
Number of projects funded	560	560	551	469

Support for community radio stations: Created in 1987-88, this activity component assists in the establishment of community radio stations designed to meet the needs of official language minority communities. The Activity currently provides assistance to community radio stations in various stages of development, including Radio Océan (Newfoundland), Radio Restigouche (New Brunswick), Radio Évangeline (Prince Edward Island), Radio Clare (Nova Scotia), Radio Rivière St-Augustin (Quebec), Radio Cornwall (Ontario), and Radio Manitoba. Stations which have already begun broadcasting are: Radio Péninsule (Pokemouche, New Brunswick), Radio de l'Épinette Noire (Hearst, Ontario) and Radio Huronie FM (Penetanguishene, Ontario). The Coopérative des Montagnes (New Brunswick), Radio Labrador (Newfoundland), Radio Manitoba and Radio Clare (Nova Scotia) have recently received their broadcasting licences and will be on the air soon.

In 1991-92, the Activity will continue to fund some projects already underway, and it is expected that more funding applications for community radio projects will be received.

Figure 15: Community radio

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	500	900	1,155	1,757
Number of projects funded	20	25	24	18

Intergovernmental co-operation: Projects funded in this area are designed to expand services (other than education services) in the minority language and increase the promotion of the official languages. General agreements to that effect have been signed with the governments of Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, the Northwest Territories and the Yukon Territory. An agreement on health and social services was signed with the government of Quebec in 1989-90, and discussions are underway to broaden and enhance co-operation with all provincial and territorial governments.

Figure 16: Intergovernmental co-operation

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	12,371	11,871	10,424	8,844
Number of projects funded	50	45	41	14

Administration of justice: Administration of justice in the two official languages is another aspect of the Activity efforts to achieve equality for the two official languages. Canadian universities and organizations, with the financial support of this component, develop linguistic reference works and organize training activities aimed at various professions linked to the justice system. The program thereby supports the use of English in the application of civil law and French in common law.

In 1991-92, the component will continue to support ongoing work on the standardization of legal terminology in the two official languages at translation centres at the University of Moncton (New Brunswick), McGill University (Quebec), the University of Ottawa (Ontario) and Institut Joseph-Dubuc (Manitoba).

Figure 17: Administration of justice

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	1,005	1,005	1,062	1,364
Number of projects funded	10	10	9	19

Co-operation with the voluntary sector: This activity component provides assistance to non-profit organizations to expand and improve their services in the other official language. In 1989-90, some 300 organizations received financial assistance to ensure translation or interpretation services for important public meetings and some 70 other organizations received assistance for their bilingualism programs. It is expected that an equal number of organizations will receive support in 1990-91 and 1991-92.

Figure 18: Co-operation with the voluntary sector

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	2,505	2,505	2,438	2,305
Number of projects funded	400	400	399	334

Support for linguistic duality: This activity component provides financial assistance to groups actively involved in heightening awareness among Canadians of the benefits of linguistic duality. It provides assistance to Canadian Parents for French and its affiliates, which promote the teaching of French as a second language and inform parents of the advantages of knowing French and English. This component also supports activities designed to foster understanding between linguistic communities and promote a greater appreciation of the advantages of our linguistic duality, whether at a regional, national or international level. Support for these groups and activities will continue in 1991-92.

Figure 19: Support for linguistic duality

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89
Transfer payments (thousands of dollars)	978	978	1,458	1,402
Number of projects funded	40	40	30	33

Interdepartmental co-ordination: In addition to the six operational objectives mentioned previously, the Activity encourages other federal departments and agencies to participate in the development of minority official-language communities and to promote linguistic duality. The new Official Languages Act commits all federal institutions to help achieve those objectives and gives the Secretary of State responsibility for co-ordinating their efforts.

Various initiatives were undertaken in the last two years, including meetings between the Secretary of State, representatives of minority official-language communities, and the ministers of Communications, Health and Welfare, and Employment and Immigration; presentations on interdepartmental co-ordination and the Secretary of State Department's official languages programs at meetings attended by the regional directors of federal departments; a presentation to the directors of all organizations representing Francophones outside Quebec; publishing of a directory of federal programs relevant to official-language communities; implementation of an agreement with the Canada Council on support for professional theatre companies in minority communities; signing of an agreement with the National Capital Commission on various activities related to official languages, and support for an interdepartmental co-ordination project submitted by the Fédération des francophones hors Québec.

In 1991-92, the following activities will continue: meetings of representatives of other federal departments and minority official-language groups, presentations to other representatives of federal departments, discussion and co-operation with other departments and community organizations.

Consultation process: In a spirit of strengthened partnership, various consultation initiatives were undertaken and an ongoing consultation process has been established with the community organizations, with the provincial and territorial governments and with the private and voluntary sectors. The objective of these consultations is to enable them to express their concerns about official languages and to contribute to the promotion of our linguistic duality.

Annual report: Since the promulgation of the 1988 Official Languages Act, the Secretary of State has submitted two annual reports to Parliament on his official languages responsibilities. The reports cover the 1988-89 and 1989-90 fiscal years and give a detailed description of the programs established and the accomplishments of the Secretary of State in carrying out his mandate with respect to official languages.

C. TRANSLATION

Objective

To provide translation and interpretation services and to standardize terminology for Parliament, and federal departments and agencies, in order to enable the federal government to communicate in the two official languages.

Description

Provision of translation, interpretation and terminology services in all languages, including sign language, to Parliament, the Cabinet, the Public Service and the Judiciary, and to agencies created by Parliament or the Governor in Council.

Resource Summaries

The Translation Activity represents approximately 17.5% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 20: Activity resource summary

(thousands of dollars)	**Estimates 1991-92**		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	**P-Y**	$	P-Y	$	P-Y
Translation services	**89,813**	**1,048**	86,561	1,076	82,828	1,155
Terminology and linguistic services	**7,790**	**130**	7,338	130	6,971	127
Management and special projects	**12,425**	**77**	12,638	65	10,397	40
	110,028	**1,255**	106,587	1,271	100,196	1,322
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	**2,064**	-	1,835	-	1,106	-

Salaries and other personnel expenditures account for approximately 63.3% of the Translation Activity resources. Contracts for translation and interpretation services account for 26.2% of expenditures.

Figure 21: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Translation services	82,828	1,155	86,993	1,149	(4,165)	6
Terminology and Linguistic Services	6,971	127	7,322	130	(351)	(3)
Management and special projects	10,397	40	10,920	76	(523)	(36)
	100,196	1,322	105,235	1,355	(5,039)	(33)
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	1,106	-	314	-	792	-

Explanation of change: The 1989-90 expenditures were 4.8 % or $5 million lower than the Main Estimates. This is mainly due to lower requirements for translation and interpretation services ($1.8 million) and to a lower person-year utilization.

Performance information and resource justification

The overall level of resources allocated to the Activity relates to need as determined by client demand. The forecast number of words to translate, the cost per word translated under contract, the cost per interpreter-day, and the number and complexity of terminology enquiries directly determine the need for resources. Other less quantifiable factors, such as the time and location of conferences requiring services or the number of languages used and the complexity of the subject matter, also affect the need for resources.

Data on demand, efficiency and effectiveness are presented under the following three headings which represent the components of the Translation Activity: Translation, Interpretation, and Linguistic Services.

Translation: On December 15, 1989, the government announced that it would increase the level of contracting out for its translation services to 50% of the total volume by 1993-94. Figure 22 shows the breakdown of in-house versus contract translation production volume for the years 1987-88 to 1991-92.

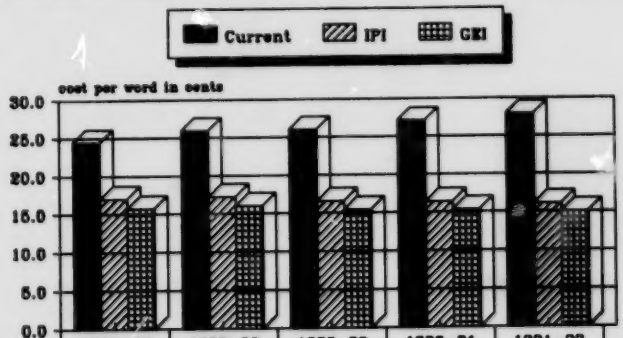
Figure 22: In-house and contract translation production volumes

	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91	1991-92
Contract	26%	30%	35%	42%	45%
In-House	74%	70%	65%	58%	55%
Contract •	72.8	81.3	101.0	129.4	138.6
In-house •	207.1	189.7	196.0	178.6	169.4
Total •	279.9	271.0	297.0	308.0	308.0

• (volume in millions of words)

Figure 23 shows the current cost per word translated, the constant cost as calculated with the revised implicit price indices (IPI) and the constant cost calculated with the government expenditures indices (GEI). The three cost indices are presented this year in order to explain the difference between the method used in the past year and the method that will be used in the future. The constant cost base is 1980-81 and the Bank of Canada indices have been used to determine constant costs. Values of the indices for 1990-91 and 1991-92 were estimated by assuming an inflation rate of 4.6%.

Figure 23: Comparison of current and constant unit cost per word translated



	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91	1991-92
Current	24.4	25.9	26.0	27.1	27.9
IPI	17.0	17.2	16.5	16.4	16.1
GEI	15.7	16.0	15.4	15.3	15.0

• (millions of words)

The comparative data illustrate an improved efficiency as indicated by the downward trend in constant cost per word translated. The constant unit cost will fall to 15.0 in 1991-92 from 15.7 in 1987-88.

Translated words are one of the main outputs contributing to the objective, which is to facilitate communication in the two official languages. The client's requirement is to receive a quality translation within the agreed delivery time. This section therefore includes measures of client satisfaction and translation quality.

Client Satisfaction: The Translation Bureau conducts surveys of client satisfaction on the accuracy with which the message was rendered, language quality, turnaround time, communication with the Bureau, and layout. The vast majority of clients surveyed were satisfied with the translation, as shown in the survey results presented in Figures 24 et 25. The survey concerning multilingual translation was not conducted in 1988-89.

Figure 24: Index of client satisfaction with translation in official languages (excluding the parliamentary sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1989-90	15.8	53.8	25.8	3.5	1.1
1988-89	15.7	52.2	25.8	4.9	1.3
1987-88	15.4	51.5	28.9	3.7	0.5
1986-87	16.6	53.1	25.6	3.4	1.3

Figure 25: Index of client satisfaction with multilingual translation (excluding the parliamentary sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1989-90	19.4	54.2	24.3	0.7	1.4
1988-89	--.-	--.-	--.-	-.-	-.-
1987-88	23.5	53.0	20.4	1.8	1.4
1986-87	17.3	54.1	26.3	2.3	0.0

Quality of Translation: Each year, the Evaluation Service of the Translation Bureau reviews a sample of texts delivered by the various translation services. These analyses, together with the client satisfaction surveys, provide managers with a fairly accurate idea of the quality of the product delivered.

The overall quality of the translations has not changed, but some fluctuation in quality levels can be seen. While no direct link can be established, the fluctuation is attributed to changes in working conditions in recent years. The Bureau's translators must translate an ever increasing number of short and urgent texts and cope with a rising workload (there are fewer translators to do the work and they must also evaluate, and in some cases revise the work of free lances). This means that there is less time to be spent on research, proofreading of translated documents and training of newly recruited personnel.

Figure 26: Survey results on the quality of translation in official languages

	Superior %	Good %	Acceptable %	Unacceptable %
1989-90	16.5	37.6	34.3	11.6
1988-89	18.8	39.1	31.0	11.1
1987-88	32.9	38.2	21.3	7.6
1986-87	27.7	38.2	23.4	10.7

Interpretation: Figure 27 shows the number and the percentage of interpreter-days provided by in-house services as well as freelance interpreters.

Figure 27: In-house and contract interpretation services production

(Interpreter-days)	In-house	Contract	Total
1991-92 Forecast	13,160 (48%)	15,000 (52%)	28,160
1990-91 Forecast	13,350 (50%)	13,500 (50%)	26,850
1989-90 Actual	11,553 (51%)	11,260 (49%)	22,813
1988-89 Actual	7,079 (45%)	8,743 (55%)	15,822
1987-88 Actual	8,753 (51%)	8,486 (49%)	17,239
1986-87 Actual	8,467 (51%)	8,120 (49%)	16,587

Quality of interpretation services is measured by client satisfaction as indicated in a survey similar to the one conducted for translation services. The vast majority of clients surveyed indicated that they were satisfied, as shown in the survey results presented in Figure 28. There was no survey in 1987-88.

Figure 28: Index of client satisfaction with official language interpretation services (excluding the parliamentary sector)

	Extremely satisfied %	Very satisfied %	Satisfied %	Not very satisfied %	Not at all satisfied %
1989-90	19.3	40.9	37.6	2.2	0.0
1988-89	20.3	44.1	31.2	2.2	2.2
1987-88	--.-	--.-	--.-	-.-	-.-
1986-87	20.8	39.6	37.7	1.9	0.0

Linguistic Services: Terminology research is one of the main sources of input for updating the Terminology Bank records. This work involves creating records, and amending and deleting records already entered, in order to make it more valuable to its users. In 1989-90, 124,317 record updates were carried out, compared with 90,767 transactions in 1988-89 (see figure 29). The work of a special team set up to handle heavy demand for multilingual records and the product of terminology exchanges with other organizations explains this significant increase.

The telephone consultation service handles requests for official names, terminological information and linguistic advice. Demand for this service increased from 119,790 requests in 1987-88 to 149,513 in 1988-89 and 151,448 in 1989-90 (see figure 29). The increase is an

indication of the usefulness of the service which is available to the Bureau's translators, freelance translators, employees of the public sector and private-sector organizations.

Revenues from publications, which are paid to the Canadian Government Publishing Centre, grew 53% (from $167,718 in 1988-89 to $256,800 in 1989-90) because a larger number of documents were prepared. These publications include *Terminology Update*, terminology bulletins, glossaries and instructional works and are available through the Canadian Government Publishing Centre.

In 1990-91, the Terminology Bank was made available on compact disk (CD-ROM). Since April 1, 1990, 182 organizations have received such a compact disk. Of this number, 88 received it free of charge and 94 paid for it. For the six-month period ending September 30, 1990, revenues from sales of the compact disk totalled $103,400.

Figure 29: Linguistic services

	Terminology record updates	Telephone consultations	Number of publications sold
1990-91	125,000	150,000	37,000
1989-90	124,317	151,448	36,476
1988-89	90,767	149,513	31,838
1987-88	130,906	119,790	12,825
1986-87	217,835	94,616	14,721

Computer Assisted Translation (CAT): For the past several years, the Translation Bureau has been seeking ways to use the available leading-edge technology to meet some of the needs of translators, to increase productivity and to further improve the service it provides to its clients. In order to better manage the two CAT-related projects (LOGOS and the Translator's Workstation), the government has decided to establish the CAT Executive Secretariat. This Secretariat is responsible for planning, organizing and administering the linguistic, informatics and technological aspects of CAT activities, including the integration of CAT systems, and research and development relating to computer assisted translation. It also provides technical support at operational sites and develops installation and operating guidelines for those sites.

The year 1989-90 was marked by various significant developments. In the Spring of 1989, the Expertise Centre was established in co-operation with Wang and Logos to carry out the necessary research and testing, and the first general meeting of the Logos teams was held. In the Fall, the CAT demonstration and training room opened and the Translator's Workstation project (TWS) was launched in two translation units. Finally, in February 1990, a fourth Logos team was created. During the year, the upgrade to Logos 6.0 software gave rise to exhaustive linguistic and technical evaluations along with recommendations to the supplier.

In 1990-91, the main objectives are to increase the number of translators in two Logos teams, and to establish the fifth and sixth Logos teams and the third TWS team. The second general meeting of the Logos teams and the first TWS symposium will also be held this year. In December 1990, version 1.1 of the TWS will be implemented in anticipation of TWS 2, a higher performance prototype, which is to be ready in 1992. In the medium term, the Department is planning to create an integrated translation system, which will incorporate the three main tools, namely, the TWS, Logos software and the Termium terminology bank.

D. EDUCATION SUPPORT

Objective

To promote, particularly at the post-secondary level, a concerted national approach to education based on excellence and equality of opportunity, through fiscal transfers to provincial and territorial governments, financial assistance to students and support to Canadian studies.

Description

Coordination and development of federal government policies and programs in the field of education; consultations and joint activities with the provinces on matters of common interest related to post-secondary education; administration of post-secondary education payments to the provinces and territories under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act; administration of the Canada Students Loans Act; provision of financial assistance for the development, the promotion, and the dissemination of Canadian studies learning materials; cooperation with the Department of External Affairs in ensuring the effectiveness of Canada's participation in international educational fora and activities.

Resource Summaries

The Education Support Activity accounts for approximately 2.5% of the Department's non-statutory resources and 99.1% of the Department's statutory resources for 1991-92.

Figure 30: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Post-Secondary Education	1,731,000		1,915,000	-	2,166,079	-
Student Assistance	475,448	76	448,570	88	417,056	85
Program Management	4,352	34	4,215	34	5,917	36
	2,210,800	110	2,367,785	122	2,589,052	121
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	128,400	-	94,000	-	79,959	-

* The figures shown in this table for post-secondary education are on a payment basis and therefore differ from those shown in Figure 32 which are on an entitlement basis. The footnote to Figure 32 provides further details.

Statutory transfer payments account for 99.4% of the Activity's expenditures.

Figure 31: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Post-secondary education	2,166,079	-	2,271,000	-	(104,921)	-
Student assistance	417,056	85	419,256	76	(2,200)	9
Program Management	5,917	36	6,621	34	(344)	2
	2,589,052	121	2,696,517	110	(107,465)	11
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	75,959	-	68,000	-	11,959	-

Explanation of change: The 1989-90 expenditures were $107.5 million or 4% lower than the Main Estimates. The difference was due primarily to a decrease of $104.9 million in statutory payments under the Post-Secondary Education Financing Program arising from cash adjustments to advances made in previous fiscal years and a decrease of $3 million for the statutory payments under the Canada Student Loans Program.

Performance information and resource justification

Post-Secondary Education: The Established Programs Financing (EPF) arrangements provide to each province and territory a post-secondary education entitlement equal to the national average per capita contribution for post-secondary education in the base year (1975-76), escalated for each subsequent year and then multiplied by the population of that province or territory. The escalation factor links growth in the equal per capita federal contribution to the average growth in per capita gross national product (GNP).

The EPF transfers for health and post-secondary education are made up of tax and cash components. The tax component consists of 13.5 personal income tax points and one corporate income tax point, equalized to a representative average standard under the general equalization formula. Therefore the equalized tax transfer increases in accordance with tax revenues. In addition, Quebec receives a special abatement of 8.5 unequalized personal income tax points under the opting-out arrangements. Of the tax transfer, 32.1% is allocated to the post-secondary education contributions. The cash transfer to any province or territory is the difference between the total post-secondary education entitlement and the value of the relevant portion of the tax transfer. Consequently, all provinces and territories receive an equal total entitlement per person to finance post-secondary education.

Figure 32 below provides a breakdown of transfer components by province and territory from 1990-91 to 1992-93. The final determination of entitlement to each province and territory, depends on the factors outlined above and is not completed until some time after the fiscal year in question.

Figure 32: Entitlements for post-secondary education

	1991-92			1990-91			1989-90		
	Tax	Cash	Total	Tax	Cash	Total	Tax	Cash	Total
Newfoundland	72,394	52,711	125,105	68,719	56,038	124,757	62,400	61,391	123,791
Prince Edward Island	16,505	12,017	28,522	15,638	12,753	28,391	14,253	14,024	28,277
Nova Scotia	113,089	82,341	195,430	106,928	87,196	194,124	97,081	95,512	192,593
New Brunswick	91,545	66,654	158,199	86,816	70,795	157,611	78,656	77,386	156,042
Quebec	1,232,022	247,181	1,479,203	1,164,568	307,733	1,472,301	1,051,996	400,641	1,452,637
Ontario	1,496,687	657,028	2,153,715	1,407,988	710,739	2,118,727	1,260,033	818,249	2,078,282
Manitoba	138,527	100,862	239,389	130,709	106,590	237,299	118,691	116,773	235,464
Saskatchewan	126,457	92,074	218,531	119,964	97,826	217,790	110,239	108,459	218,698
Alberta	305,293	242,678	547,971	287,300	250,438	537,738	266,740	260,828	527,568
British Columbia	398,143	294,702	692,845	374,546	307,304	681,850	321,900	341,708	663,608
Northwest Territories	6,982	4,819	11,801	6,584	5,173	11,757	6,214	5,383	11,597
Yukon	3,136	2,546	5,682	2,962	2,699	5,661	2,834	2,682	5,516
Total	4,000,780	1,855,613	5,856,393	3,772,722	2,015,284	5,788,006	3,391,037	2,303,036	5,694,073

* These figures represent the most recent estimates of final EPF entitlements for each of the years in question, divided into tax transfer and cash components. Final entitlement figures for a particular year are not available until 30 months after year end, when official figures for the relevant inputs - GNP, populations, and the value of the tax transfer - are known. The cash component of the entitlements in this table differs from cash payments (figures 30, 31 and 67) because of recoveries or additional payments, made during the year, which relate to recalculations of prior year entitlements, which are in turn based on changes in the inputs referred to above.

As explained above, the magnitudes of both tax and cash transfers to provinces for post-secondary education are determined by the EPF arrangements specified in the relevant legislation. It is also important to note that the transfers, although intended to assist provinces and territories in the provision of post-secondary education, are provided without conditions as to their application.

Steps have been taken in recent years to identify more clearly the impact of the Education Support activity. The Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act requires the Secretary of State to table in Parliament each year a report related to post-secondary education financing. The sixth report, *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, A Report to Parliament, 1989-90* is to be tabled in 1991.

The report is required to deal with the following aspects of post-secondary education support:

- cash contributions and tax transfers to each province,
- expenditures by each province on post-secondary education,
- the relation between federal contributions, transfers and programs and Canada's educational and economic goals,
- federal-provincial consultations in this area.

Canada Student Loans Program (CSLP): The payments made in any year under the Canada Student Loans Act are dependent on such factors as the numbers of students seeking assistance, assessed financial needs of students, interest rates and the level and value of claims. These in turn are influenced by such factors as university, college and private training institution enrolment, fee levels, cost of living and the general economic climate, including the level of unemployment. Figure 33 shows the growth in Canada Student Loans Program expenditures.

Statutory expenditures in 1990-91 are expected to increase by 7.5% over those of 1989-90. The recent increase in the rate of interest payable by the Department on new loans will apply upward pressure to statutory costs. The anticipated continuation of improved recovery activity on the part of collection agencies will add to the costs of collection, though net recoveries will increase.

Figure 33: Statutory expenditures for the Canada Student Loans Program

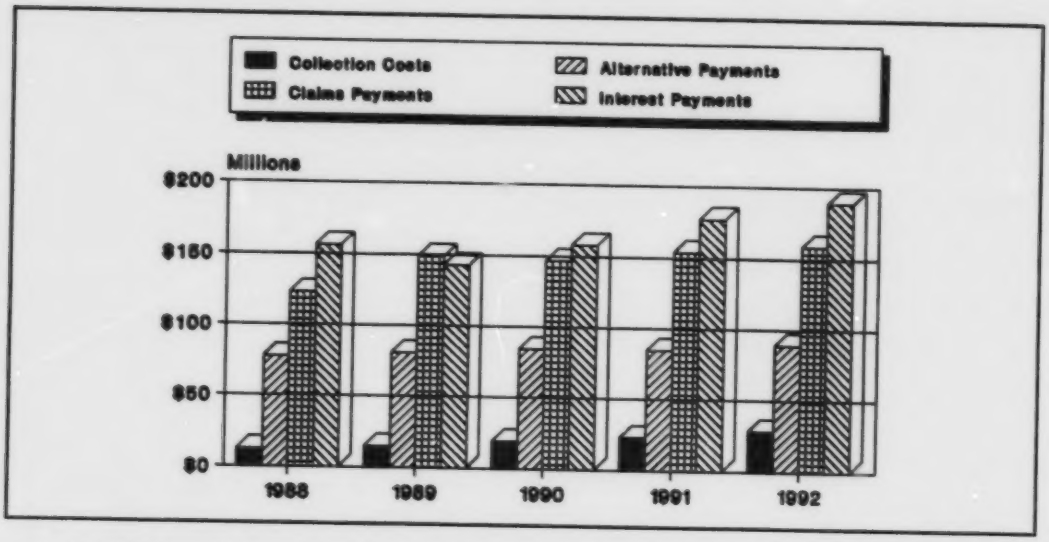
(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Interest payments	189,154	177,200	158,020	142,845	156,464
Claim payments	158,846	153,700	146,955	148,986	122,888
Alternative payments to Quebec and Northwest Territories*	89,000	84,400	84,023	80,647	77,416
Collection costs	28,000	22,700	19,005	14,756	12,270
	465,000	438,000	408,003	387,234	369,038
Recoveries	110,400	93,950	79,959	69,695	56,665
Number of full and part-time students assisted**	235,000	235,000	234 988	237,113***	246,540

* The Northwest Territories opted out of the Program as of the 1988-89 loan year. An alternative payment to the Northwest Territories began in fiscal year 1989-90.

** The number of students assisted refers to the number of full-time and part-time students issued autho izations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

*** Revised actual numbers of students are as a result of an improved annual report used for 1988-89 loan-year but not completed until Spring 1990.

Figure 34: Statutory expenditures



For the period between 1987-88 and 1989-90, the number of students assisted has declined slightly each year and now appears to have stabilized at a level of approximately 235,000. The marginal decrease in the number of students assisted is accompanied by higher rates of interest payable by the program to lending institutions. It is expected that the cost of the CSLP interest subsidy will increase in 1990-91. The decrease in claim payments in 1989-90 was largely due to the number of claims paid to the lending institution. It is expected that the number of claims paid will stabilize around 31,000 in coming years. The rate of increase in the alternative payment to Quebec and Northwest Territories reflects increases in other statutory expenditures as well as the commencement of alternative payments to the Northwest Territories in 1989-90. The increase in collection costs is directly related to the increased amount collected by collection agencies.

Figure 35 represents the anticipated level of recovery by CSLP on defaulted student loans. Since 1964, over $6 billion in student loans have been quaranteed by the program. Approximately 84% of borrowers repay their loans in full at the lending institutions. Of the remaining 16%, approximately half will eventually repay their loan through the Program's collection efforts.

Figure 35: Collection activity

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Amount collected	110,400	93,950	79,959	69,695	56,665
Collection costs	(28,052)	(22,806)	(19,005)	(14,756)	(12,271)
Net Payback	82,348	71,144	60,954	54,939	44,394

Figure 36: Accounts receivable

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Opening balance	641,325	566,950	490,398	407,229	337,708
New accounts	157,371	153,898	146,860	148,986	122,888
Adjustments*	(81,689)	(69,523)	(53,118)	(56,106)	(42,098)
Write-offs	(20,000)	(10,000)	(17,190)	(9,711)	(11,269)
Closing balance	697,007	641,325	566,950	490,398	407,229
Accrued interests	188,192	166,745	140,164	**	**
Accounts receivable	885,199	808,070	707,114	490,398	407,229
Value of loans guaranteed	7,264,655	6,664,654	6,064,654	5,520,449	4,898,675

* Adjustments include the amounts collected less the reimbursed interest on outstanding loans.
** Accrued interest was not reported before Fiscal year 1989-90.

Four major workload indicators by the Canada Student Loans Program are depicted in Figure 37 below. They are: the volume of loan authorizations (full-time and part-time), interest relief applications, loss claims from lenders against the guarantee.

Figure 37: Comparison of workload indicators for the Canada Student Loans Program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88	% Change 1987-88 to 1991-92
Loan authorizations (full-time)*	301,300	301,300	301,122	298,737***	303,402	(0.7)
Loan authorizations (part-time)*	1,310	1,310	1,302	866	1,030	27.1
Interest relief applications*	42,000	42,000	41,068	41,093	38,264	9.8
Loss claims**	31,547	30,928	30,322	31,292	27,585	14.4

* These represent authorizations issued, and applications processed, during the loan years which begin August 1 and end July 31.
** These represent figures for the fiscal years ending March 31.
*** Revised actual numbers of students are as a result of an improved annual report used for 1988-89 loan-year but not completed until Spring 1990.

Figure 38 below illustrates the utilization of the Canada Student Loans Full-Time program to meet the needs of post-secondary students.

Figure 38: Comparison between the number of full-time post-secondary students assisted and the number enroled**

Loan year	Number of full-time post-secondary students assisted*	Annual % change	Average loan per student	Annual % change	Total number full-time post-secondary students**	Annual % change
1989-90	233,746	(1.0)	2,957	6.6	560,470	3.5
1988-89***	236,270	(3.8)	2,775	0.0	541,410	2.3
1987-88	245,510	(2.2)	2,775	(2.1)	529,400	3.1
1986-87	250,930	7.4	2,835	2.3	513,240	0.1
1985-86	233,569	3.8	2,770	5.2	512,770	0.4
1964-65	42,113	...	650	...	155,157	...

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31, excluding students from Quebec and the NorthWest Territories (as of 1988-89).

** Advance Statistics of Education - Statistics Canada Catalogue 81-200 (this table reports only on university and community college students; students at private trades training schools are not included).

*** Revised actual numbers of students are as a result of an improved annual report used for 1988-89 loan-year but not completed until Spring 1990.

Province-by-province data on full-time Canada Student Loans, comparing 1984-85 and 1989-90, are presented in Figure 39.

Figure 39: Number of post-secondary students assisted in participating provinces

	Number of full-time post-secondary students assisted*			Average loan per student		
	1989-90	1984-85	% change	1989-90	1984-85	% change
Newfoundland	11,596	9,270	25.1	2,972	3,048	(2.5)
Prince Edward Island	2,465	2,130	15.7	2,667	2,315	15.2
Nova Scotia	14,341	13,234	8.4	3,092	2,839	8.9
New Brunswick	12,941	11,125	16.3	3,172	2,445	29.7
Ontario	93,810	111,637	(16.0)	3,280	2,390	37.2
Manitoba	11,454	11,147	2.8	3,409	3,179	7.2
Saskatchewan	16,563	8,916	85.8	3,258	2,406	35.4
Alberta	41,173	37,335	10.3	3,182	2,993	6.3
British Columbia	29,230	20,093	45.5	4,319	2,925	47.7
Yukon	173	217	(20.3)	3,804	2,970	28.1
Northwest Territories	n/a	10		n/a	3,015	
	233,746	225,114	3.8	2,957	2,634	12.3

* The number of students assisted refers to the number of full-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

The provincial breakdown provided in the table permits an appreciation of inter-provincial variations in the CSLP. These result primarily from the differences in provincial aid, as all provincial governments offer complementary financial assistance to students in the form of grants and/or loans. Due to inter-provincial mobility of students, it is difficult to compare accurately the number of students assisted by a province with the total number of full-time students studying in that province.

Figure 40 below contains the number of students assisted under the Part-Time Student Loans program and the Interest Relief Plan in participating provinces since the 1983 amendments to the Canada Student Loans Act.

Figure 40: Comparison between the number of part-time students assisted and the number of ex-post-secondary students benefitting from interest relief

Loan Year	Number of part-time post-secondary students assisted*	Annual % change	Number of ex-post-secondary students assisted by the interest relief program	Annual % change
1989-90	1,242	47.3	22,998	34.0
1988-89	843	(18.2)	17,162	16.3
1987-88	1,030	(4.6)	14,760	(17.0)
1986-87	1,080	36.9	17,779	20.2
1985-86	789	13.7	14,795	27.4

* The number of students assisted refers to the number of part-time students issued authorizations during the loan years which begin August 1 and end July 31.

Further details on the delivery of the Canada Student Loans Program are available in the Canada Student Loans Program Annual Report.

Initiatives: On December 15, 1989 the President of Treasury Board announced expenditure reduction measures which included a number of initiatives relating to the Canada Student Loans Program. The development of these initiatives took place in 1990-91 and they will be introduced in 1991-92. The following paragraphs present the status of each initiative.

Default prevention: In order to reduce government costs related to student loan defaults, the Department has identified three primary measures: increased collection activity by lenders (due diligence), an intensive communication campaign, and the inclusion of student loan information in credit reports. In respect of due diligence in making, servicing and collecting student loans, banks have been advised that they will be expected to exercise the same degree of care and prudence they exercise with other loan portfolios. Such regulatory amendments as may be required will be developed in time for implementation in 1991-92. Furthermore, a communication strategy has been developed and banks are actively participating in a campaign to ensure that students are fully aware of their loan responsibilities and the implications of not repaying. Finally, regarding the inclusion of student loan information in credit reports, discussions have taken place between representatives of the Canadian Bankers' Association, major chartered banks and departmental officials. Banks began reporting student loans to credit reporting agencies in the Fall of 1990, so that student loans will affect the borrower's credit rating. It is believed that this will have a significant effect on student loan defaults.

Need assessment review: An independent review of the criteria and administrative arrangements for assessing student financial need is underway. This review will recommend ways to improve the fairness and effectiveness of the allocation of the student assistance, deter abuse, and enable the program to better control its statutory payments. The results will be available by the end of fiscal year 1990-91 and implementation will begin in 1991-92 upon approval of the appropriate recommendations.

Revenue generation: An administration fee of 3% on all student loans negotiated on or after August 1, 1991 will be introduced. Alternative ways of implementing the fee have been developed and discussions respecting the options have taken place with the banks. This initiative could generate up to $18 million in revenue for the government.

Contracting out and privatizing program administration: A working group has been established to develop a Request for Proposals outlining the area of the program administration that will be privatized. The Request for Proposals is expected to be released to the private sector early in 1991-1992.

Canadian Studies: Figure 41 below indicates the total number of applications received, the number of eligible applications, and the number of projects funded, including payments on multi-year projects.

Figure 41: Canadian Studies program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	1,350	1,500	1,627	1,682	1,303
Number of applications received	*	*	119	152	85
Number of eligible applications	*	*	89	107	63
Number of projects funded	*	*	58	64	47

* The volume cannot be accurately forecast.

The Canadian Studies program is noted for its matching-dollar funding and co-venturing. The funding programs provide support for up to 50% of the costs for the development of manuscripts and for the development and production of films, audio-visual and computer-based or -assisted Canadian studies learning materials, as well as materials for use in open learning and distance education programs. The matching of private-sector support program provides up to $25,000 per sponsor to match private-sector support (Canadian foundations or corporations). These programs operate on the basis that each dollar invested by the Department is matched either by the recipient or by a Canadian foundation or corporation. Examples are the University of Waterloo's *Engineering Impact Learning Materials Programme*, for which the program provided $100,000, where $227,000 was raised from Northern Telecom Canada, the Alberta Government, the Association of Professional Engineers of Alberta and the University of Waterloo and a project supported under this program is Queen's University's *Canada and the United States in a Changing World*, for which the program granted $25,000 to match funding from the Donner Canadian Foundation.

In addition to its granting activities, the Canadian Studies program has worked in cooperation with other federal departments and agencies, as well as with voluntary organizations, to promote Canadian studies in Canada and abroad. The program also animates the field of Canadian studies through various activities such as the production and distribution of publications on Canada, and through participation in conferences, and joint ventures with other federal departments and agencies. Figure 42 indicates the level of funding and the number of projects by component.

Figure 42: Allocation of resources by component

	1989-90		1988-89		1987-88	
	Transfer payments ($000)	No. of projects funded	Transfer payments ($000)	No. of projects funded	Transfer payments ($000)	No. of projects funded
Print learning materials development	345	20	422	25	282	17
Film and audio-visual learning materials development	209	8	476	12	186	7
Computer-based and computer-assisted learning materials development	129	3	64	3	75	1
Public education through open learning	286	6	206	6	194	3
Support for organizations involved in Canadian Studies	309	3	267	4	315	4
Matching of private-sector support	349	18	247	14	251	15
	1,627	58	1,682	64	1,303	47

Information Centre - CMEC: The Department and the CMEC have agreed to the structure and mandate of the Canadian Information Centre for International Credentials (CICIC). The Centre will act as the national body responsible for the implementation of the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region. It will coordinate the flow of information on degrees and diplomas between foreign countries and Canadian agencies or institutions responsible for establishing academic or professional equivalencies and inform other countries of Canadian education systems. Through its activities, the Centre will facilitate the integration of international students and immigrants into the Canadian education, vocational and professional systems as well as Canadians' admission to foreign education institutions. The Department and the CMEC jointly finance the operations of the Centre.

The Department also conducts research on Canadian post-secondary education and shares with External Affairs the responsibility to represent federal interests whenever Canada participates in international activities related to education.

E. SOCIAL DEVELOPMENT

Objective

To foster full access to, and participation in, all social and cultural facets of life in Canada for particular client groups; to increase knowledge and appreciation of the diversity of Canadian society and its institutions.

Description

Provision of financial and technical support to individuals, non-governmental organizations, voluntary organizations, public and private institutions for the purpose of enabling Canadians to realize their full potential for individual and collective action in addressing their needs and aspirations; promotion and coordination at the federal level as well as with institutions and the private sector, on specific issues to stimulate changes in attitudes and reduce discriminatory barriers which impede full participation.

Resource Summaries

The Social Development Activity accounts for approximately 12.2% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 43: Activity resource summary

(thousands of dollars)	**Estimates 1991-92**		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	**P-Y**	$	P-Y	$	P-Y
Social Development	**70,708**	**108**	71,988	107	88,903	99
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	-	-	22	-	73	-

Grants and contributions make up 86.3% of the Social Development Activity resources.

Figure 44: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		**Change**	
	$	P-Y	$	P-Y	**$**	**P-Y**
Social Development	88,903	99	88,288	107	**615**	**(8)**
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund	73	-	80	-	**(7)**	-

Performance information and resource justification

The allocation of funds provided to voluntary organizations and groups is determined by policy decisions which take into account such factors as the degree of need, the social, cultural, political and economic situation of target groups and the number and complexity of areas requiring intervention. Figure 45 shows the funding levels by program for the 1987-88 to 1991-92 period.

Figure 45: Comparison of funding levels by program (grants and contributions)

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Women	10,901	10,855	11,084	12,681	12,146
Disabled Persons' Participation	3,430	3,230	3,504	4,161	3,521
University of British Columbia	-	1,000	1,000	-	-
Open House Canada	3,437	4,961	9,709	9,704	8,700
Native Citizens					
Aboriginal Friendship Centres	18,936	17,381	18,571	18,078	17,504
Native Communications		1,119	3,856	3,395	4,324
Northern Native Broadcasting	11,281	10,505	13,281	13,294	13,214
Aboriginal Representative Organizations	8,202	9,102	11,572	13,769	13,901
Aboriginal Women	2,450	2,250	2,246	2,293	2,227
Native Social and Cultural Development	1,000	1,000	1,006	1,926	2,368
Canada-Northwest Territories Aboriginal Languages	-	2,707	3,512	3,248	3,088
Canada-Yukon Aboriginal Languages	1,400	690	500	146	-
	61,037	64,820	79,841	82,695	80,993

Women's program: The program is responsible for the provision of financial and technical assistance to women's groups and other voluntary organizations to promote economic equality, social justice and full access and participation for women in Canadian society.

In 1990-91 the Women's program directed its funding primarily towards the three priority areas of economic equality, social justice, and access and participation, drawn from the government's workplan for equality. In addition, the program targeted specific topics within the priority areas such as employment equity, education and training, child care, legal equality, family violence, equal access to services, participation in the decision making process and elimination of discriminatory attitudes. The projects funded included conferences, workshops, publications, research and public education activities. For example, funding was provided to the Society for Canadian Women in Science and Technology to promote greater awareness of non-traditional occupations for women. Particular emphasis was placed on addressing the needs of doubly disadvantaged women such as disabled, immigrant and visible minority women, aboriginal women and economically disadvantaged women. In addition, the Women's program participated in the federal family violence initiative with Health and Welfare Canada, by providing $820,000 to voluntary groups across Canada to address public education and research activities. In 1990-91

the Women's program issued 550 grants/contributions and a total of $10.9 million was provided to client groups including the funding provided for the family violence initiative.

In 1991-92, the program will aim at building partnerships between women's organizations, the private sector and community groups in order to address issues of concern to women such as child care, employment and housing. Priority will continue to be placed on projects addressing the needs of doubly disadvantaged women. In addition, the program will continue to participate in the federal family violence initiative. The program will devote $866,000 to pilot projects, research activities and enhanced information services that address violence against women or encourage initiatives aimed at institutional change.

Figure 46: Women's program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	10,901	10,855	11,084	12,681	12,146
Number of grants/Contributions	550	550	740	740	653

Status of Disabled Persons Secretariat: In 1990-91, the Secretariat focused its policy activities on the development of coordinated initiatives to address the priority concerns of persons with disabilities with other departments such as Health and Welfare, Employment and Immigration, Transport and Justice. To support this effort, the Secretariat commissioned several studies, including an analysis of the economic participation of persons with disabilities in Canada, a major study of Canadian employment programs, and an analysis of the *Americans with Disabilities Act*.

In the promotion area, the following major activities were undertaken: the production of a booklet and video on appropriate media portrayal, the promotion of the Canadian Standards Association barrier-free design standard and the promotion of the production of print materials in alternate media by federal departments and agencies.

The Secretariat coordinated the preparation of the Government's response to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons' Report, *A Consensus for Action*. The Report of the Standing Committee recommends that the government work with the disabled community and other stakeholders to develop a comprehensive and coordinated strategy that will make the economic interaction of persons with disabilities a priority. The response to the June 1990 report of the Committee was tabled on November 8, 1990.

In 1991-92, a post-censal survey will follow the 1991 Census of Population. This survey will draw up a more up-to-date and refined protrait of persons with disabilities. These new data will provide good direction for policies and program for the 1990's. A legislative review will examine federal laws and regulations to ensure they reflect the government's commitment to equality for persons with disabilities. These two processes will be done in consultation with the disabled community.

In addition, the priority areas will include: a follow-up to *A Consensus for Action* through increased coordination of activities among departments with emphasis on employment and accessibility; the publication of a major study by G. Allan Roeher Institute on incentives/disincentives in employment programs; and the commissioning of research on

costs/benefits of integration. The Secretariat will also focus on training activities with the media to encourage positive portrayal of persons with disabilities, marketing the CSA barrier-free design standard, and continuing collaborative ventures with unions.

Disabled Persons Participation program (DPPP): A major element of the federal strategy to improve the status of persons with disabilities is a comprehensive program of financial and technical assistance in support of the activities of voluntary organizations of disabled persons. The program addresses three distinct areas of endeavour: representation, access and community options.

Figure 47: Disabled Persons Participation program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	3,430	3,230	3,504	4,161	3,521
Number of grants/contributions	265	265	266	245	239

In 1990-91, the program assisted and liaised with many major national organizations who represent the rights of persons with disabilities. These groups often form partnerships to address specific issues, such as violence against persons with disabilities, poverty and discrimination. The program also continued to assist underrepresented groups of disabled persons who are working to achieve better access to all sectors of Canadian society. Projects funded include, for example, disabled women looking into repercussions of reproductive technologies, disabled natives working at resolving issues in their communities, persons with mental health problems who are forming an autonomous national organization, injured workers networking with industries and unions to assist in their reintegration to the work force.

DPPP provided support for the third annual National Access Awareness Week held June 10-16, 1990. Nine corporate sponsors agreed to participate in the week and activities took place in over 400 communities. In addition to local activities, the Federation of Canadian Municipalities participated in the coordination of the Five Star Community Award Program. For the first time since the program was announced in 1988, three Five Star Awards were presented to municipalities which lead the way in removing barriers preventing the integration of people with disabilities. The highest form of recognition was given to Redvers (Saskatchewan), Ottawa (Ontario) and Kitchener (Ontario). In addition, Star Community Awards were presented to eleven municipalities and one district; the recipient of the Star Community Awards were: Winnipegosis (Manitoba), Hinton and Calgary (Alberta), Stephenville (Newfoundland), Saint-Louis-de-France and Montreal (Quebec), Regina (Saskatchewan, two awards), Windsor and Kingston (Ontario), and Dartmouth (Nova Scotia) and the district of Powell River (British Columbia).

The increased participation of the partners involved in the third annual National Access Awareness Week is facilitating community based change for disabled persons. This partnership is comprised of national organizations of persons with disabilities, voluntary associations and corporate sponsors. DPPP was instrumental in organizing a two day workshop for the nine corporate sponsors and other representatives from the private sector. This workshop covered three main topics: employment equity, accessibility to goods and services and portrayal of persons with disabilities in their advertising.

An evaluation of DPPP is expected to be completed by Price Waterhouse in early 1991. This evaluation will be instrumental in providing a review of program criteria and objectives.

In 1991-92, the program will provide information and technical assistance to groups working on abuse of persons with disabilities in order to develop strategies for change. An amount of $200,000 in new grants and contributions will be provided through project funding.

Open House Canada: The objective of the program is to increase knowledge and appreciation among youth (ages 14 to 22) of the diversity of Canadian society and its institutions. The Open House Canada program provides young Canadians with an opportunity to learn more about Canada, foster a sense of belonging to the country and gain an understanding of its values and diversity. This is achieved by providing technical and financial assistance to organizations sponsoring youth group exchanges and national fora. Specific target groups involved in these exchanges include aboriginal youth, visible minorities, persons with disabilities, and the economically disadvantaged.

The program's budget was reduced in 1990-91 further to the government's expenditure reduction plan; consequently, the number of participants decreased in 1990-91 as compared to 1989-90. In 1990-91, approximately 9,000 young people participated in either reciprocal exchanges or fora; priority was given to bilingual and multicultural exchanges. For example, funding was provided to the Canadian Council of Christians and Jews to organize a multicultural reciprocal exchange pilot project, involving high school students of various cultural backgrounds. The Department is currently developing a guide on youth exchanges which is expected to be available by spring 1991.

In 1991-92, efforts will continue to be made to more effectively reach youth who are representative of the target groups.

Figure 48: Open House Canada

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	3,437	3,337	9,709	9,704	8,700
Number of participants	6,000	9,000	18,000	18,495	17,075

Native Citizens: The programs are designed to help Canada's aboriginal peoples (Status Indian, Non-Status Indian, Metis and Inuit) define and participate in the resolution of the social, cultural, political and economic issues affecting their lives in Canadian society. A common feature of the programs is that projects are community based, initiated and managed by aboriginal people. The programs are described below.

Aboriginal Friendship Centre program: This program is designed to improve the quality of life for aboriginal peoples residing in or travelling through urban communities. It provides program, capital and project funding to the National Association of Friendship Centres and 99 friendship centres located in Canada's urban areas. These centres provide referral services and support programs to aboriginal peoples in the areas of housing, education, employment, recreation, human resource development and cultural maintenance. The program provides financial assistance to centres in the acquisition of their facilities and promotes the participation and access of aboriginal people with disabilities to the services provided by these centres. In 1990-91, 10 projects were funded under the satellite, capital, and special projects elements of the program. New friendship centre buildings were completed in Fort Francis, Ont. and Smithers B.C. It is expected that a similar number of projects will be supported in 1991-92. In 1990-91, the budget was reduced, further to the government's expenditure reduction plan. Figure 49 below shows the total funding provided under the Aboriginal Friendship Centre program.

Figure 49: Aboriginal Friendship Centre program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	18,936	17,381	18,571	18,078	17,504
Number of centres	99	99	99	99	99

Native Communications program: The program provided funding to Native communications societies to produce media services in print and radio. Funding under this program was discontinued in 1990-91 as a result of the government's expenditure reduction plan. However, over $1 million in transition funding was provided to organizations whose funding was eliminated to assist them in diversifying their funding base.

Figure 50: Native Communications program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	-	1,119	3,856	3,395	4,324

Northern Native Broadcast Access program: The program provides program, capital and project funding to aboriginal broadcasters to operate and maintain studio facilities, and to produce and broadcast radio and television programs for aboriginal audiences. This programming provides aboriginal communities in Northern Canada with radio and television services that meet their cultural, linguistic and informational needs. Most broadcasts are in the aboriginal language indigenous to a region. In 1990-91 NNBAP-funded companies broadcast a total of 320 hours of radio and 12.5 hours of television every week. Similar figures are projected for 1991-92. In 1990-91 the program's budget levels were reduced as a result of the government's expenditure reduction plan. Figure 51 shows total funding provided under the Northern Native Broadcast Access Program and the number of broadcast societies supported. Figure 52 provides information on realized broadcast activities.

Figure 51: Northern Native Broadcast Access Program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	11,281	10,505	13,281	13,294	13,214
Number of native broadcast societies	13	13	13	13	13

Figure 52: Total number of hours per week of broadcasting production

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Radio	320.0	320.0	303.0	242.5	226.5
Television	12.5	12.5	11.5	10.0	9.0

Aboriginal Representative Organizations program: This program provides program funding to Inuit, Metis, Non Status Indian and some Status Indian representative organizations which work to enable aboriginal peoples to participate in the political, social and economic life of Canada. Representative organizations play an important role in the promotion and delivery of government services to the aboriginal community and are often involved in issues of national significance that affect the aboriginal population; they also contribute to the development of federal government policies by ensuring that the aboriginal position is considered. In 1990-91 government restraint measures reduced the budget of the AROP thereby reducing the number of organizations served by the program. The mandate of the AROP expires on March 31, 1991; program renewal will be sought.

Figure 53: Aboriginal Representative Organizations program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	8,202	9,102	11,572	13,769	13,901
Number of organizations	32	32	62	62	60

Aboriginal Women's program: This program encourages aboriginal women to voice their concerns, address their issues and become more involved in their communities. Program funding is provided to national organizations and project funding to community and regional organizations. Aboriginal women are influencing the development of government policies which affect not only women but the aboriginal family unit as a whole. Participation of aboriginal women in the fields of health, education, justice, self-development, and children's/women's services is increasing. For example, in 1990-91, funding was provided to the Indigenous Women's Collective of Manitoba to hold regional workshops to develop leadership and organizational skills among aboriginal women in Manitoba. A growing priority of aboriginal women's organizations across Canada is the issue of family violence. Aboriginal women's organizations will continue to monitor closely the impact of

Bill C-31, an Act to amend the Indian Act. In 1991-92, it is expected that the program will fund a number of projects that will focus on improving the status of aboriginal women and family services.

In addition, efforts to eliminate family violence will continue to be identified as a high priority in Aboriginal communities. An amount of $200,000 in new grants and contributions has been identified for project support for such activities as: training of Aboriginal staff and volunteers working within Aboriginal communities, and translation of information materials into Aboriginal languages.

Figure 54: Aboriginal Women's program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	2,450	2,250	2,246	2,293	2,227
Number of projects	95	95	110	103	85

Native Social and Cultural Development program: This program is designed to increase, promote and strengthen the individual opportunities of aboriginal peoples to develop their full potential and talents in various fields of socio-cultural endeavour. Eligible activities are those related to the revival and maintenance of aspects of traditional aboriginal cultures and languages which reinforce the identity of aboriginal people.

Through the Native Citizens programs, developmental support was provided to the Canadian Native Arts Foundation, a foundation administered by Aboriginal peoples for the advancement of Aboriginal youth in the arts. In addition, during 1990-91, a national study to measure the degree of Aboriginal language proficiency that exists among Aboriginal people was completed. The primary focus of the program in 1991-92 will continue to be aboriginal language development.

Figure 55: Native Social and Cultural Development program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	1,000	1,000	1,006	1,926	2,368
Number of projects	95	95	96	219	175

Canada/Territories Official and Aboriginal Language Agreements

Canada - Northwest Territories: This agreement provides a total of $16 million for the expansion and enrichment of current government services dedicated to the preservation and development of aboriginal languages in the Northwest Territories. The agreement has been extended into a sixth year (1990-91) utilizing unexpended funds from earlier years. The existing agreement expires March 31, 1991. An evaluation of the activities funded under the accord has been conducted and will provide information that will assist in determining parameters for a further agreement.

Canada-Yukon: On April 28, 1988 a five-year, $4.25 million language agreement with the Yukon was announced. Similar to the Northwest Territories agreement, it will permit the Yukon Government and the aboriginal communities to develop programs that will preserve and maintain the aboriginal languages of the Yukon. A research study on the state of aboriginal languages in the Yukon has been completed and will form the basis for the development of a strategic plan. It is expected that the Agreement will provide funding for the expanded provision of government services in aboriginal languages in the next two fiscal years.

Figure 56: Canada/Territories Official and Aboriginal Languages agreements

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Northwest Territories	-	2,707	3,512	3,248	3,088
Yukon	1,400	690	500	146	-

F. STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY

Objective

To promote, for all Canadians, the use and understanding of the symbols, the institutions, the traditions and the heritage of Canada to increase their knowledge, awareness and appreciation.

Description

Promotion of knowledge and understanding of Canada, its culture, history and traditions; promotion of participation by Canadians in events of national significance such as the Canada Day celebrations; organization of royal visits and administration of responsibilities related to the Crown and to state protocol.

Resource Summaries

The State Ceremonial and Canadian Identity Activity accounts for approximately 3.2% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 57: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial and Canadian Identity	20,463	63	17,156	33	14,018	29

Grants and contributions make up 17.4% of State Ceremonial and Canadian Identity Activity resources.

Figure 58: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial and Canadian Identity	14,018	29	12,982	33	1,036	(4)

Explanation of change: The 1989-90 expenditures were $1 million or 8% higher than the Main Estimates. The difference was due primarily to the costs related to the installation of the Governor General ($570,000), approved in Supplementary Estimates "C" and higher costs associated with the royal visits ($236,400) and the Exhibitions and Fairs program ($198,300).

Performance information and resource justification

Canada Day: In 1990-91, a major activity of the State Ceremonial component was the coordination and promotion of Canada Day, including support to the Canada Day volunteer committees across the country. The committees advise the Minister on the celebration, make recommendations on local community projects and develop and implement special national projects. Activities throughout the National Capital Region and on Parliament Hill are organized by the National Capital Commission with funding from the Canada Day program. In 1991-92, the Activity will continue to fund projects for the celebration of Canada Day.

Figure 59: Canada Day Program

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Transfer payments (thousands of dollars)	2,010	1,811	1,866	2,180	2,438
Number of projects	1,740	1,507	1,801	1,624	1,582

Royal Visits: The planning and organization of visits by members of the Royal Family and of state ceremonies are other important aspects of the State Ceremonial component. In 1990-91, two official visits were organized: a visit by Her Majesty the Queen to Alberta and the National Capital Region, and a visit by His Royal Highness The Prince Edward to Manitoba.

Exhibitions and Fairs: The budget of $4.3 million allocated to the Canadian Exhibit Program in 1990-91 made possible Canada's participation in three national exhibitions (the Canadian National Exhibition, the Pacific National Exhibition, and the Quebec Provincial Exhibition) and 24 regional fairs. In addition, the caravan visited 44 communities in Nova Scotia and New Brunswick. In 1991-92, the Activity will continue to fund the three national exhibitions and the Regional Fairs; the caravan will continue to visit communities.

Canada 125: The government announced, in the Supplementary Estimates (B) additional funding for 1991-92 of $1.1 million for the planning of the celebration of the 125th anniversary of the Confederation in 1992.

Canadian Unity Task Force: The government has established a Canadian Unity Task Force with the mandate of promoting a better understanding amongst Canadians; the task force funding has been approved for 1991-92 and 1992-93 at approximately $8.1 million and 30 person-years.

G. REGIONAL OPERATIONS

Objective

To manage and promote programs and services of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in all regions of the country and to assess and represent departmental and regional interests in order to ensure accessibility of programs and services appropriate to the specific needs and aspirations of each region, and to ensure integration of regional needs and interests in departmental policy and program development.

Description

Management of social development, translation, and citizenship registration activities in all regions of the country, giving particular attention to the specific needs of each region; representation of regional interests to private and public agencies; representation of the interests of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship in the regions; management of a national network of regional offices, including regional citizenship courts.

Resource Summaries

The Regional Operations Activity accounts for approximately 5.4% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 60: Activity resource summary

(thousands of dollars)	**Estimates 1991-92**		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	**P-Y***	$	P-Y*	$	P-Y*
Citizenship Registration and Promotion	**12,100**	**241**	8,871	207	8,814	205
Translation Services	**4,777**	**96**	4,562	96	4,516	90
Social Development	**8,634**	**168**	8,246	154	7,191	169
Administration and Support	**9,659**	**97**	9,225	107	11,362	101
	35,170	**602**	30,904	564	31,883	565

* Include person-years controlled by Treasury Board and others.

Salary and other personnel expenditures make up 64.6% of Regional Operations.

Figure 61: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship registration and Promotion	8,814	205	8,611	207	203	(2)
Translation Services	4,516	90	4,425	96	91	(6)
Social Development	7,191	169	6,390	113	801	56
Administration and Support	11,362	101	10,722	148	640	(47)
	31,883	565	30,148	564	1,735	1

Explanation of change: The 1989-90 expenditures were $1.7 million or 5.7 % higher than the Main Estimates. The difference was due primarily to greater person-year utilization and higher personnel costs ($0.3 million), translation contracts ($0.7 million) and to higher capital costs for EDP and related equipment ($0.5 million).

Performance information and resource justification

The Activity comprises the financial and human resources associated with the functions of management and program delivery in the regions. Grants and contributions budgets, however, are accounted for in terms of the Activity of the departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship under which they are approved. There are four main categories of activity: Translation, Citizenship Registration and Promotion, Social Development, and Administration and Support. The resources for the first three categories are based on workload; the resources for the fourth category represent a fairly stable base required to manage regional offices and provide common support services. This base is determined by the number of offices (there are nine regional offices, 17 district offices, eight translation units and 32 citizenship offices). In addition, this base is affected by the volume, diversity and complexity of departmental activities being managed in the regions, the number and variety of client groups, and the frequency of policy changes. On the basis of negotiated management agreements, the following activities are managed in the regions on behalf of departmental programs.

Translation: The decentralization of translation services has been completed in seven of the nine regions. The amount of translation completed and associated costs in the regions are included in the figures and analysis of the Translation Activity (see page 30). In 1989-90, 11,848,000 words were translated. In 1990-91 and in 1991-92, it is estimated that 13,000,000 words will be translated in the regions.

Citizenship Registration and Promotion: There are 32 citizenship offices across the country which receive applications for citizenship grants and proofs of citizenship. In conjunction with the operations of the Citizenship Registration and Promotion (see Part III, Multiculturalism and Citizenship), these applications are processed and certificates presented. In order to make the service more accessible, citizenship judges and court staff organize circuits and are involved in

promotional activities. In 1989-90, 94,860 applications for a grant of citizenship and 38,354 applications for proof of citizenship were processed in the regions. Also, 90,069 hearings were held by citizenship judges and 95,346 certificates were presented in court ceremonies. Further information is provided in Part III of the Estimates of the Department of Multiculturalism and Citizenship.

Social Development: A major function of regional staff involved in social development is to assist community groups representing particular target populations in accessing funds from departmental programs in order to carry out projects or provide services that reflect local needs and aspirations and meet departmental criteria. Figure 62 shows the number of grants and contributions processed by all regional offices.

Figure 62: Number of grants and contributions processed in the regions

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
SECRETARY OF STATE					
Official Languages					
- Promotion	800	770	751	757	534
Social Development					
Women's Program	600	660	653	593	607
Disabled Persons Participation	240	210	223	180	200
Native Programs	460	440	438	538	406
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,720	1,492	1,785	1,624	1,545
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	1,450	1,155	2,105	1,849	1,742
Voluntary Action	50	50	40	50	54
Human Rights	60	50	47	69	92
Total	5,380	4,827	6,042	5,660	5,180

The number of grants and contributions reflects the number of applications for financial assistance that were processed by regional staff and approved by the Minister. By maintaining liaison with client groups and following up funded projects, regional staff are able to analyze and report on local needs and aspirations that relate to the two departments' responsibilities in order to increase the effectiveness of regionalized programs. Figure 63 shows the total dollar amount of transfer payments by component within the social development category processed by all regional offices for the years 1987-88 to 1991-92.

Figure 63: Transfer payments processed in the regions

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
SECRETARY OF STATE					
Official Languages - Promotion	23,500	23,493	22,269	21,075	18,687
Social Development					
Women's Program	6,380	7,436	7,342	8,717	7,918
Disabled Persons Participation	2,000	1,834	1,849	1,869	1,824
Native Programs	18,550	19,027	21,589	21,899	22,101
State Ceremonial and Canadian Identity					
Canada Day	1,613	1,613	1,613	1,668	1,699
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP					
Multiculturalism	19,300	17,719	17,719	15,793	13,155
Voluntary Action Program	297	297	297	342	350
Human Rights	364	364	364	628	797
Total	72,004	71,783	73,042	71,991	66,531

These figures are included in the analysis and report completed by the relevant activities.

H. ADMINISTRATION

Objective

To provide a corporate direction in the areas of policy and communications as well as management and control of human and financial resources in order to ensure the realization of the mandates of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship departments and their involvement in the operations of the government.

Description

Provision of executive direction for the departments; coordination of policy development and research; development and implementation of management policies and systems and provision of services in the areas of planning, communication, finance, administration, corporate support, personnel, legal services, program evaluation and internal audit.

Resource Summaries

The Administration Activity accounts for approximately 4.7% of the Department's non-statutory resources for 1991-92.

Figure 64: Activity resource summary

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92		Forecast 1990-91		Actual 1989-90	
	$	P-Y*	$	P-Y*	$	P-Y*
Executive Direction	26,158	400	25,170	392	28,943	418
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	3,832	59	3,601	59	4,704	58
	29,990	459	28,771	451	33,647	476

* Include person-years controlled by Treasury Board and others.

Salary and other personnel expenditures make up 75.0% of Administration.

Figure 65: 1989-90 Financial performance

(thousands of dollars)	1989-90					
	Actual		Main Estimates		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Executive Direction	28,943	418	24,433	395	4,510	23
Corporate Policy, Evaluation and Public Affairs	4,704	58	7,105	65	(2,401)	(7)
	33,647	476	31,538	460	2,109	16

Explanation of change: The 1989-90 expenditures were $2.1 million or 6.7 % higher than Main Estimates. The difference was due primarily to greater person-year utilization and higher personnel costs.

Performance information and resource justification

Performance is indicated by the ratio between the Administration Activity's person-years and operating dollars and those of the departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship. Over a five-year period, the ratios have decreased constantly (the departmental operating expenditures exclude the resources for Japanese Canadian redress).

Figure 66: Operating expenditures as a percentage of departmental operating expenditures - excluding salaries

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Administration	7,506	7,775	14,479	10,669	11,420
Departments	85,422	83,863	80,666	73,227	67,111
Percentage	8.8	9.3	17.9	14.6	17.0

Figure 67: Person-years as a percentage of departmental person-years

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90	Actual 1988-89	Actual 1987-88
Administration	459	451	476	470	471
Departments	2,950	2,914	2,887	2,931	2,921
Percentage	15.6	15.5	16.5	16.0	16.1

The Administration Activity is responsible for providing corporate functions to the department in the areas of policy, communications, personnel, finance and administration. Major achievements in 1991-92 will be:

- the development and implementation, over a two-year period, of a new Citizenship Registration System (CRS) which will take advantage of state-of-the-art technology (for more information on Citizenship Registration, see Multiculturalism and Citizenship, Part III); the system will incorporate performance measurements in terms of efficiency, effectiveness and integrity controls; at the time of tabling of the Estimates, the CRS project has entered the feasability study phase;

- the Activity is responsible to ensure the privatization of the financial administration function of the CSLP program as announced by the President of the Treasury Board on December 15, 1989.

SECTION III
SUPPLEMENTARY INFORMATION

A. PROFILE OF PROGRAM RESOURCES

1. Details of financial requirements by object

Figure 68: Details of financial requirements by object

(thousands of dollars)	**Estimates 1991-92**	Forecast* 1990-91	Actual 1989-90
Personnel			
Salaries and wages	**123,080**	115,315	115,247
Contributions to employee benefit plans	**18,934**	17,739	17,248
Other personnel costs	**675**	675	592
	142,689	133,729	133,087
Goods and services			
Transportation and communications	**9,887**	9,039	9,746
Information	**7,515**	10,124	9,254
Professional and special services	**12,424**	9,807	10,818
Translation and interpretation contracts	**28,294**	26,775	20,982
Fees to the provinces	**4,487**	4,487	4,465
Rentals	**3,189**	2,935	950
Repair and maintenance	**2,886**	2,946	2,142
Utilities, materials and supplies	**4,444**	4,124	4,304
Other subsidies and payments	**581**	581	76
	73,707	70,818	62,737
Capital	**3,518**	2,864	7,884
Transfer payments	**2,571,684**	2,719,530	2,947,060
Total expenditures	**2,791,598**	2,926,941	3,150,768

* Forecast expenditures for 1990-91 are as of November 30, 1990, except for revised estimates of the statutory payments to the provinces for post-secondary education which are as of January 21, 1991.

2. Personnel Requirements

Salaries and wages account for 65% of the Department's operating resources for 1991-92. Information on person-years is provided in Figures 69 and 70.

Figure 69: Details of person-year requirements by activity

	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90
Official Languages - Education	**23**	23	24
Official Languages - Promotion	**35**	35	33
Translation	**1,255**	1,271	1,322
Education Support	**110**	122	121
Social Development	**108**	107	99
State Ceremonial and Canadian Identity	**63**	33	29
Regional Operations	**602**	564	565
Administration	**459**	451	476
	2,655	2,606	2,669

Figure 70: Details of personnel requirements

Person-Years* controlled by Treasury Board	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Current Actual 1989-90	Average Salary Range	1991-92 Salary Provision
Management	76	53	51	59,000-132,700	80,760
Scientific and Professional					
Economics, Sociology and Statistics	13	15	13	20,000-79,367	64,675
Library sciences	11	11	13	25,371-60,147	42,050
Administrative and Foreign Service					
Administrative Services	143	134	153	17,470-72,817	43,944
Computer System Administration	37	43	36	22,310-73,032	48,655
Financial Administration	38	38	32	15,516-69,789	51,652
Information Services	20	22	22	17,329-65,839	55,086
Organization and Methods	9	9	8	17,121-67,800	48,471
Personnel Administration	28	29	24	16,390-67,273	50,738
Program Administration	422	388	363	17,470-72,817	47,443
Purchasing and Supply	25	23	23	16,292-68,218	42,219
Translation	1,069	1,095	1,007	18,000-60,501	49,224
Technical					
Drafting and Illustration	-	3	-	19,852-51,443	-
General Technical	3	4	8	16,124-71,058	41,328
Social Science Support	20	25	32	16,124-73,716	35,168
Administrative Support					
Data Processing	4	-	5	17,165-47,383	29,674
Clerical and Regulatory	472	457	579	16,504-40,509	27,196
Secretarial, Stenographic, Typing	211	215	250	16,356-40,768	25,945
Operational					
General Services	5	2	3	16,989-51,984	27,006
	2,606	2,566	2,622		
Other person-years*					
Senior levels	1	1	1	42,500-158,800	-
Administrative and Foreign Services	48	39	46	14,810-73,032	45,390

* **Person-Years** - refers to the employment of one person for one full year or the equivalent thereof (for example, the employment of three persons for four months each). A person-year may consist of regular time personnel (whether in Canada or abroad), continuing and non-continuing, full-time or part-time, seasonal, term or casual employees, and other types of employees.

Controlled person-years are those subject to the control of the Treasury Board. With some exceptions, the Treasury Board directly controls the person-years of departments and agencies listed in the Schedule I, Parts I and II, of the Public Service Staff Relations Act. The Treasury Board does not control person-years related to Ministers' staff appointed pursuant to Section 39 of the Public Service Employment Act and all appointments pursuant to an Order in Council. Also, the person-years of some departments and agencies may be excluded from Treasury Board control. Controlled person-years are referred to as "authorized" person-years in Part II of the Estimates.

Other person-years are those not subject to Treasury Board control but disclosed in Part III of the Estimates, on a comparative basis with previous years, in support of the personnel expenditure requirements specified in the Estimates.

Note: The person-year columns display the forecast distribution of the controlled and other person-years for the Program by occupational group. The current salary range column shows the salary ranges by occupational group at October 1, 1990. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and merit pay divided by the person-years for the group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Transfer payments

Transfer payments account for 92% of the Department's resources for 1991-92.

Figure 71: Details of transfer payments

(dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90
Grants			
Official Languages - Promotion			
Grants to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	35,021,000	34,619,000	27,716,446
Education Support			
Grants to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	1,065,000	865,000	861,112
Social Development			
Women's Program	10,901,000	10,855,000	10,599,168
Open House Canada	3,337,000	3,237,000	6,257,086
Disabled Persons' Participation	3,430,000	3,230,000	2,447,306
University of British Columbia	-	1,000,000	1,000,000
Native Friendship Centres	17,069,000	15,511,000	13,901,301
Native Communications	-	-	2,024,038
Aboriginal Representative Organizations	7,202,000	8,102,000	4,741,346
Aboriginal Women	1,659,500	1,459,500	1,446,066
Native Social and Cultural Development	1,000,000	1,000,000	986,219
	44,598,500	44,394,500	43,402,530

Figure 71: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90
Grants			
State Ceremonial and Canadian Identity			
Grants to the Lieutenant-Governors of the Provinces of Canada towards defraying the cost of travel and hospitality incurred in the exercise of their duties in their provincial capital	253,000	253,000	253,000
Grants to non-profit organizations for Canada Day celebrations and to the private and public sectors for the purpose of celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	2,010,000	2,590,000	2,245,488
(S) Payments under Lieutenant-Governors Superannuation Act	240,000	180,000	195,240
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	65,000	65,000	60,679
	2,568,000	3,088,000	2,754,407
Total Grants	83,252,500	82,966,500	74,734,495
Contributions			
Official Languages - Education			
Contributions in respect of programs relating to the use of official languages in areas of provincial competence; including programs of summer language bursaries and assistance to independent schools and to associations of independent schools	261,402,000	251,402,000	243,056,489
Contributions in respect of programs relating to the use of official languages in areas of territorial responsibility	1,689,000	1,689,000	2,058,022
Contributions to institutions, associations, and organizations for the compilation and dissemination of information and the development of teaching techniques related to official languages in education	848,000	848,000	961,709
	263,939,000	253,939,000	246,076,220

Figure 71: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	Estimates 1991-92	Forecast 1990-91	Actual 1989-90
Official Languages - Promotion			
Contributions to organizations representing official language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	10,769,000	10,571,000	14,951,505
Education Support			
(S) - Post-Secondary Education Payments to the provinces and territories pursuant to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977 R.S.C.	1,731,000,000	1,915,000,000	2,166,078,803
(S) - The provision of funds for interest payments to lending institutions, liabilities in the form of guaranteed loans and alternative payments to provinces and territories under the Canada Student Loans Act	465,000,000	438,000,000	408,003,064
Contributions to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	285,000	635,000	765,440
	2,196,285,000	2,353,635,000	2,574,847,307
Social Development			
Women's Program	-	-	485,038
Open House Canada	100,000	100,000	3,451,761
Disabled Persons Participation	-	-	1,056,147
Native Friendship Centres	1,867,000	1,850,000	4,669,824
Native Communications	-	-	1,832,144
Northern Native Broadcast Access	11,281,000	11,281,000	13,280,538
Aboriginal Representative Organizations	1,000,000	1,000,000	6,830,325
Aboriginal Women	790,000	790,000	800,000
Aboriginal Languages in the N.W.T.	-	2,707,000	3,511,850
Aboriginal Languages in Yukon	1,400,000	690,000	500,000
Native Social and Cultural Development	-	-	20,000
	16,438,000	18,418,000	36,437,627

Figure 71: Details of transfer payments (cont'd)

(dollars)	**Estimates 1991-92**	Forecast 1990-91	Actual 1989-90
State Ceremonial and Canadian Identity			
Contributions to non governmental organizations to promote a better understanding amongst Canadians	**1,000,000**	-	-
Total contributions	**2,488,431,000**	2,636,563,000	2,872,312,659
Items not required			
State Ceremonial and Canadian Identity			
Contributions to non-profit organizations for Canada Day celebrations and to the private and public sectors for the purpose of celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	-	-	13,000
Total - Grants and Contributions	**2,571,683,500**	2,719,529,500	2,947,060,154

4. Net cost of program

The Estimates of the Program include only those expenditures to be charged to its voted and statutory authorities. Other cost items, as well as revenue, need to be taken into account to arrive at the net cost of the Program.

Figure 72: Net cost of the program for 1991-92

(thousands of dollars)	1991-92	1990-91
Operating expenditures	**216,396**	205,478
Capital expenditures	**3,518**	2,864
Transfer payments	**2,571,684**	3,044,550
Main Estimates	**2,791,598**	3,252,892
Services received without charge		
Accommodation - Public Works Canada	**11,900**	12,079
Pay administration - Supply and Services Canada	**273**	270
Employer's share of employee benefits covering insurance premiums and costs for benefits - Treasury Board Secretariat	**4,938**	4,605
Employer's share of compensation costs - Labour Canada	**10**	15
	17,121	16,969
Total Program cost	**2,808,719**	3,269,861
Less: Revenues credited directly to the Consolidated Revenue Fund	**130,464**	99,087
Net Cost of Program	**2,678,255**	3,170,774

5. Revenue

As part of the ongoing attempt to recover some of the costs, the Department seeks to recover outstanding loans under the Canada Student Loans Program and part of the cost associated with its linguistic services.

Figure 73: Revenue by class

(thousands of dollars)	Estimates 1991-92	Forecast* 1990-91	Actual 1989-90
Revenue credited to Consolidated Revenue Fund			
Student loans - Loan recovery	110,400	94,000	79,959
Student loans - Administrative fee	18,000	-	-
Open House Canada participation fee	-	22	73
Interpretation - recovery	1,700	1,700	1,106
Terminology	364	135	-
Miscellaneous	-	-	4,146
	130,464	95,857	85,284

* Forecast revenues for 1990-91 are as of November 30, 1990.

B. OTHER INFORMATION

1. Acts and regulations

The following statutes are administered in whole or in part by the Department of the Secretary of State:

- National Symbol of Canada Act, R.S.C. 1985, c. N-17;
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1985, c. C-45;
- Disfranchising Act, R.S.C. 1985, c. D-3;
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1985, c. C-39;
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, s. 20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program);
- Holidays Act, R.S.C. 1985, c. H-5;
- Laurier House Act, R.S.C. 1952, c. 163;
- An Act to Incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation, R.S.C. 1980-81-82-83, c. 85;
- National Anthem Act, R.S.C. 1985, c. N-2;
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, R.S.C. 1985, c. N-9;
- Official Languages Act, R.S.C. 1988, c. 38 (Part VII-Advancement of English and French);
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1985, c. P-33, s. 47;
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S.C. 1985, c. S-12;
- Department of the Secretary of State Act, R.S.C. 1985, c. S-17;
- Canada Student Loans Act, R.S.C. 1985, c. S-23, and Regulations;
- Translation Bureau Act, R.S.C. 1985, c. T-16, and Regulations.

The following are Acts in which the Secretary of State has primary interest:

- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 5, s. 93, 133
- Constitution Act, 1982, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 44;
- Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, s. 2 (Secretary of State, minister responsible with respect to the Public Service Commission, the Office of the Co-ordinator, Status of Women and the Canadian Centre for Management Development);
- Manitoba Act, 1870, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 8, s. 22, 23;
- Salaries Act, R.S.C. 1970, c. S-2, (re: Lieutenant-Governors);
- Trade-marks Act, R.S.C. 1985, c. T-13, s. 9, (re: Prohibited marks).

2. Addresses of Regional and District Offices

Regional Offices

Newfoundland/Labrador

Regional Office
Atlantic Place
215 Water Street, Suite 503
Box 75
St. John's, Newfoundland
A1C 6C9

New Brunswick/Prince Edward Island

Regional Office
860 Main Street, Suite 504
Moncton, New Brunswick
E1C 1G2

Ontario

Regional Office
25 St. Clair Avenue East
Room 200
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Saskatchewan

Regional Office
2101 Scarth Street
Room 200
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9

British Columbia/Yukon

Regional Office
800 Burrard Street
12th Floor
Vancouver, British Columbia
V6Z 2N5

Nova Scotia

Regional Office
5281 Duke Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M1

Quebec

Regional Office
Guy Favreau Complex
200 René Lévesque Blvd. West
West Tower, 10th floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4

Manitoba

Regional Office
303 Main Street
Room 201
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Alberta/Northwest Territories

Regional Office
9700 Jasper Avenue
Room 220
Edmonton, Alberta
T5J 4C3

Provincial, Territorial and District Offices

Prince Edward Island

Dominion Building,
Suite 316
97 Queen Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 4A9

Ontario

900-150 Kent Street
Ottawa, Ontario
KIA 0M5

Ontario

150 Main West
Room 425
Hamilton, Ontario
L8P 1H8

Ontario

19 Lisgar Street
Room 326
Sudbury, Ontario
P3E 3L4

Ontario

Multiculturalism Office
720 Spadina Avenue
Suite 100
Toronto, Ontario
M5S 2T9

Ontario

33 Court Street South
Suite 234
Thunder Bay, Ontario
P7B 2W6

Quebec

65 Mgr. Tessier West
Rouyn-Noranda, Quebec
J9X 2S5

Quebec

333 St-Amable Street
Room 110
Quebec, Quebec
G1R 5G2

Quebec

Place St-Michel
3885 Harvey Bvld
Room 302
Jonquière, Quebec
G7X 9B1

Quebec

680 3rd Avenue
Val d'Or, Quebec
J9P 1S5
(Thursday/Friday)

Ontario

451 Talbot Street
Main Floor
London, Ontario
N6A 0M5

Provincial, Territorial and District Offices

Saskatchewan

Financial Building
230 22nd Street East
Room 505
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E9

Alberta

220 4th Ave. SE,
Room 254
Calgary, Alberta
T2P 3C1

British Columbia

1433 St. Paul Street
Room 102
Kelowna, British Columbia
V1Y 2E4

British Columbia

816 Government Street
Room 105
Victoria, British Columbia
V8W 1W9

Yukon

4114 4th Avenue
Room 304
Whitehorse, Y.T.
Y1A 4N7

North West Territories

5102 Franklin Avenue
Room 202
Yellowknife, North West Territories
X1A 2N5

3. Index

A

Aboriginal Friendship Centres 45, 49
Aboriginal languages in the Northwest Territories 45, 51, 52, 67
Aboriginal languages in the Yukon 45, 52, 67
Aboriginal Representative Organizations 45, 50, 65, 67
Aboriginal Women 45, 50, 51, 65, 67
Administration 5, 8, 10, 12, 56, 59-61, 63
Administration of justice 25

C

Canada Day 53, 54, 57, 58, 68
Canadian Studies 34, 42, 43, 65, 67
Community radio 22-24
Cooperation with the private and voluntary sectors 26

D

Disabled Persons Participation 47, 67

E

Education Support 5, 8-10, 12, 34, 36, 63, 65, 67
Exhibitions and Fairs 54
Intergovernmental cooperation 25
Interpretation 11, 26, 28, 29, 32, 62

L

Language Acquisition Development 17, 21
Linguistic duality 22, 26
Linguistic Services 29, 32, 33

N

Native Communications 45, 49, 65, 67
Native Social and Cultural Development 45, 51, 65, 67
Northern Native Broadcast Access 45, 49, 50, 67

O

Official Languages - Education 5, 8, 10, 12, 15, 16, 21, 63, 66
Official Languages - Promotion 5, 8, 10, 12, 22, 23, 26, 27, 57, 58, 63, 65, 67
Open House Canada 45, 48, 65, 67, 70

3. Index (cont'd)

P

Post-secondary education 6, 9-12, 16, 34-37, 62, 67, 71

R

Regional Operations 5, 8, 10, 12, 55, 63
Royal Visits 54

S

Social Development 5, 8, 10-12, 44, 55-58, 63, 65, 67
State Ceremonial and Canadian Identity 5, 8, 10, 12, 53, 57, 58, 63, 66, 68
Student Loans 6, 9, 11, 12, 37, 39-41, 70, 71
Support for organizations and institutions 23, 24

T

Translation 5, 8, 10-12, 26, 28-31, 55, 56, 62-64, 71

W

Women's program 45, 46, 57, 58, 65, 67

Ministère du Secrétariat d'État du Canada

Budget des dépenses 1991-1992

Partie III

Plan de dépenses

Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en trois parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder. Dans les documents de la Partie III, on fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes surtout axés sur les résultats attendus en contrepartie de l'argent dépensé.

Les instructions sur la façon de se procurer ces documents se trouvent sur le bon de commande qui accompagne la Partie II.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-2/1992-III-41

ISBN 0-660-56309-6

Budget des dépenses 1991-1992

Partie III

Ministère du Secrétariat d'État du Canada

Préface

Conçu pour servir de document de référence, le présent plan de dépenses propose à ses utilisateurs différents niveaux d'information pouvant répondre à leurs besoins propres.

Le document comprend trois sections. La section I présente un aperçu du Programme et un résumé des plans et de son rendement actuel. Pour les personnes qui désirent plus de détails, la section II indique, pour chaque activité, les résultats prévus et les autres renseignements essentiels sur le rendement qui justifient les ressources demandées. La section III fournit de plus amples renseignements sur les coûts et les ressources ainsi que des analyses spéciales qui permettront au lecteur de mieux comprendre le Programme.

La section I est précédée des Autorisations de dépenser provenant de la Partie II du Budget des dépenses et du volume II des Comptes publics, ce qui assure une certaine continuité avec les autres documents budgétaires et permet d'évaluer les résultats financiers du Programme au cours de la dernière année.

Ce document permettra au lecteur de trouver facilement les renseignements qu'il cherche. La table des matières expose en détail le contenu de chaque section; le sommaire des besoins financiers présenté à la section I comprend des renvois aux renseignements plus détaillés figurant à la section II. En outre, dans tout le document, des renvois permettent au lecteur de trouver de plus amples renseignements sur les postes de dépense qui l'intéressent particulièrement.

Par suite de l'annonce de la création du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, le ministère du Secrétariat d'État continue de fournir les services de soutien au nouveau ministère et d'assurer l'exécution des programmes de celui-ci par l'intermédiaire de son réseau actuel de bureaux régionaux et locaux.

TABLE DES MATIÈRES

AUTORISATIONS DE DÉPENSER

A. AUTORISATIONS POUR 1991-1992 4

B. EMPLOI DES AUTORISATIONS EN 1989-1990 6

SECTION I
APERÇU DU PROGRAMME

A. POINTS SAILLANTS DU PROGRAMME
   1. Points saillants et réalisations récentes 7
   2. Sommaires financiers 8
B. DONNÉES DE BASE
   1. Introduction 11
   2. Mandat 12
   3. Objectif du Programme 12
   4. Organisation du Programme en vue de son exécution 12
C. PERSPECTIVE DE PLANIFICATION
   1. Facteurs externes qui influent sur le Programme 14
   2. Initiatives 14
D. EFFICACITÉ DU PROGRAMME 14

SECTION II
ANALYSE PAR ACTIVITÉ

A. LANGUES OFFICIELLES - ENSEIGNEMENT 15
B. LANGUES OFFICIELLES - PROMOTION 23
C. TRADUCTION 29
D. AIDE À L'ÉDUCATION 36
E. DÉVELOPPEMENT SOCIAL 48
F. CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE 58
G. OPÉRATIONS RÉGIONALES 61
H. ADMINISTRATION 65

SECTION III
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

A. APERÇU DES RESSOURCES DU PROGRAMME
   1. Détail des besoins financiers par article 68
   2. Besoins en personnel 69
   3. Paiements de transfert 71
   4. Coût net du Programme 75
   5. Recettes 76
B. RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES
   1. Lois et règlements 77
   2. Adresses des bureaux régionaux et locaux 79
   3. Index 82

AUTORISATIONS DE DÉPENSER

A. AUTORISATIONS POUR 1991-1992 - PARTIE II DU BUDGET DES DÉPENSES

Besoins financiers par autorisation

Crédits (en milliers de dollars)		Budget principal 1991-1992	Budget principal 1990-1991
	Secrétariat d'État		
1	Dépenses de fonctionnement	200 052	189 648
5	Subventions et contributions	375 379	364 505
(L)	Secrétaire d'État - Traitement et allocation pour automobile	51	49
(L)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces et territoires	1 731 000	2 216 800
(L)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	465 000	463 000
(L)	Traitements des lieutenants-gouverneurs	877	829
(L)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	240	180
(L)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	65	65
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	18 934	17 816
	Total du Ministère	2 791 598	3 252 892

Crédits - Libellé et sommes demandées

Crédits (en dollars)		Budget principal 1991-1992
	Secrétariat d'État	
1	Secrétariat d'État - Dépenses de fonctionnement	**200 052 000**
5	Secrétariat d'État - Subventions inscrites au Budget et contributions	**375 378 500**

Programme par activité

(en milliers de dollars)

	Budget principal 1991-1992					
		Budgétaire				
	Années-personnes autorisées*	Fonctionnement	Dépenses en capital	Paiements de transfert	Total	Budget principal 1990-1991
Langues officielles - Enseignement	23	1 690		263 939	**265 629**	255 544
Langues officielles - Promotion	35	3 020		45 790	**48 810**	47 797
Traduction	1 255	107 430	2 598		**110 028**	107 883
Aide à l'éducation	110	13 450		2 197 350	**2 210 800**	2 694 052
Développement social	108	9 671		61 037	**70 708**	71 213
Cérémonial d'État et Identité canadienne	63	16 895		3 568	**20 463**	15 993
Opérations régionales**	562	34 250	920		**35 170**	30 904
Administration**	450	29 990			**29 990**	29 506
	2 606	216 396	3 518	2 571 684	**2 791 598**	3 252 892
Années-personnes autorisées en 1990-1991	2 567					

* Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 69 et 70, pages 69 et 70.

** Les activités des Opérations régionales et de l'Administration fournissent des services de soutien aux ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et Citoyenneté.

B. EMPLOI DES AUTORISATIONS EN 1989-1990 - VOLUME II DES COMPTES PUBLICS

(dollars)		Budget principal	Total disponible	Emploi réel
	Secrétariat d'État			
1	Dépenses de fonctionnement	185 648 000	189 418 043	185 598 891
5	Subventions et contributions	372 127 500	372 768 500	372 722 368
(L)	Secrétariat d'État - Traitement et allocation pour automobile	47 800	48 200	48 200
(L)	Paiements pour l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et territoires aux termes de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	2 271 000 000	2 166 078 803	2 166 078 803
(L)	Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de prêts garantis et paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	411 000 000	408 003 064	408 003 064
(L)	Traitement des lieutenants-gouverneurs des provinces (Loi sur les traitements)	758 000	804 278	804 278
(L)	Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	150 000	195 240	195 240
(L)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	60 000	68 852	68 852
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	17 550 000	17 248 000	17 248 000
	Total du Ministère - Budgétaire	3 258 341 300	3 154 632 980	3 150 767 696

SECTION I
APERÇU DU PROGRAMME

A. POINTS SAILLANTS DU PROGRAMME

1. Points saillants et réalisations récentes

Les points saillants du Programme pour 1991-1992 comprennent les éléments suivants.

- Dans le domaine des langues officielles en éducation, le Ministère entreprendra d'importants projets en immobilisation de concert avec les provinces (voir page 18).

- L'activité Langues officielles - Promotion mettra une emphase particulière sur l'esprit de concertation et de partenariat (voir page 24).

- Le Ministère continuera de recourir aux services du secteur privé pour la traduction, en 1993-1994; 50 % des travaux de traduction seront confiés au secteur privé (voir page 30).

- L'année de prêt étudiant 1991-1992, qui commence le 1er août, marquera l'introduction d'un certain nombre de mesures, annoncées en décembre 1989, en vue d'accroître son efficacité (voir page 44).

- Le Ministère travaillera en étroite collaboration avec le Conseil des ministres de l'éducation (Canada) en fournissant de l'aide au Centre canadien d'information sur les diplômes internationaux (voir page 47).

- Un sondage spécial auprès des personnes handicapées et un examen complet de la législation fédérale seront entrepris afin de s'assurer que les personnes handicapées puissent participer à la vie sociale et économique du pays (voir page 51).

- Une initiative importante concernant la violence familiale a été annoncée par le gouvernement en janvier 1991 et 6,6 millions de dollars furent alloués au Ministère pour les quatre prochaines années afin que ce dernier puisse adresser le problème de la violence familiale par le biais du programme de la Promotion de la femme, du programme de Participation des personnes handicapées et du programme des Femmes autochtones. En 1991-1992, les dépenses se chiffreront à 600 000 $ (voir pages 50, 52, 56).

Les points saillants du Programme pour les années précédentes comprennent les éléments suivants.

- En 1990-1991, le Secrétariat à la condition des personnes handicapées a coordonné la préparation de la réaction du gouvernement au rapport du Comité permanent sur les droits de la personne et la condition des personnes handicapées intitulé *S'entendre pour agir* (voir page 51).

- Le programme de Participation des personnes handicapées a appuyé la troisième édition de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, du 10 au 16 juin 1990. Neuf commanditaires du secteur privé avaient accepté de participer à la Semaine, et des activités ont eu lieu dans plus de 400 localités. Outre les activités locales, la Fédération canadienne des municipalités a contribué à la coordination du *programme des prix de la communauté cinq étoiles*. Pour la première fois depuis la création du programme, en 1988, trois prix *cinq étoiles* ont été présentés à des municipalités (voir page 52).

2. Sommaires financiers

Tableau 1: Besoins financiers par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Différence	Réel 1989-1990
Langues officielles - Enseignement	265 629	255 544	10 085	247 652
Langues officielles - Promotion	48 810	48 206	604	45 417
Traduction	110 028	106 587	3 441	100 196
Aide à l'éducation	2 210 800	2 367 785	(156 985)	2 589 052
Développement social	70 708	71 988	(1 280)	88 903
Cérémonial d'État et Identité canadienne	20 463	17 156	3 307	14 018
Opérations régionales	35 170	30 904	4 266	31 883
Administration	29 990	28 771	1 219	33 647
	2 791 598	2 926 941	(135 343)	3 150 768
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	130 464	95 857	34 607	85 284
Années-personnes*: contrôlées par le Conseil du Trésor	2 606	2 566	40	2 622
autres	49	40	9	47
	2 655	2 606	49	2 669

* Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 69 et 70, pages 69 et 70.

Explication de la différence: Les besoins financiers de 1991-1992 sont inférieurs de 135,3 millions de dollars, soit 4,6 %, aux dépenses prévues pour 1990-1991, au 30 novembre 1990. Cet écart est dû principalement à:

	(en millions de dollars)
Aide à l'éducation	
• augmentation des paiements législatifs en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants (PLCPE)	27,0
• diminution des paiements législatifs aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire (PLPEP)	(159,0)
Développement social	
• inflation pour les centres d'accueils autochtones	0,7
• entente Canada-Yukon	0,7
• fonds nouveaux pour l'initiative sur la violence familiale	0,6
• diminution pour la subvention au Centre pour personnes handicapées de U.C.B.	(1,0)
• diminution relative à la fin du programme des langues autochtones T.N.O.	(2,7)
Cérémonial d'État et identité canadienne	
• fonds nouveaux pour le groupe de travail sur l'unité canadienne	8,1
• fonds pour Canada 125 (Budget supplémentaire "B" 1990-1991)	(1,6)
• transfert du programme canadien de publicité gouvernementale au Ministère des Approvisionnements et Services	(3,4)
Toutes autres activités	
• renouvellement de programme - Langues officielles en éducation	10,0
• augmentation des coûts en personnel	7,5
• fonds nouveaux pour les niveaux d'immigration accrus - Opérations régionales	2,9
• taxe de vente fédérale	(1,7)
• restrictions budgétaires	(1,9)

Explication des prévisions pour 1990-1991: Les prévisions pour 1990-1991 (fondées sur les renseignements dont la direction disposait au 30 novembre 1990) sont inférieures de 326,0 millions de dollars, soit 10,0 %, au Budget des dépenses principal de 1990-1991 qui s'établit à 3 253 millions de dollars (voir Autorisations de dépenser, page 4).

• diminution des PLCPE	(25,0)
• diminution des PLPEP	(301,8)

Tableau 2: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990		
	Réel	Budget principal	Différence
Langues officielles - Enseignement	247 652	247 307	345
Langues officielles - Promotion	45 417	46 327	(910)
Traduction	100 196	105 235	(5 039)
Aide à l'éducation	2 589 052	2 696 517	(107 465)
Développement social	88 903	88 288	615
Cérémonial d'État et Identité canadienne	14 018	12 982	1 036
Opérations régionales	31 883	30 148	1 735
Administration	33 647	31 538	2 109
	3 150 768	3 258 342	(107 574)
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	85 284	68 394	16 890
Années-personnes*: contrôlées par le Conseil du Trésor	2 622	2 626	(4)
autres	47	49	(2)
	2 669	2 675	(6)

* Pour de plus amples renseignements concernant les années-personnes, veuillez consulter les tableaux 69 et 70, pages 69 et 70.

Explication de la différence: L'écart de 107,6 millions de dollars ou 3,3 % entre les dépenses réelles en 1989-1990 et le Budget des dépenses principal s'explique par une surestimation des paiements aux provinces en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé (104,9 millions de dollars), et par les principaux postes suivants:

	(en millions de dollars)
• fonds supplémentaires obtenus du Crédit 5 pour Éventualités du Conseil du Trésor pour défrayer les coûts supplémentaires en personnel	2,7
• subvention à l'Université de Colombie-Britannique pour l'établissement d'un centre pour les personnes handicapées, Budget supplémentaire "C"	1,0
• frais relatifs à l'installation du Gouverneur général, Budget supplémentaire "C"	0,6
• surestimation des paiements législatifs sous le Programme canadien de prêts aux étudiants	(3,0)
• frais relatifs aux services de traduction inférieurs aux niveaux prévus	(1,8)

	(en millions de dollars)
Explication de l'augmentation des recettes	
• augmentation du recouvrement des prêts exigibles aux étudiants	12,0
• recouvrement de dépenses des exercices antérieurs	4,0
• recouvrement des frais d'interprétation	1,1

B. DONNÉES DE BASE

1. Introduction

Le Secrétariat d'État a pour mission de renforcer le sentiment d'appartenance des Canadiens et Canadiennes, de les aider à mieux définir et célébrer leur identité et de leur permettre de participer davantage aux aspects éducatifs, sociaux, économiques, politiques et culturels de la société canadienne. Il remplit cette mission en offrant une aide financière aux gouvernements provinciaux dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, une aide financière aux étudiants postsecondaires, une aide financière et technique à des particuliers, des groupements et des institutions privées, et en facilitant et en encourageant la communication et l'enseignement dans les deux langues officielles.

Les programmes de développement social du Ministère en faveur des citoyens autochtones, des femmes, des personnes handicapées et des jeunes permettent aux membres de ces groupes de participer pleinement à la vie de la société canadienne. Ces programmes renforcent en même temps leur sentiment d'appartenance au Canada. Plusieurs dossiers concernant le développement social exigent une collaboration étroite entre le Ministère, les ministères de la Santé nationale et Bien-Être social (violence familiale), d'Emploi et Immigration et des Affaires indiennes et Nord canadien.

Le Ministère appuie la politique du gouvernement fédéral en matière de langues officielles en offrant des services de traduction, d'interprétation, de terminologie et de conseils linguistiques; une aide financière et technique aux minorités de langue officielle et une aide financière aux provinces et territoires pour contribuer à leurs dépenses supplémentaires associées au maintien et au développement des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de la seconde langue officielle à tous les niveaux d'enseignement. Dans le secteur des langues officielles, la Commission de la Fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Commissaire aux langues officielles, les administrations provinciales et territoriales ainsi que les institutions et les organisations privées qui oeuvrent notamment dans les domaines de l'enseignement postsecondaire, de la communication et de la culture partagent et supportent considérablement les intérêts du Ministère.

Dans le domaine de l'éducation postsecondaire, le Ministère assure les paiements au comptant aux provinces en vertu du programme de financement de l'enseignement postsecondaire et dispense des avis au regard des orientations en la matière. Il est, à l'échelon fédéral, le pivot pour l'élaboration des politiques et l'exécution des programmes se rapportant à l'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire. Pour favoriser l'accès des Canadiens et Canadiennes à l'enseignement supérieur, le Ministère fournit un appui financier, sous la forme de prêts garantis et d'un régime d'exemption des intérêts, aux étudiants admissibles qui fréquentent des

établissements d'enseignement à temps plein ou temps partiel. Avec le ministère des Affaires extérieures, le Ministère assure la participation du Canada aux travaux et activités d'organismes oeuvrant sur la scène internationale.

2. Mandat

Le mandat du Programme du Secrétariat d'État est principalement énoncé dans la Loi sur le Secrétariat d'État, L.R.C. (1985) ch. S-17 et dans diverses lois du Parlement, décisions du Cabinet et lignes de conduite du gouvernement se rapportant aux activités précises du Ministère.

Dans le domaine des langues officielles, les activités du Ministère s'appuient sur la Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. (1985) ch. T-16 et les Règlements et la Loi sur les langues officielles, S.C. 1988, ch. 38 ainsi que sur les décisions du Cabinet qui touchent à la promotion, à l'utilisation et à la prestation de services dans les deux langues officielles et sur des ententes bilatérales.

Les activités dans le domaine de l'aide à l'éducation ont pour fondement la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20, 21 et les Règlements (volet programme de Financement de l'enseignement postsecondaire) et la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et les Règlements ainsi que les décisions du Cabinet chargeant le Secrétariat d'État de la coordination de toutes les activités fédérales en matière d'éducation.

Une liste exhaustive des lois et règlements administrés par le Ministère est présentée à la rubrique "Autres renseignements" de la section III.

3. Objectif du Programme

Renforcer le sentiment d'appartenance chez les Canadiens et Canadiennes par la promotion de l'utilisation et de la connaissance des traditions et de l'héritage du Canada et permettre aux Canadiens et Canadiennes de participer pleinement dans l'une ou l'autre langue officielle, aux dimensions éducatives, économiques et sociales de la vie canadienne.

4. Organisation du Programme en vue de son exécution

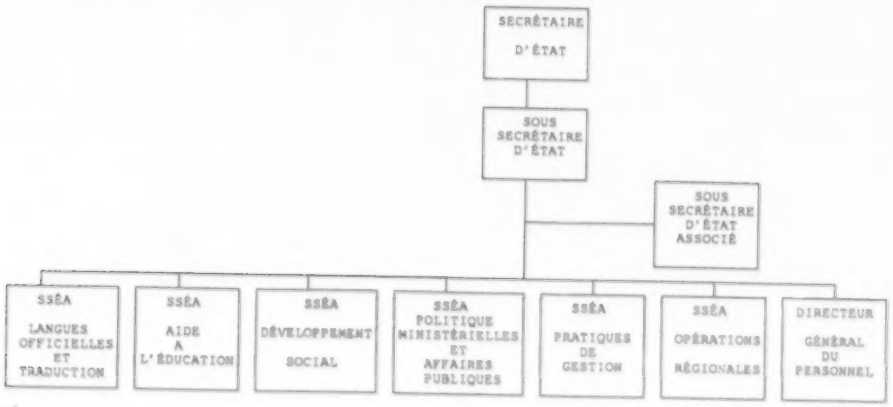
Structure des activités: Le Programme du Secrétariat d'État comporte huit activités: Langues officielles - Enseignement, Langues officielles - Promotion, Traduction, Aide à l'éducation, Développement social, Cérémonial d'État et Identité canadienne, Opérations régionales et Administration. Les activités Opérations régionales et Administration offrent également des services au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Structure: Les activités du Ministère sont exécutées à l'intérieur d'une structure regroupant six secteurs: Langues officielles et traduction, Aide à l'éducation, Développement social, Politiques ministérielles et affaires publiques, Pratiques de gestion, et Opérations régionales, et une direction générale, celle du Personnel. Chaque secteur est sous l'autorité d'un Sous-secrétaire d'État adjoint (SSÉA) qui est responsable d'au moins une activité et qui relève directement du Sous-secrétaire d'État; la Direction générale du personnel est sous la responsabilité d'un Directeur général qui se rapporte également au Sous-secrétaire d'État.

L'activité Opérations régionales fait en sorte que l'élaboration des lignes de conduite et des programmes du Ministère tienne compte des priorités et des intérêts des régions. Elle assure la prestation de services à la population dans tout le Canada grâce à un réseau de bureaux régionaux, de bureaux locaux et de cours de citoyenneté répartis dans les régions suivantes: Terre-Neuve (y compris le Labrador), Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick (y compris l'Île-du-Prince-Édouard), Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta (y compris les Territoires du Nord-Ouest) et Colombie-Britannique (y compris le Yukon). La liste d'adresse des bureaux régionaux et locaux du Ministère est présentée à la section III.

Le tableau 3 établit un rapprochement entre la structure du Ministère et la structure des activités à l'aide des niveaux de ressources du Budget de 1991-1992. Les dépenses du secteur des Pratiques de gestion englobent celles de la direction, qui regroupe les cabinets du Secrétaire d'État et du Sous-secrétaire d'État.

Tableau 3: Organisation du Secrétariat d'État



ACTIVITÉ								TOTAUX
Langues officielles - Enseignement								
000 $		265 629						265 629
A.-p.		23						23
Langues officielles - Promotion								
000 $	48 810							48 810
A.-p.	35							35
Traduction								
000 $	110 028							110 028
A.-p.	1 255							1 255
Aide à l'éducation								
000 $		2 210 800						2 210 800
A.-p.		110						110
Développement social								
000 $			70 708					70 708
A.-p.			108					108
Cérémonial d'État et identité canadienne								
000 $				20 463				20 843
A.-p.				63				63
Opérations régionales								
000 $						35 170		35 170
A.-p.						602		602
Administration								
000 $				5 229	19 861		4 900	29 990
A.-p.				80	304		75	459
000 $	158 838	2 476 429	70 708	25 692	19 861	35 170	4 900	2 791 598
A.-p.	1 290	133	108	143	304	602	75	2 655

C. PERSPECTIVE DE PLANIFICATION

1. Facteurs externes qui influent sur le Programme

Le Secrétariat d'État assujettira ses activités aux considérations externes qui suivent:

- l'évolution constante de la composition démographique de la société canadienne, évolution caractérisée par une baisse de la natalité, le vieillissement de la population ainsi qu'une immigration forte et soutenue dans le contexte d'une concentration urbaine croissante,

- le ralentissement prévu de l'activité économique, au pays et dans le monde entier, allié à la nécessité de poursuivre les compressions budgétaires dans l'administration publique,

- la reconnaissance des possibilités d'action limitées des institutions (en particulier des gouvernements) et du besoin de chercher la solution aux problèmes sociaux dans une approche communautaire reposant sur une participation plus active et moins restrictive,

- le besoin de favoriser les valeurs sociétales liées à l'acceptation d'autrui, la bienfaisance et la générosité.

Aujourd'hui plus que jamais, le pari à gagner pour le Ministère est d'aider les Canadiens et Canadiennes à affiner et à exprimer leur vision du pays, puis à s'entendre sur la nature de l'État dans lequel la nation abordera le XXI^{ième} siècle. Compte tenu de sa mission à l'égard de l'identité canadienne, de l'aide à l'éducation et du développement social et des langues officielles, le Ministère est bien placé pour contribuer à l'entreprise du renouveau national tout en veillant à ce que les groupes défavorisés de la société, y compris les femmes, les autochtones et les personnes handicapées, aient la possibilité de contribuer pleinement à la définition du Canada de demain.

2. Initiatives

Aide aux étudiants: La hausse des dépenses législatives dans le cadre du programme Canadien de prêts aux étudiants a donné lieu à l'élaboration d'un certain nombre d'initiatives qui prendront effet en 1991-1992. Le programme mettra l'accent en particulier sur la réduction des coûts associés aux défauts de paiement en incitant les banques à faire preuve d'une diligence accrue dans la négociation, la gestion et le recouvrement des prêts d'études garantis. Ces mesures s'accompagneront d'activités de communication visant à encourager la responsabilité financière chez les étudiants emprunteurs. Par ailleurs, un droit administratif de 3 % s'appliquera à chaque prêt, et le programme confiera ses activités de gestion financière à l'entreprise privée. Une étude indépendante sur les critères et les procédures applicables à l'évaluation des besoins d'aide financière des emprunteurs sera achevée, et le programme donnera suite à ses conclusions, s'il y a lieu (voir pages 44 et 45).

D. EFFICACITÉ DU PROGRAMME

Un bon nombre d'études sont en cours et d'autres ont été entreprises. Plusieurs évaluations seront complétées en 1991-1992 dans les domaines suivants: l'aide à l'éducation, les organisations représentatives autochtones, les études canadiennes, la participation des personnes handicapées et la composante Radio communautaire de l'activité Langues officielles - Promotion.

SECTION II
ANALYSE PAR ACTIVITÉ

A. LANGUES OFFICIELLES - ENSEIGNEMENT

Objectif

Fournir une aide financière pour l'enseignement des langues officielles dans le but d'offrir aux communautés minoritaires de langue officielle la possibilité de se faire instruire dans leur langue et à tous les Canadiens et Canadiennes la possibilité d'apprendre une seconde langue officielle.

Description

Aide financière aux provinces et territoires pour offrir aux communautés anglophones du Québec et francophones des autres provinces et territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur langue à tous les paliers du système scolaire et de bénéficier du contact avec leur culture, et à tous les Canadiens et Canadiennes qui le désirent la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde et de se familiariser avec la culture qui s'y rattache, y compris le perfectionnement et la formation des enseignants, des bourses d'études aux étudiants de niveau postsecondaire et pour les cours d'été de langues, des postes de moniteurs de langues officielles et des bourses provenant du Fonds de dotation de la Reine Élizabeth; à des établissements et associations pour la collecte et diffusion d'information relative aux langues officielles dans l'enseignement et pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Enseignement représente environ 46,1 % des ressources non législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 4: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1991-1992**		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	**A-P**	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Enseignement	**265 441**	**23**	255 544	23	247 652	24

Les contributions versées par l'activité Langues officielles - Enseignement représentent 99,4 % de son budget.

Tableau 5: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990		
	Réel	Budget principal	Différence
	$ A-P	$ A-P	$ A-P
Langues officielles - Enseignement	247 652 24	247 307 23	**345 1**

Données sur le rendement et justification des ressources

En novembre 1988, le Secrétaire d'État, au nom du gouvernement du Canada, et le Président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), au nom des gouvernements provinciaux, ont signé un nouveau Protocole d'ententes de cinq ans (1988-1989 à 1992-1993) relatives à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde. Dans le cadre du nouveau Protocole, des ententes bilatérales ont été conclues avec toutes les provinces et les deux territoires.

Les annexes de la deuxième année des nouvelles ententes bilatérales (1989-1990) ont été conclues et reflètent les contributions versées par le gouvernement du Canada pour les projets et activités entrepris par les provinces et territoires au cours de l'année et les coûts supplémentaires encourus pour offrir des services d'éducation dans la langue officielle de la minorité (l'anglais au Québec et le français ailleurs) et dans la seconde langue officielle à tous les paliers du système scolaire.

En 1989-1990, l'aide financière aux provinces et aux territoires a servi à financer les activités suivantes (voir tableau 6 pour données comparatives des contributions):

- maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de l'autre langue officielle à tous les paliers du système scolaire,
- expansion et développement de programmes existants et élaboration et mise en oeuvre de nouveaux programmes,
- formation et perfectionnement des enseignants de langue seconde officielle, et des enseignants dans la langue de la minorité de langue officielle pour parfaire leurs compétences pédagogiques et linguistiques,
- appui aux étudiants pour des activités d'apprentissage linguistique et pour des bourses leur permettant de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde, ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

Tableau 6: Tableau comparatif des contributions

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Provinces et territoires	243 155	234 104	225 761	218 146	199 004
Bourses pour les cours d'été	12 482	11 888	11 269	10 094	10 199
Moniteurs de langues officielles	7 454	7 099	8 084	7 043	7 255
Perfectionnement linguistique	848	848	962	814	863
Total	263 939	253 939	246 076	236 097	217 321

Chaque province ou territoire détermine les sommes affectées aux différents volets d'aide d'après les conditions stipulées dans les ententes. Les programmes de bourses pour les cours d'été et de moniteurs de langues officielles sont administrés par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC). Le tableau 7 nous donne la composition de ces contributions depuis 1986-1987.

Tableau 7: Contributions - Langues officielles dans l'enseignement

(en milliers de dollars)	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Réel 1986-1987
Terre-Neuve	3 977	4 648	3 618	3 760
Île-du-Prince-Édouard	1 612	1 419	1 339	1 331
Nouvelle-Écosse	5 623	4 642	4 409	4 418
Nouveau-Brunswick	29 910	28 023	26 447	26 370
Québec	76 074	76 825	75 937	78 452
Ontario	67 015	59 680	55 454	55 806
Manitoba	8 881	8 449	7 775	7 425
Saskatchewan	9 352	13 068	4 762	4 465
Alberta	10 275	9 301	8 059	7 458
Colombie-Britannique	10 984	10 541	9 815	9 261
Territoires du Nord-Ouest	1 028	716	655	563
Yukon	1 030	834	734	704
Total partiel	225 761	218 146	199 004	200 013
Bourses pour les cours d'été	11 269	10 094	10 199	9 801
Moniteurs de langues officielles	8 084	7 043	7 255	6 571
Perfectionnement linguistique	962	814	863	840
Total partiel	20 315	17 951	18 317	17 212
Total	246 076	236 097	217 321	217 225

Dans le cadre de ces ententes, le programme a financé plusieurs initiatives en 1989-1990 au niveau postsecondaire. Il y a eu la création du premier collège francophone d'arts appliqués et de technologie (Ontario), la création du Collège de l'Acadie (Nouvelle-Écosse), le développement de l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick), ainsi que des améliorations aux installations pour la communauté d'expression anglaise à l'Université Bishop et au collège Champlain (Québec) et la création de l'Institut linguistique (Saskatchewan).

Dans certaines ententes bilatérales ou certaines ententes auxiliaires spéciales, des projets de grande envergure sont co-financés avec les provinces et les territoires, chaque projet faisant l'objet de conditions spéciales sur une période déterminée. Le tableau 8 démontre quelques-uns de ces projets qui incluent des projets d'immobilisation.

Tableau 8: Projets pluri-annuels comprenant des projets d'immobilisations

(en milliers de dollars)	Paiement des années précédentes	Dépenses prévues 1990-1991	Dépenses prévues 1991-1992	Demandes années futures	Total
Île-du-Prince-Édouard					
Charlottetown	130	3 600	2 327	2 929	8 986
Nouvelle-Écosse					
Halifax-Dartmouth	300	3 200	1 530	-	5 030
Cafétéria de l'université Sainte-Anne	800	100	-	-	900
Nouveau-Brunswick					
Centre communautaire Sainte-Anne	-	1 000	1 850	-	2 850
Québec					
Programme d'immobilisation pour collèges et universités (gymnase et salle communautaire)	-	745	5 447	7 447	13 639
Ontario					
Collège francophone	3 500	7 000	10 000	29 500	50 000
Manitoba					
Réaménagement des locaux du CUSB	-	484	484	-	968
Saskatchewan					
Entente auxiliaire	3 596	6 398	9 550	8 550	28 094
Grand total	8 326	22 527	31 118	48 426	111 467

Note: Les montants inscrits sont seulement des prévisions basées sur les renseignements disponibles au 30 novembre 1990.

À l'Île-du-Prince-Édouard, un accord visant à permettre la construction d'un centre scolaire et communautaire francophone à Charlottetown au coût de 7,1 millions de dollars a été signé. Le gouvernement fédéral défrayera les coûts jusqu'à un maximum de 5,3 millions de dollars.

En Nouvelle-Écosse, à cause de retards et de coûts prévus plus élevés, les deux niveaux de gouvernement ont accepté de modifier l'entente auxiliaire en décembre 1989 pour le projet de construction du centre scolaire et communautaire de Halifax-Dartmouth d'un coût total prévu de dix millions de dollars. Les coûts de planification, de construction et d'aménagement du centre seront partagés à parts égales entre le gouvernement du Canada et celui de la Nouvelle-Écosse. Le centre devrait ouvrir ses portes à l'automne 1991. Des projets importants ont également été entrepris de concert avec l'Université Sainte-Anne pour la construction d'une cafétéria/centre étudiant évaluée à 1,8 millions de dollars. Le gouvernement fédéral fournira 50 pour cent des fonds pour la construction de cet édifice.

Le Secrétaire d'État a signé, en 1989, trois ententes sur les langues officielles avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, dont l'une prévoit la construction d'une annexe au Centre communautaire Sainte-Anne de Fredericton. Le gouvernement fédéral assumera 50 pour cent des coûts admissibles jusqu'à un maximum de trois millions de dollars. On prévoit que les travaux seront terminés pour l'ouverture du centre en septembre 1991.

Au printemps 1990, dans le cadre de l'entente bilatérale Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement dans la langue seconde, le Secrétaire d'État annonçait une série de projets d'immobilisation d'environ 27 millions de dollars, financés à part égale, portant sur l'amélioration d'équipements scolaires et communautaires pour la communauté de langue anglaise du Québec. À titre d'exemple, mentionnons: la rénovation des installations au collège Champlain et à l'Université Bishop à Lennoxville, la construction de nouvelles installations pour le collège Héritage à Hull, la construction d'un gymnase communautaire à l'école de Grosse-Île aux Îles-de-la-Madeleine; la construction d'un gymnase communautaire à l'école de Namur dans l'Outaouais et la construction d'une école communautaire à Saint-Lazare dans l'ouest du Québec.

En janvier 1989, le Secrétaire d'État et la ministre des Collèges et universités de l'Ontario ont conclu une entente rendant possible la mise sur pied du premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, ainsi que l'élargissement des services en français au niveau collégial à l'échelle provinciale. Grâce à cette entente, La Cité collégiale ouvrait ses portes en septembre 1990. Le Secrétariat d'État injectera jusqu'à 50 millions de dollars au cours des sept prochaines années pour ces projets.

Au Manitoba, le Secrétaire d'État a approuvé une contribution de 967 920 $ répartie sur deux ans, ce qui représente 50 pour cent des coûts du projet de rénovations/réaménagement du Collège universitaire de Saint-Boniface. Ce projet est primordial pour l'évolution de l'enseignement postsecondaire en français au Manitoba.

L'année 1989-1990 est la deuxième année de l'entente auxiliaire Canada-Saskatchewan d'une durée de dix ans. Un des objectifs de cette entente est l'établissement de l'Institut de formation linguistique à l'Université de Régina, et comprend une aide financière pour les dépenses en immobilisation jusqu'à concurrence de dix millions de dollars et de 5,6 millions de dollars pour le développement et la mise en oeuvre des programmes sur une période de cinq ans.

On trouvera au tableau 9 de l'information au sujet des effectifs dans les programmes d'enseignement de la langue seconde, aux niveaux élémentaire et secondaire.

Tableau 9: Effectifs dans les programmes d'enseignement de la langue seconde aux niveaux élémentaire et secondaire

	Provinces et territoires Effectifs excluant le Québec			Québec		
	1988-1989*	1987-1988	1986-1987	1988-1989*	1987-1988	1986-1987
Langue de la minorité	154 284	153 611	151 063	106 271	108 413	111 862
Cours régulier de langue seconde	1 714 957	1 683 531	1 642 108	585 667	577 029	572 453
Immersion	227 975	203 692	184 345	Au Québec, les programmes d'immersion en anglais sont pratiquement inexistants.		

* Année la plus récente pour laquelle des renseignements sont disponibles de Statistique Canada (publication 81-257, août 1990.

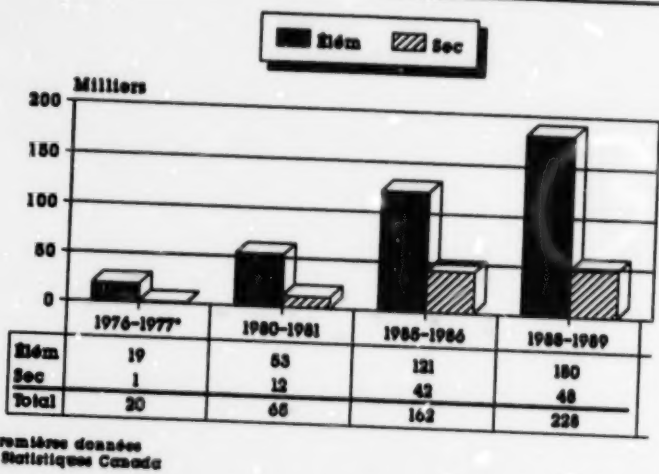
Globalement, de 1970-1971 à 1988-1989, les effectifs aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité hors Québec ont diminué de 21 % (de 196 000 à 154 000). Mais en 1988-1989, on remarque une augmentation de 2 % (3 200 étudiants) depuis 1986-1987. Cette hausse est attribuable principalement à l'Ontario.

Au Québec, l'effectif aux programmes d'enseignement dans la langue de la minorité n'a cessé de régresser entre 1970-1971 et 1988-1989 pour passer de 249 000 à 106 000. Ce recul est attribuable à une combinaison de facteurs dont une réduction globale de la taille de la clientèle d'âge scolaire et des dispositions législatives exigeant des groupes n'ayant pas l'anglais comme langue maternelle qu'ils fréquentent les écoles de langue française.

En 1988-1989, plus de la moitié des étudiants admissibles dans les écoles publiques élémentaires-secondaires hors Québec étaient inscrits dans des programmes d'enseignement de la langue seconde en français (cours régulier et immersion). Ces 1,9 million d'élèves représentent une augmentation de 32 % depuis 1970-1971 et de 3 % par rapport à l'année précédente. Les programmes d'enseignement de la langue seconde furent offerts dans près de 66 % des écoles publiques en 1988-1989 (7 072 hors Québec et 2 089 au Québec).

Il y a maintenant plus de programmes d'immersion en français offerts au Canada et les inscriptions se sont accrues de 10 % à 20 % annuellement au cours des cinq dernières années. Dans les provinces à l'extérieur du Québec et des territoires, environ 68 % de la semaine scolaire était consacrée à l'enseignement en français, pour les étudiants inscrits au programme d'immersion. Le tableau 10 donne un aperçu de la progression de l'effectif inscrit aux niveaux élémentaire et secondaire depuis le début du programme.

Tableau 10: Inscriptions aux programmes d'immersions à l'extérieur du Québec



	1976-1977*	1980-1981	1985-1986	1988-1989
Élém	19	53	121	180
Sec	1	12	42	48
Total	20	65	162	228

* première données de Statistiques Canada

Au Québec, l'anglais est obligatoire pour tous les étudiants du système scolaire francophone à partir de la quatrième année jusqu'à l'obtention du diplôme. En général, 12 % de la semaine scolaire était consacré à l'enseignement de l'anglais (cours régulier) en 1988-1989. Au Québec, les programmes d'immersion en anglais sont pratiquement inexistants. Par contre, la province a donné des cours d'immersion en français à plus de 26 000 étudiants en 1988-1989. Pour les étudiants inscrits au cours régulier de langue seconde, environ 18 % de la semaine scolaire était consacré à l'enseignement du français.

Le Ministère fournit également une aide financière à deux programmes nationaux administrés par le CMEC, soit le programme de bourse pour les cours d'été et l'étude d'une langue officielle et le programme des moniteurs de langues officielles. Le tableau 11 ci-dessous donne des détails sur le nombre de demandes de bourse d'études et d'inscriptions au programme des moniteurs de langues officielles reçues et acceptées de 1986-1987 à 1989-1990.

Tableau 11: Nombre de bourses demandées et accordées en ce qui concerne l'enseignement des langues officielles et le programme des moniteurs de langues officielles

Programme et année financière	Langue de la minorité		Langue seconde		Total	
	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé	Nombre demandé	Nombre accordé
Bourses aux enseignants						
1989-1990***						
1988-1989	8 664	7 719	7 305	4 825	15 969	12 544
1987-1988	8 529	8 329	9 883	7 827	18 412	16 156
1986-1987	10 270	8 612	5 098	4 781	15 368	13 393
Bourses pour l'étude d'une langue officielle						
1989-1990	2 236	1 524	3 538	2 615	5 774	4 139
1988-1989	2 243	1 411	4 023	2 644	6 266	4 055
1987-1988	1 977	1 463	3 794	2 480	5 771	3 943
1986-1987	2 163	1 636	4 131	2 337	6 294	3 973
Bourses pour les cours d'été						
1989-1990	338	159	14 579	7 098	14 917	7 257
1988-1989	292	179	15 432	7 044	15 724	7 223
1987-1988	465	215	17 647	7 018	18 112	7 233
1986-1987	268	223	19 071	6 990	19 339	7 213
Moniteurs de langues officielles						
1989-1990	*	183	*	1 160	***	1 343
1988-1989	*	159	*	1 089	3 049**	1 248
1987-1988	*	170	*	1 012	2 613	1 182
1986-1987	*	169	*	1 071	2 650	1 240

* La répartition entre langue de la minorité et langue seconde n'est pas disponible pour les moniteurs de langues officielles.

** Prévision

*** Non disponible en 1989-1990.

En 1989-1990, le programme de Perfectionnement linguistique (PPL) appuya financièrement 32 projets pour la collecte ou diffusion d'information relativement à l'enseignement dans la langue de la minorité ou à l'enseignement de l'une des deux langues officielles comme langue seconde et cinq projets pour l'élaboration de techniques d'enseignement des langues officielles. À titre d'exemple de projets appuyés par le PPL, mentionnons un projet de recherche parrainé par l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario intitulé *French Immersion Research Agenda for the 1990's*, un colloque national sur la formation des maîtres francophones, un sondage sur l'attitude des Canadiens envers l'enseignement d'une deuxième langue officielle aux enfants et un projet de recherche visant à déterminer le nombre de personnes ayant droit à l'enseignement en français. Le PPL effectuera en 1990-1991 le paiement final pour le production d'un vidéo destiné à la formation des professeurs d'immersion et financera une étude sur l'immersion en français à l'arrivée au postsecondaire. En 1991-1992, la priorité du programme sera de financer des projets reliés à la formation des enseignants du français, langue première ou langue seconde.

En 1990-1991, sept bourses ont été octroyées à même le fonds de dotation créé à l'occasion du 25e anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Elizabeth. Ces bourses sont financées par le revenu de placement du fonds de 300 000 $ constitué en 1977. Depuis 1977, 67 bourses ont été octroyées par l'entremise de ce fonds de dotation.

B. LANGUES OFFICIELLES - PROMOTION

Objectif

Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement, ainsi que promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Description

Afin de favoriser le développement des communautés de langues officielles, la prestation d'aide financière et technique à leurs organisations et institutions pour l'établissement de radios communautaires, pour l'administration de la justice dans les deux langues officielles, et aide aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour la mise en place de services dans la langue de la minorité et la promotion des langues officielles. Afin de favoriser et promouvoir l'utilisation des langues officielles, prestation d'une aide financière et technique aux organismes bénévoles pour des activités de sensibilisation aux avantages de la dualité linguistique ou pour accroître leurs services dans les deux langues officielles. Pour la réalisation de ces objectifs, favoriser aussi la concertation interministérielle fédérale en matière de langues officielles.

Sommaire des ressources

L'activité Langues officielles - Promotion représente environ 8,4 % des ressources non législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 12: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1991-1992**		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	**A-P**	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	**48 810**	**35**	48 206	35	45 417	33

L'activité Langues officielles - Promotion consacre 93,8 % de son budget aux subventions et contributions.

Tableau 13: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Langues officielles - Promotion	45 417	32	46 327	27	(910)	5

Explication de la différence: Les dépenses de 1989-1990 sont inférieures de 0,9 million de dollars ou 2 % au Budget des dépenses principal. Cet écart est principalement attribuable à des paiements de transfert inférieurs (1,1 million de dollars) à ceux prévus.

Données sur le rendement et justification des ressources

L'activité Promotion des langues officielles vise les six objectifs opérationnels suivants:

- appuyer les organismes et les institutions des communautés de langue officielle,
- aider à établir des stations de radio communautaire,
- faciliter la coopération intergouvernementale,
- contribuer à l'emploi des deux langues officielles dans l'administration de la justice,
- collaborer avec le secteur bénévole,
- appuyer la dualité linguistique,

En 1991-1992, l'activité Promotion des langues officielles mettra un accent renforcé sur un apport aussi diversifié que possible pour favoriser le développement des communautés de langues officielles et la promotion de la dualité linguistique. L'esprit de concertation et de partenariat que le ministère cherche à susciter en matière de promotion des langues officielles reste fondamental pour faire avancer cette composante essentielle du Canada qu'est la dualité linguistique. Le plus grand nombre possible d'intervenants (représentants des communautés, des secteurs privé et bénévole, des gouvernements provinciaux et territoriaux et des autres ministères et organismes fédéraux) seront ainsi appelés à collaborer de plus en plus étroitement à l'atteinte des objectifs du Secrétariat d'État en matière de langues officielles.

Nota: Les tableaux 14 à 19 ne font plus état du nombre de paiements, mais du nombre de projets financés.

Appui aux organismes et aux institutions: Le financement direct des organisations représentant les communautés de langues officielles constitue l'une des mesures les plus importantes mises de l'avant dans ce domaine. Les principaux objectifs des organisations financées sont de représenter les intérêts des minorités linguistiques, de veiller à l'établissement et au maintien d'institutions propres à ces minorités, de fournir divers services aux minorités linguistiques et d'assurer le développement des ressources humaines et l'épanouissement culturel des collectivités visées.

Ces organisations se composent essentiellement: des organismes porte-parole des francophones hors Québec sur les plans national (Fédération des francophones hors Québec), provincial ou territorial (par exemple, la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, l'Association canadienne-française de l'Ontario, la Société franco-manitobaine et les diverses composantes de ces organismes); des organismes porte-parole des anglophones du Québec (Alliance Québec, ses composantes ainsi que des organismes régionaux); d'organismes provenant de divers secteurs d'activité (communications, culture, économie, justice, éducation) et exerçant leur action à l'échelon national, provincial ou territorial; et, enfin, d'organismes de services à caractère culturel, social ou autre oeuvrant au niveau provincial, territorial ou local.

En 1991-1992, l'Activité continuera de financer les organisations représentant les communautés de langue officielle.

Tableau 14: Appui aux organismes et aux institutions

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	28 431	27 931	26 131	26 295
Nombre de projets financés	560	560	551	469

Appui aux stations de radio communautaire: Créé pendant l'année 1987-1988, ce volet de l'Activité permet de mettre sur pied des stations de radio communautaire répondant aux besoins des minorités de langue officielle. L'Activité appuie déjà plusieurs projets, à différents stades de mise en oeuvre, dont ceux de Radio Océan (Terre-Neuve), Radio Restigouche (Nouveau-Brunswick), Radio Évangéline (Île-du-Prince-Édouard), Radio Clare (Nouvelle-Écosse), Radio Rivière St-Augustin (Québec), Radio Cornwall (Ontario) et Radio Manitoba. Certaines stations comme Radio Péninsule (Pokemouche, Nouveau-Brunswick), Radio de l'Épinette Noire (Hearst, Ontario) et Radio Huronie FM (Penetanguishene, Ontario) sont déjà en ondes. La Coopérative des Montagnes (Nouveau-Brunswick), Radio Labrador (Terre-Neuve), Radio Manitoba et Radio Clare (Nouvelle-Écosse) ont reçu leur licence de radiodiffusion et entreront en ondes sous peu.

En 1991-1992, l'Activité poursuivra le financement de certains projets déjà entrepris.

Tableau 15: Appui aux stations de radio communautaire

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	500	900	1 155	1 757
Nombre de projets financés	20	25	24	18

Coopération intergouvernementale: Les projets financés dans ce domaine visent particulièrement à accroître les services (autres que l'éducation) dans la langue de la minorité, et à mieux promouvoir les langues officielles. Des ententes-cadres à cet effet existent déjà avec les gouvernements de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Une entente sur les services sociaux et les services de santé a été signée en 1989-1990 avec le gouvernement du Québec et les discussions se poursuivent en vue d'élargir et d'intensifier la coopération avec les gouvernements de toutes les provinces et des territoires.

Tableau 16: Coopération intergouvernementale

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	12 371	11 871	10 424	8 844
Nombre de projets financés	50	45	41	14

Administration de la justice: L'administration de la justice dans les deux langues officielles constitue un autre volet des différentes activités visant à assurer l'égalité des deux langues. La mise au point d'outils linguistiques et l'organisation d'activités de formation destinées aux différents intervenants dans le domaine sont assurées par l'intermédiaire de certaines universités et organisations canadiennes qui reçoivent une aide financière. Le programme facilite ainsi l'utilisation du français dans l'application de la common law et celle de l'anglais dans l'application du droit civil.

En 1991-1992, on poursuivra les activités de normalisation de la terminologie juridique dans les deux langues officielles que mènent les centres de traduction établis à l'Université de Moncton (Nouveau-Brunswick), à l'Université McGill (Québec), à l'Université d'Ottawa (Ontario) et à l'Institut Joseph-Dubuc (Manitoba).

Tableau 17: Administration de la justice

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 005	1 005	1 062	1 364
Nombre de projets financés	10	10	9	19

Collaboration avec le secteur bénévole: Les efforts de promotion des langues officielles permettent d'aider davantage les organismes sans but lucratif qui veulent accroître et améliorer leurs services dans l'autre langue officielle. En 1989-1990, quelque 300 organismes ont reçu une aide financière pour assurer des services d'interprétation ou de traduction lors de réunions publiques importantes et 70 autres organismes ont reçu une aide pour la mise en oeuvre de programmes de bilinguisme. L'Activité compte financer un nombre semblable d'organismes en 1990-1991 et en 1991-1992.

Tableau 18: Collaboration avec le secteur bénévole

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 505	2 505	2 438	2 305
Nombre de projets financés	400	400	399	334

Appui à la dualité linguistique: Cet élément de l'activité permet d'aider davantage les groupes qui travaillent activement à sensibiliser les Canadiens et Canadiennes aux avantages de notre dualité linguistique. Il appuie l'organisme Canadian Parents for French et ses composantes, qui préconisent l'enseignement du français langue seconde et sensibilisent les parents aux avantages de connaître le français et l'anglais. Il finance également des activités visant une meilleure compréhension entre les communautés linguistiques et permettant de mieux faire connaître les avantages de notre dualité linguistique, tant au niveau régional, national qu'international. Les activités de ce genre continueront d'être appuyées en 1991-1992.

Tableau 19: Appui à la dualité linguistique

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	978	978	1 458	1 402
Nombre de projets financés	40	40	30	33

Concertation interministérielle: Outre les six objectifs opérationnels cités, l'Activité vise à faciliter la participation des autres ministères et organismes fédéraux lorsqu'il s'agit d'assurer l'épanouissement des minorités de langue officielle et de promouvoir la dualité linguistique. La nouvelle Loi sur les langues officielles engage l'ensemble des organismes fédéraux à contribuer à la réalisation de ces objectifs et confie un mandat de coordination au Secrétaire d'État.

Dans cette optique, diverses initiatives ont été prises au cours des deux dernières années. En voici quelques-unes: organisation de rencontres entre le Secrétaire d'État, des représentants des groupes minoritaires de langue officielle et les ministres des Communications, de la Santé et du Bien-Être social, et de l'Emploi et de l'Immigration; présentation du programme de concertation interministérielle et des programmes de promotion des langues officielles du Secrétariat d'État aux directeurs régionaux de ministères fédéraux; présentation des divers programmes à tous les

directeurs des organismes porte-parole des francophones hors Québec; publication d'un répertoire sur les programmes fédéraux intéressant les communautés de langue officielle; mise en oeuvre d'un protocole d'entente avec le Conseil des arts du Canada (appui aux troupes de théâtre professionnel en milieu minoritaire); signature d'un protocole d'entente avec la Commission de la Capitale nationale sur diverses initiatives en matière de langues officielles; et, enfin, appui à un projet de concertation interministérielle de la Fédération des francophones hors Québec.

En 1991-1992, on poursuivra les rencontres entre des représentants des ministères fédéraux et les groupes minoritaires de langue officielle, les présentations devant d'autres fonctionnaires fédéraux ainsi que les discussions et le travail de collaboration avec les ministères et les organismes porte-parole des communautés.

Processus de consultation: Dans l'esprit d'un partenariat renforcé, diverses mesures ont été prises et un mécanisme de consultation continue a été établi avec les organismes, les gouvernements provinciaux et des représentants des secteurs privé et bénévole, dans le but de leur permettre de faire connaître leurs préoccupations en matière de langues officielles et de contribuer à la promotion de la dualité linguistique du pays.

Rapport annuel: Depuis l'adoption de la nouvelle Loi sur les langues officielles, le Secrétaire d'État a déposé devant le Parlement deux rapports annuels. Ces rapports couvrent les périodes 1988-1989 et 1989-1990 et ils décrivent de façon détaillée les programmes et les réalisations du Secrétariat d'État en matière de promotion des langues officielles.

C. TRADUCTION

Objectif

Fournir des services de traduction et d'interprétation et normaliser la terminologie pour le Parlement ainsi que les ministères et agences du gouvernement fédéral afin de permettre au gouvernement fédéral de communiquer dans les deux langues officielles.

Description

Prestation de services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans toutes les langues ainsi qu'en langage gestuel au Parlement, au Cabinet, à la fonction publique, au judiciaire et à tous les organismes créés par le Parlement ou le gouverneur en conseil.

Sommaire des ressources

L'activité Traduction représente environ 17,5 % des ressources législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 20: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1991-1992**		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	**A-P**	$	A-P	$	A-P
Opération de traduction	**89 813**	**1 048**	86 561	1 076	82 828	1 155
Terminologie et services linguistiques	**7 790**	**130**	7 338	130	6 971	127
Administration et projets spéciaux	**12 425**	**77**	12 638	65	10 397	40
	110 028	**1 255**	106 587	1 271	100 196	1 322
Recettes à valoir sur le fonds du revenu consolidé	**2 064**	**-**	1 835	-	1 106	-

L'activité Traduction dépense environ 63,3 % de son budget en traitements et autres dépenses relatives au personnel. Les contrats pour des services de traduction et d'interprétation représentent 26,2 % des dépenses.

Tableau 21: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Opérations de traduction	82 828	1 155	86 993	1 149	(4 165)	6
Terminologie et services linguistiques	6 971	127	7 322	130	(351)	(3)
Administration et projets spéciaux	10 397	40	10 920	76	(523)	(36)
	100 196	1 322	105 235	1 355	(5 039)	(33)
Recettes à valoir sur le fonds du revenu consolidé	1 106	-	314	-	792	-

Explication de la différence: En 1989-90, les dépenses étaient inférieures de 4,8 %, ou cinq millions de dollars, à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable principalement à des besoins inférieurs aux activités de traduction (1,8 million de dollars) et aux besoins inférieurs en salaires dus à une utilisation réduite des années-personnes.

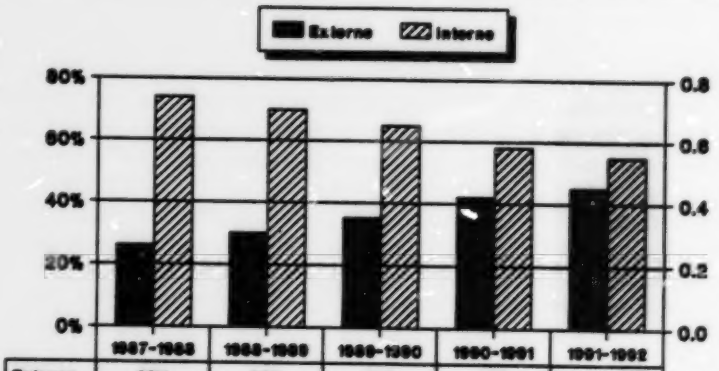
Données sur le rendement et justification des ressources

Les ressources affectées à l'activité Traduction sont essentiellement fonction des besoins, lesquels sont déterminés par les demandes des clients. Les prévisions établies relativement au nombre de mots à traduire, au tarif du mot traduit à contrat, au tarif par jour-interprète et au nombre et à la complexité des demandes en terminologie influent directement sur les besoins en ressources. D'autres facteurs, moins faciles à quantifier, tels que le temps et le lieu des conférences où les services sont requis, le nombre de langues utilisées ou la complexité des sujets traités, ont aussi un effet sur les besoins en ressources.

Les données sur la demande, l'efficience et l'efficacité sont présentées selon les trois composantes de l'activité: traduction, interprétation et services linguistiques.

Traduction: Le 15 décembre 1989, le gouvernement a annoncé qu'il recourrait de plus en plus au secteur privé en matière de services de traduction et qu'en 1993-1994, 50 % du volume de travail serait confié au secteur privé. Le tableau 22 présente la répartition des traductions exécutées sur place et à contrat pour les années 1986-1987 à 1991-1992.

Tableau 22: Production interne et externe en traduction

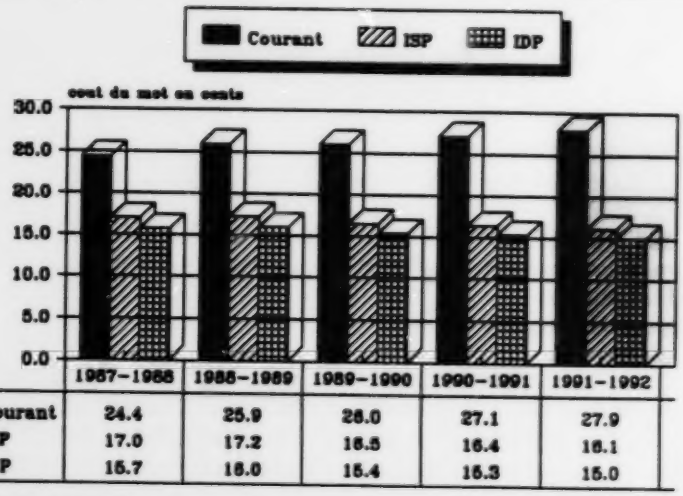


	1987-1988	1988-1989	1989-1990	1990-1991	1991-1992
Externe	26%	30%	35%	42%	45%
Interne	74%	70%	65%	58%	55%
Externe *	72.8	81.3	101.0	129.4	138.6
Interne *	207.1	196.7	186.0	178.6	169.4
Total *	279.9	271.0	287.0	308.0	308.0

* (volume en millions de mots)

Le tableau 23 présente le coût du mot courant, le coût du mot constant tel que calculé à l'aide de l'indice synthétique des prix révisé et le coût du mot constant calculé à l'aide de l'indice des dépenses publiques. Trois indices sont utilisés cette année afin d'expliquer la différence entre la méthode utilisée dans le passé et la méthode qui sera utilisée dans l'avenir. Les deux indices utilisés sont publiés par la Banque du Canada et l'année de référence utilisée est l'année 1980-1981. La valeur des indices pour 1990-1991 et 1991-1992 a été établie en postulant un taux annuel d'inflation de 4,8 %.

Tableau 23: Tableau comparatif du coût du mot traduit (cents courants et cents constants)



	1987-1988	1988-1989	1989-1990	1990-1991	1991-1992
Courant	24.4	25.9	26.0	27.1	27.9
ISP	17.0	17.2	16.5	16.4	16.1
IDP	15.7	16.0	15.4	15.3	15.0

* (en milliers de mot)

Les données comparatives indiquent une plus grande efficience, attestée par la tendance à la baisse du coût du mot en cents constants. Le coût du mot constant a chuté de 15,7 cents en 1987-1988 à 15,0 cents en 1991-1992.

Les traductions constituent l'un des principaux extrants de l'activité qui contribuent à l'objectif de faciliter les communications dans les deux langues officielles. Le besoin du client est d'obtenir une traduction de qualité dans le délai négocié. Nous présentons donc ci-après des données mesurant la satisfaction des clients et la qualité des traductions.

Satisfaction des clients: Le Bureau de la traduction effectue régulièrement des sondages auprès des clients afin d'obtenir leur opinion sur la fidélité du message, la qualité de la langue, le respect du délai, la communication avec le Bureau et la présentation matérielle des traductions. Les tableaux 24 et 25 indiquent qu'une très forte majorité des clients interrogés s'est dite satisfaite des services fournis. En ce qui concerne les traductions multilingues, aucun chiffre n'est donné pour l'année 1988-1989, le sondage n'ayant pas eu lieu cette année-là.

Tableau 24: Indice de satisfaction des clients à l'égard des traductions en langues officielles (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1989-1990	15,8	53,9	25,8	3,5	1,1
1988-1989	15,7	52,2	25,8	4,9	1,3
1987-1988	15,4	51,5	28,9	3,7	0,5
1986-1987	16,6	53,1	25,6	3,4	1,3

Tableau 25: Indice de satisfaction des clients à l'égard des traductions multilingues (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1989-1990	19,4	54,2	24,3	0,7	1,4
1988-1989	----	----	----	---	---
1987-1988	23,5	53,0	20,4	1,8	1,4
1986-1987	17,3	54,1	26,3	2,3	0,0

Qualité des traductions: Chaque année, le Service de l'évaluation du Bureau de la traduction examine un échantillon de textes livrés par les différents services de traduction. Ces analyses, ajoutées aux sondages effectués auprès des clients, fournissent aux gestionnaires une idée assez précise de la qualité du produit livré.

La qualité d'ensemble des traductions n'a guère changé, mais on observe une fluctuation dans les niveaux de qualité. Sans qu'un rapport direct puisse être établi, on attribue cette fluctuation aux changements survenus dans les conditions d'exécution du travail au cours des dernières années. Les traducteurs du Bureau doivent traduire un nombre toujours plus grand de textes courts et urgents et faire face à une augmentation de la charge de travail (ils sont de moins en moins nombreux pour faire le travail et ils doivent en plus évaluer, et dans certains cas corriger,

les textes traduits à la pige), ce qui entraîne une réduction du temps consacré aux recherches, à la relecture des documents traduits et à l'encadrement des personnes nouvellement recrutées.

Tableau 26: Résultat des analyses portant sur la qualité des traductions en langues officielles

	Supérieure %	Bonne %	Acceptable %	Inacceptable %
1989-1990	16,5	37,6	34,3	11,6
1988-1989	18,8	39,1	31,0	11,1
1987-1988	32,9	38,2	21,3	7,6
1986-1987	27,7	38,2	23,4	10,7

Interprétation: Le tableau 27 fait état du nombre de jours-interprètes fournis par les services internes et par les entrepreneurs en interprétation ainsi que des pourcentages correspondants pour chacun.

Tableau 27: Production interne et externe des services d'interprétation

(en jours-interprètes)	Interne	Externe	Total
1991-1992 Prévision	13 160 (48 %)	15 000 (52 %)	28 160
1990-1991 Prévision	13 350 (50 %)	13 500 (50 %)	26 850
1989-1990 Réel	11 553 (51 %)	11 260 (49 %)	22 813
1988-1989 Réel	7 079 (45 %)	8 743 (55 %)	15 822
1987-1988 Réel	8 753 (51 %)	8 486 (49 %)	17 239
1986-1987 Réel	8 467 (51 %)	8 120 (49 %)	16 587

La qualité de l'interprétation est mesurée par un sondage sur la satisfaction des clients, similaire à celui effectué pour les services de traduction. Comme le montre le tableau 28, la grande majorité des clients interrogés est satisfaite des services fournis. Le sondage n'a pas été effectué en 1987-1988.

Tableau 28: Indice de satisfaction des clients à l'égard des prestations d'interprétation en langues officielles (secteur parlementaire exclu)

	Extrêmement satisfait %	Très satisfait %	Satisfait %	Peu satisfait %	Pas satisfait du tout %
1989-1990	19,3	40,9	37,6	2,2	0,0
1988-1989	20,3	44,1	31,2	2,2	2,2
1987-1988	----	----	----	---	---
1986-1987	20,8	39,6	37,7	1,9	0,0

Services linguistiques: La recherche terminologique est l'une des principales sources d'enrichissement de la banque de terminologie. Elle donne lieu à la création, à la modification ou à l'annulation de fiches, ce qui rend la banque encore plus utile. En 1989-1990, 124 317 fiches ont été mises à jour, comparativement à 90 767 en 1988-1989 (voir tableau 29). L'augmentation est due en partie à la mise sur pied d'une équipe spéciale pour effectuer la saisie de données.

Cette mesure est devenue nécessaire en raison de la demande croissante de terminologie multilingue et des échanges terminologiques négociés avec d'autres organismes.

Le service de consultations téléphoniques répond aux demandes en matière d'appellations officielles, de renseignements terminologiques et de conseils linguistiques. Le nombre de demandes reçues est passé de 119 790 en 1987-1988 à 149 513 en 1988-1989, puis à 151 448 en 1989-1990 (voir tableau 29). Cette augmentation constante témoigne de l'utilité du service, lequel est offert aux traducteurs du Bureau, aux entrepreneurs en services linguistiques, aux fonctionnaires en général ainsi qu'aux organismes privés.

Pour leur part, les recettes provenant des publications, lesquelles sont encaissées par le Centre d'édition du gouvernement du Canada, ont augmenté de 53 %. Elles ont atteint 256 800 $ en 1989-1990 par rapport à 167 718 $ en 1988-1989. Cette hausse est attribuable à la production d'un plus grand nombre de documents. Parmi les ouvrages publiés figurent *L'Actualité terminologique*, les bulletins terminologiques, les petits lexiques et un certain nombre d'ouvrages didactiques. Les publications sont vendues par l'entremise du Centre d'édition du gouvernement du Canada.

En 1990-1991, la Banque de terminologie est devenue disponible sur disque compact (CD-ROM). Depuis le 1er avril 1990, 182 organismes ont reçu le disque compact. De ce nombre, 88 l'ont obtenu gratuitement et 94 l'ont payé. Pour la période de six mois se terminant le 30 septembre 1988, les revenus tirés de la vente de disque compact se sont chiffrés à 103 400 $.

Tableau 29: Services linguistiques

	Fiches terminologiques mises à jour	Consultations téléphoniques	Nombre de publications vendues
1990-1991	125 000	150 000	37 000
1989-1990	124 317	151 448	36 476
1988-1989	90 767	149 513	31 838
1987-1988	130 906	119 790	12 825
1986-1987	217 835	94 616	14 721

Traduction assistée par ordinateur (TAO): Depuis plusieurs années, le Bureau de la traduction cherche dans la technologie de pointe des moyens de répondre à certains besoins des traducteurs, d'accroître la productivité et d'améliorer encore davantage le service au client. Pour mieux gérer les activités liées aux deux projets de traduction assistée par ordinateur - LOGOS et PTT (poste de travail du traducteur) - le gouvernement a jugé bon de créer le Secrétariat général TAO. Le Secrétariat a pour mandat de planifier, d'organiser et d'administrer les activités de TAO sur les plans linguistique, informatique et technologique. Il lui incombe notamment d'établir et de mettre en application des normes linguistiques, de coordonner les travaux de recherche et de développement dans le domaine, de fournir aux équipes de TAO l'aide technique dont elles ont besoin et de déterminer les modalités d'implantation et de fonctionnement des équipes de TAO.

L'année 1989-1990 a été ponctuée d'événements marquants. Au printemps, avec la collaboration des sociétés Wang et Logos, le Centre d'expertise a été créé pour mener à bien les recherches et les essais nécessaires et la première rencontre générale des équipes Logos a eu lieu. À l'automne, la salle de démonstration et de formation TAO a été inaugurée et le projet PTT a débuté dans deux services de traduction. Enfin, en février 1990, une quatrième équipe Logos s'est ajoutée aux trois qui existaient déjà. Tout au long de l'année, la mise à niveau à 6.0 du logiciel Logos a donné lieu à des évaluations linguistique et technique exhaustives accompagnées de recommandations à l'intention du fournisseur.

En 1990-1991, les efforts portent principalement sur l'augmentation du nombre de traducteurs dans deux équipes Logos et sur la création d'une cinquième et d'une sixième équipes Logos et d'une troisième équipe PTT. Il y aura également la tenue de la deuxième rencontre générale des équipes Logos et du premier colloque PTT. En décembre 1990, la version 1.1 du PTT sera mise en place en attendant la mise au point du PTT 2, prototype plus performant, prévue pour 1992. À moyen terme, le Ministère songe à créer un système de traduction intégré à partir des trois principaux outils dont il dispose, soit le PTT, le logiciel Logos et la banque de terminologie TERMIUM.

D. AIDE À L'ÉDUCATION

Objectif

Promouvoir, particulièrement au niveau postsecondaire, une approche concertée à l'échelle nationale visant l'excellence et l'égalité des chances en éducation, par le biais de transferts fiscaux aux gouvernements des provinces et des territoires, de l'aide financière aux étudiants et de l'appui aux études canadiennes.

Description

Coordination et élaboration des politiques et programmes du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation; consultations et activités conjointes avec les provinces sur des sujets d'intérêt commun liés à l'enseignement postsecondaire; administration des fonds versés aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire en vertu de la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé; application de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants; prestation d'une aide financière pour l'élaboration, la promotion et la diffusion de matériel didactique sur les études canadiennes; coopération avec le ministère des Affaires extérieures afin d'assurer l'efficacité de la participation du Canada à des tribunes et à des activités internationales dans le domaine de l'éducation.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'Aide à l'éducation représente environ 2,5 % des ressources non législatives du Ministère et 99,1 % des ressources législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 30: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enseignement postsecondaire	1 731 000		1 915 000	-	2 166 079	-
Aide aux étudiants	475 448	76	448 570	88	417 056	85
Gestion de programmes	4 352	34	4 215	34	5 917	36
	2 210 800	110	2 367 785	122	2 589 052	121
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé	128 400	-	94 000	-	79 959	-

* Les données de ce tableau pour l'enseignement postsecondaire sont sur une base de paiements comptants et ainsi, diffèrent des données montrées au tableau 32 qui sont sur une base de contributions. Voir la note du tableau 32 pour plus de renseignements.

Les paiements de transfert législatifs versés par l'activité Aide à l'éducation représentent 99,4 % de son budget.

Tableau 31: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Étude postsecondaire	2 166 079	-	2 271 000	-	(104 921)	-
Aide à l'éducation	417 056	85	419 256	76	(2 200)	9
Gestion du programme	5 917	36	6 261	34	(344)	2
	2 589 052	121	2 696 517	110	(107 465)	11
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé	79 959	-	68 000	-	11 959	-

Explication de la différence: En 1989-1990, les dépenses étaient inférieures de 4 %, ou 107,5 millions de dollars, à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable principalement à une diminution des paiements législatifs du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire de 104,9 millions de dollars due aux rajustements en espèces du calcul des avances faites dans les années précédentes et d'une diminution de trois millions de dollars pour les paiements législatifs sous le Programme canadien de prêts aux étudiants.

Données sur le rendement et justification des ressources

Enseignement postsecondaire: En vertu des arrangements sur le financement des programmes établis (FPÉ), chacune des provinces et chacun des territoires obtiennent des droits pour l'enseignement postsecondaire équivalant à la contribution moyenne nationale par habitant pour l'année de référence (1975-1976), à laquelle a été appliqué un facteur d'indexation pour chacune des années subséquentes et qui a ensuite été multiplié par la population de la province ou du territoire donné. Le facteur d'indexation lie la croissance de la contribution fédérale par habitant à la croissance moyenne par habitant du produit national brut (PNB).

Les transferts pour le FPÉ en matière de santé et d'enseignement postsecondaire se composent de deux éléments: des transferts de points d'impôt et des transferts en espèces. Le transfert de points d'impôt (13,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers et un point d'impôt sur le revenu des sociétés) est assujetti à la formule de péréquation qui permet l'établissement d'une norme moyenne représentative et s'accroît donc en fonction des recettes fiscales. De plus, en vertu des accords de non-participation, le Québec bénéficie pour sa part d'un abattement spécial (8,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers) non assujetti à la formule de péréquation. Au total, 32,1 % des transferts de points d'impôt sont affectés à l'enseignement postsecondaire. Les transferts en espèces correspondent à la différence entre le droit total pour l'enseignement postsecondaire et la valeur du transfert de points d'impôt, ce qui permet à toutes les provinces et aux deux territoires de recevoir un droit total égal par personne pour financer l'enseignement postsecondaire.

Le tableau 32 ci-dessous présente une ventilation des transferts aux provinces et territoires de 1990-1991 à 1992-1993. Les droits définitifs dus aux provinces et territoires dépendent des facteurs exposés ci-dessus et ne sont établis que quelque temps après la fin de l'année financière visée.

Tableau 32: Droits pour l'enseignement postsecondaire

	1991-1992			1990-1991			1989-1990		
	Impôt	Comptant	Total	Impôt	Comptant	Total	Impôt	Comptant	Total
Terre-Neuve	72 394	52 711	125 105	68 719	56 038	124 757	62 400	61 391	123 791
Île-du-Prince-Édouard	16 505	12 017	28 522	15 638	12 753	28 391	14 253	14 024	28 277
Nouvelle-Écosse	113 089	82 341	195 430	106 928	87 196	194 124	97 081	95 512	192 593
Nouveau-Brunswick	91 545	66 654	158 199	86 816	70 795	157 611	78 656	77 386	156 042
Québec	1 232 022	247 181	1 479 203	1 164 568	307 733	1 472 301	1 051 996	400 641	1 452 637
Ontario	1 496 687	657 028	2 153 715	1 407 988	710 739	2 118 727	1 260 033	818 249	2 078 282
Manitoba	138 527	100 862	239 389	130 709	106 590	237 299	118 691	116 773	235 464
Saskatchewan	126 457	92 074	218 531	119 964	97 826	217 790	110 239	108 459	218 698
Alberta	305 293	242 678	547 971	287 300	250 438	537 738	266 740	260 828	527 568
Colombie-Britannique	398 143	294 702	692 845	374 546	307 304	681 850	321 900	341 708	663 608
Territoires du Nord-Ouest	6 982	4 819	11 801	6 584	5 173	11 757	6 214	5 383	11 597
Yukon	3 136	2 546	5 682	2 962	2 699	5 661	2 834	2 682	5 516
Total	4 000 780	1 855 613	5 856 393	3 772 722	2 015 284	5 788 006	3 391 037	2 303 036	5 694 073

* Ces données représentent les prévisions les plus récentes des droits FPÉ pour chacune des années en question, les droits étant répartis entre les transferts en espèces et les transferts en point d'impôt. Les droits définitifs d'une année donnée ne sont connues que 30 mois après la fin de la dite année lorsque les données officielles servant au calcul sont connues (PNB, population, valeur des transferts en points d'impôt). Les droits en espèces inscrits à ce tableau diffèrent des paiements en espèces inscrits aux tableaux 28, 29 et 65 à cause des recouvrements et des paiements additionnels faits pendant l'année qui affectent les calculs des années antérieures, ceux-ci étant en retour basés sur les facteurs mentionnés ci-haut.

Ainsi qu'il a été précisé ci-dessus, l'importance des transferts de points d'impôt et en espèces aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire est déterminée en fonction des arrangements sur le FPÉ précisés dans la loi qui s'applique. Il convient également de noter que, quoique les transferts soient faits dans l'intention de servir aux fins de l'enseignement postsecondaire, leur utilisation est laissée à la discrétion des provinces et territoires.

Des mesures ont été prises ces dernières années pour mieux connaître l'impact de l'activité Aide à l'éducation. La Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé stipule que le Secrétaire d'État doit faire rapport chaque année au Parlement sur les programmes d'aide à l'enseignement postsecondaire. Le sixième rapport intitulé *Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada - Rapport au Parlement 1989-1990* sera déposé en 1991.

Ce rapport doit porter sur les aspects suivants de l'aide à l'enseignement postsecondaire:

- les contributions en espèces et les transferts de points d'impôt aux provinces,
- les dépenses de chaque province pour l'enseignement postsecondaire,
- le lien entre les contributions, les transferts et les programmes fédéraux et les objectifs du Canada en matière d'économie et d'enseignement,

- les consultations fédérales-provinciales dans ce secteur.

Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPÉ): Les paiements annuels faits en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants dépendent de facteurs divers comme le nombre d'étudiants qui sollicitent de l'aide, l'évaluation des besoins financiers des étudiants, les taux d'intérêt ainsi que le nombre et le montant des réclamations. À leur tour, ces facteurs sont influencés entre autres par le nombre d'inscriptions dans les universités, les collèges et les établissements d'enseignement privés, le montant des frais d'inscription, le coût de la vie et la conjoncture économique générale, y compris le taux de chômage. Le tableau 33 ci-dessous illustre la croissance des dépenses du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Les dépenses législatives prévues pour 1990-1991 devraient s'accroître de 7,5% par rapport à celles de 1989-1990. La récente augmentation du taux d'intérêt que doit payer le Ministère sur les nouveaux prêts exercera des pressions à la hausse sur les frais législatifs. Il est à prévoir que les agences de recouvrement continueront d'améliorer leurs efforts, augmentant ainsi les frais à ce chapitre; toutefois, la valeur de recouvrement s'accroîtra aussi.

Tableau 33: Dépenses législatives relatives au Programme canadien de prêts aux étudiants**

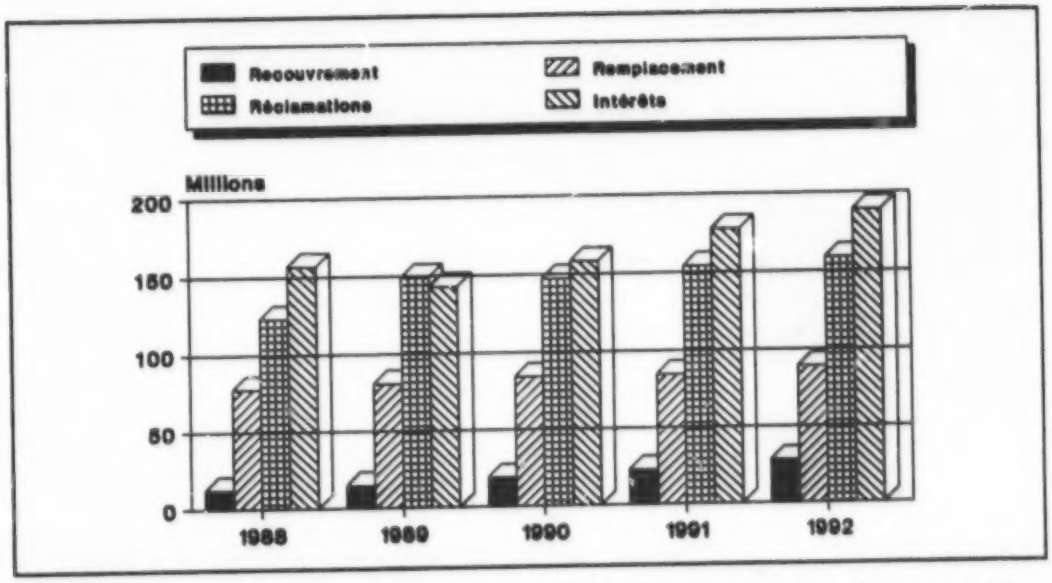
(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements d'intérêt	189 154	177 200	158 020	142 845	156 464
Paiements de réclamations	158 846	153 700	146 955	148 986	122 888
Paiement de remplacement au Québec et aux Territoires du Nord-Ouest*	89 000	84 700	84 023	80 647	77 416
Frais de recouvrement	28 000	22 700	19 005	14 756	12 270
Total	465 000	438 000	408 003	387 234	369 038
Recouvrements	110 400	93 950	79 959	69 695	56 665
Nombre d'étudiants aidés**	235 000	235 000	234 988	237 113***	246 540

* Les Territoires du Nord-Ouest ont choisi de ne plus participer au Programme dès l'année de prêt 1988-1989. Les paiements de remplacement aux Territoires du Nord-Ouest ont débuté durant l'année financière 1989-1990.

** Ces chiffres représentent le nombre d'étudiants à temps plein et à temps partiel qui ont obtenu des autorisations durant les années de prêt soit du 1er août au 31 juillet.

*** Les données réelles ont été ajustées suite à l'amélioration du rapport annuel utilisé en 1988-1989. Les améliorations ont été complétées au printemps de 1990.

Tableau 34: Dépenses législatives



Pour la période de 1987-1988 à 1989-1990, le nombre d'étudiants ayant reçu de l'aide a diminué légèrement à chaque année. Actuellement, il semble s'être stabilisé à un niveau inférieur, soit 235 000. On s'attend à une augmentation des frais d'intérêt du PCPÉ pour 1990-1991 pour les raisons suivantes: la hausse du taux d'intérêt payable par le programme aux établissements prêteurs accompagné d'une diminution marginale dans le nombre d'étudiants aidés. La diminution dans les paiements de réclamations en 1989-1990 est due en partie à la baisse du nombre de réclamations payées aux établissements prêteurs. On s'attend à ce que le nombre de réclamations se stabilise à environ 31 000 pour les prochaines années. Le taux d'augmentation du paiement de remplacement au Québec et aux Territoires du Nord-Ouest reflète la hausse des frais législatifs de même que le début du paiement de remplacement pour les Territoires du Nord-Ouest en 1989-1990. L'augmentation des frais de recouvrement est le résultat direct d'un accroissement dans la valeur des recouvrements effectués par les agences de recouvrement.

Le tableau 35 représente le niveau anticipé de recouvrement par le programme canadien des prêts aux étudiants sur les prêts en souffrance. Depuis 1964, au delà de 6 milliards de dollars en prêts ont été garantis par le programme. Approximativement 84 % des emprunteurs acquittent leur dette à travers les établissements prêteurs. Du 16 %, approximativement la moitié vont éventuellement rembourser leur dette à travers les efforts de perception fait par le programme.

Tableau 35: Activités de recouvrement

(millions de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Montants recouvrés	110 400	93 950	79 959	69 695	56 665
Coût de recouvrement	(26 052)	(22 806)	(19 005)	(14 756)	(12 271)
Recouvrement net	82 348	71 144	60 954	54 939	44 394

Tableau 36: Comptes à recevoir

(milions de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Solde d'ouverture	641 325	566 950	490 398	407 229	337 708
Nouveaux comptes	157 371	153 898	146 860	148 986	122 888
Ajustements*	(81 689)	(69 523)	(53 118)	(56 106)	(42 098)
Radiations	(20 000)	(10 000)	(17 190)	(9 711)	(11 269)
Solde à la fin	697 007	641 325	566 950	490 398	407 229
Intérêts courus	188 192	166 745	140 164	**	**
Comptes à recevoir	885 199	808 070	707 114	490 398	407 229
Valeur des prêts garantis	7 264 655	6 664 654	6 064 654	5 520 449	4 898 675

* L'ajustement comprend les montants recouvrés moins les remboursements d'intérêt sur les prêts en circulation.
** L'intérêt couru n'était pas rapportée avant l'année financière 1989-1990.

Ainsi que le montre le tableau 37 ci-dessous, quatre grands indicateurs déterminent la charge de travail du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il s'agit du volume des autorisations de prêt (études à temps plein et études à temps partiel), des demandes d'exemption d'intérêt, des réclamations pour perte présentées par les prêteurs en vertu de la garantie.

Tableau 37: Indicateurs de la charge de travail du Programme canadien de prêts aux étudiants

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988	Accroissement de 1987-1988 à 1991-1992 %
Autorisations de prêt (temps plein)*	301 300	301 300	301 122	298 737***	303 402	(0,7)
Autorisations de prêt (temps partiel)*	1 310	1 310	1 302	866	1 030	27,1
Demandes d'exemption d'intérêt*	42 000	42 000	41 068	41 093	38 264	9,8
Réclamations pour perte** (en milliers de dollars)	31 547	30 928	30 322	31 292	27 585	14,4

* Ces chiffres représentent le nombre d'autorisations de prêts accordées et le nombre de demandes d'exemption d'intérêt traitées durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

** Ces chiffres concernant les années financières qui se terminent le 31 mars.

*** Les données réelles ont été ajustées suite à l'amélioration du rapport annuel utilisé en 1988-1989. Les améliorations ont été complétées au printemps de 1990.

Le tableau 38 ci-dessous illustre l'utilisation du Programme canadien de prêts aux étudiants à temps plein en réponse aux besoins des étudiants postsecondaires.

Tableau 38: Tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps plein aidés par rapport au nombre d'étudiants inscrits**

Année de prêt	Nombre d'étudiants aidés à temps plein *	Taux de changement annuel %	Moyenne des prêts par étudiant	Taux de changement annuel %	Nombre total des étudiants à temps plein	Taux de changement annuel %
1989-1990	233 746	(1,0)	2 957	6,5	560 470	3,5
1988-1989***	236 270	(3,8)	2 775	0,0	541 410	2,3
1987-1988	245 510	(2,2)	2 775	(2,1)	529 400	3,1
1986-1987	250 930	7,4	2 835	2,3	513 240	0,1
1985-1986	233 569	3,8	2 770	5,2	512 770	0,4
1984-1985	225 114	7,5	2 634	11,0	510 930	1,7
1964-1965	42 113	...	650	...	155 157	...

* Le nombre des étudiants aidés représente le nombre des étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet, excluant le Québec ainsi que ceux des Territoires du Nord-Ouest, à partir de 1988-1989.

** Statistiques de l'enseignement: estimations - Catalogue des publications de Statistique Canada 81-200 (cette publication tient compte des étudiants dans les universités et collèges communautaires de formation technique et professionnelle seulement; les étudiants dans les établissements privés de formation technique et professionnelle n'y sont pas inclus).

*** Les données réelles ont été ajustées suite à l'amélioration du rapport annuel utilisé en 1988-1989. Les améliorations ont été complétées au printemps de 1990.

On trouvera au tableau 39 les données réparties par province sur les prêts d'études à temps plein consentis par le PCPÉ pour les années 1984-1985 et 1989-1990.

Tableau 39: Nombre d'étudiants au niveau postsecondaire à temps plein aidés par province participante

	Nombre d'étudiants à temps plein aidés*			Moyenne des prêts par étudiant		
	1989-1990	1984-1985	Taux de changement %	1989-1990	1984-1985	Taux de changement %
Terre-Neuve	11 596	9 270	25,1	2 972	3 048	(2,5)
Île-du-Prince-Édouard	2 465	2 130	15,7	2 667	2 315	15,2
Nouvelle-Écosse	14 341	13 234	8,4	3 092	2 839	8,9
Nouveau-Brunswick	12 941	11 125	16,3	3 172	2 445	29,7
Ontario	93 810	111 637	(16,0)	3 280	2 390	37,2
Manitoba	11 454	11 147	2,8	3 409	3 179	7,2
Saskatchewan	16 563	8 916	85,8	3 258	2 406	35,4
Alberta	41 173	37 335	10,3	3 182	2 993	6,3
Colombie-Britannique	29 230	20 093	45,5	4 319	2 925	47,7
Yukon	173	217	(20,3)	3 804	2 970	28,1
Territoires du Nord-Ouest	s/o	10		s/o	3 015	
	233 746	225 114	3,8	2 957	2 634	12,3

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre d'étudiants à temps plein ayant obtenu une autorisation durant les années de prêt, du 1er août au 31 juillet.

La répartition provinciale permet d'évaluer les variations d'une province à l'autre au sein du PCPÉ. Ces variations résultent principalement des différentes aides accordées par les provinces; tous les gouvernements provinciaux offrent de l'aide financière supplémentaire sous forme de bourses et de prêts. En raison de la mobilité interprovinciale des étudiants, il est difficile de comparer avec exactitude le nombre d'étudiants qu'aide une province et le nombre total de ceux qui y étudient à temps plein.

Les données du tableau 40 ci-dessous comprennent le nombre d'étudiants aidés par le programme de prêts d'études à temps partiel et par le régime d'exemption d'intérêt depuis l'entrée en vigueur des modifications apportées en 1983 à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Tableau 40: Tableau comparatif du nombre d'étudiants à temps partiel aidés, et du nombre d'anciens étudiants du niveau postsecondaire bénéficiant d'une exemption d'intérêt

Année de prêt	Nombre d'étudiants à temps partiel aidés*	Taux de changement annuel %	Régime d'exemption d'intérêt - nombre d'étudiants bénéficiaires	Taux de changement annuel %
1989-1990	1 242	47,3	22 998	34,0
1988-1989	843	(18,2)	17 162	16,3
1987-1988	1 030	(4,6)	14 760	(17,0)
1986-1987	1 080	36,9	17 779	20,2
1985-1986	789	13,7	14 795	27,4

* Le nombre des étudiants aidés correspond au nombre des étudiants à temps partiel ayant obtenu une autorisation durant chaque année de prêt du 1er août au 31 juillet.

D'autres renseignements sur le fonctionnement du Programme canadien de prêts aux étudiants sont contenus dans le rapport annuel du programme.

Initiatives: Le 15 décembre 1989, le Président du Conseil du Trésor annonçait des mesures visant à réduire les dépenses. Ces mesures comprenaient un certain nombre d'initiatives pour le Programme canadien de prêts aux étudiants. Le développement de ces initiatives a eu lieu en 1990-1991 et leur mise en place se fera en 1991-1992. Les paragraphes qui suivent présentent la situation de chaque initiative.

Prévention des défauts de paiements: Afin de réduire les coûts du gouvernement reliés aux prêts en défaut de paiement, le Ministère a identifié trois mesures: accroître les efforts de recouvrement par les organismes prêteurs (diligence raisonnable), une campagne publicitaire intensive et l'addition à la cote de solvabilité de renseignements sur les prêts aux étudiants. Pour ce qui est de la diligence raisonnable relativement à l'attribution, au service et au recouvrement des prêts aux étudiants, les banques ont été informées qu'on s'attendra à ce qu'elles fassent preuve du même soin et de la même prudence qu'elles manifestent dans le cas des autres types de prêts. Par conséquent, les modifications aux règlements, lorsqu'elles seront requises, seront développées à temps pour être mises en place en 1991-1992. De plus, une stratégie de communication a été développée et les banques participent activement à une campagne visant à faire en sorte que les étudiants soient informés de leur obligations en tant qu'emprunteurs et des implications de ne pas s'y conformer. Finalement, en ce qui a trait à l'addition à la cote de solvabilité de renseignements sur les prêts aux étudiants, des discussions ont eu lieu entre les représentants de l'Association des banquiers canadiens, les principales banques à charte et des hauts fonctionnaires du Ministère. Les banques ont commencé à faire état des prêts aux étudiants aux agences d'évaluation de crédit à l'automne de 1990 de sorte que ces prêts influeront sur la cote de solvabilité de l'emprunteur. D'un commun accord, cette mesure contribuera de façon importante à dissuader les emprunteurs de manquer à leurs obligations.

Évaluation des besoins: Une étude indépendante des critères et arrangements administratifs régissant l'évaluation des besoins financiers des étudiants est présentement en cours. Cette étude recommandera les moyens d'améliorer l'équité et l'efficacité de l'attribution de l'aide aux étudiants, de décourager les abus et de permettre au programme d'exercer un meilleur contrôle sur ses dépenses législatives. Les résultats seront disponibles vers la fin de l'exercice 1990-1991 et la mise en place des recommandations devrait avoir lieu en 1991-1992 si les recommandations sont approuvées.

Génération de recettes: Une charge administrative de 3 % sur tous les prêts aux étudiants négociés le ou après le 1er août 1991 sera mise en place. Plusieurs options pour la mise en place de cette charge administrative ont été développées et des discussions avec les banques en regard de ces différentes options ont été entreprises. Cette initiative pourrait générer des recettes pouvant atteindre jusqu'à 18 millions de dollars pour le gouvernement.

Privatisation de l'administration du programme: Un groupe de travail a été formé afin d'élaborer une demande de propositions définissant les sections de l'administration du programme qui devront être privatisées. Les demandes de propositions devraient être mises sur le marché au tout début de 1991.

Études canadiennes: Le tableau 41 ci-dessous fait état du nombre total des demandes reçues, du nombre des demandes admissibles et du nombre des activités financées, en tenant compte des paiements versés en vue de projets s'étalant sur plusieurs années.

Tableau 41: Programme des Études canadiennes

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 350	1 500	1 627	1 682	1 303
Nombre de demandes reçues	*	*	119	152	85
Nombre de demandes admissibles	*	*	89	107	63
Nombre d'activités financées	*	*	58	64	47

* Ces données ne peuvent être prévues avec précision.

Un des aspects notables de la composante des Études canadiennes est celui du financement de contrepartie. Par exemple, les programmes de financement de la Direction consiste à verser des fonds visant à couvrir jusqu'à 50 p. 100 des frais pour l'élaboration de matériel didactique imprimé ainsi que des frais d'élaboration et de production de films, de matériel audiovisuel, de matériel didactique, de matériel pour l'enseignement automatisé ou assisté par ordinateur et pour les programmes d'éducation ouverte et d'enseignement à distance. L'aide est accordée sous forme de financement de contrepartie avec le secteur privé (c'est-à-dire les fondations et les sociétés) jusqu'à concurrence de 25 000 $. Autrement dit, dans les programmes de financement, le bénéficiaire ou une fondation ou une société canadienne doit verser une somme correspondante pour chaque dollar investi par le Ministère; par exemple, le programme a fourni 100 000 $ à l'Université de Waterloo où 227 000 $ ont été recueillis de la Northern Telecom Canada, du

gouvernement de l'Alberta et de l'Association of Professional Engeneers of Alberta et de l'Université de Waterloo; le programme a aussi versé 25 000 $ à l'Université Queens pour son projet *Canada and the United States in a Changing World* où une somme équivalente a été versée par la Donner Canadian Foundation.

Outre ses activités de financement, le Programme des études canadiennes a collaboré avec d'autres ministères et organismes fédéraux et des organismes bénévoles, à la promotion des études canadiennes au Canada et à l'étranger. Le programme contribue également à favoriser les études canadiennes en assurant la production et la distribution de publications au Canada, en participant à des conférences et en coordonnant des projets conjoints avec d'autres ministères et organismes fédéraux. Le tableau 42 ci-dessous indique les sommes dépensées et le nombre d'activités financées par programme.

Tableau 42: Répartition des ressources par composante

	1989-1990		1988-1989		1987-1988	
	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées	Paiements de transfert (000 $)	Nombre d'activités financées
Élaboration de matériel didactique imprimé	345	20	422	25	282	17
Élaboration de matériel didactique audio-visuel et de films	209	8	476	12	186	7
Production de matériel didactique informatisé ou assisté par ordinateur	129	3	64	3	75	1
Information du public au moyen de l'éducation populaire	286	6	206	6	194	3
Aide aux organisations spécialisées dans le domaine des études canadiennes	309	3	267	4	315	4
Financement correspondant aux fonds recueillis dans le secteur privé	349	18	247	14	251	15
	1 627	58	1 682	64	1 303	47

Centre d'Information - CMEC: Le Ministère et le CMEC ont approuvé la structure et le mandat du Centre canadien d'information sur les diplômes internationaux (CCIDI). Le Centre servira d'organisme national responsable de la mise en oeuvre de la Convention de l'Unesco sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les États de la région Europe. Il coordonnera la circulation de l'information relative aux grades et aux diplômes entre les pays étrangers et les agences ou organismes canadiens responsables d'établir des équivalences académiques ou professionnelles, et il renseignera les autres pays sur les systèmes canadiens d'éducation. Par ses activités, le Centre va faciliter l'entrée des étudiants internationaux et des immigrants aux systèmes canadiens d'éducation et d'accréditation professionnelle ainsi que l'admission des Canadiens et Canadiennes dans les établissements d'enseignement étrangers. Le Ministère et le CMEC partagent le financement des opérations du Centre.

Le Ministère fait également de la recherche en matière d'enseignement postsecondaire et partage avec les Affaires extérieures la responsabilité de représenter les intérêts fédéraux du Canada aux activités internationales dans le domaine de l'éducation.

E. DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Objectif

Favoriser l'accès et la participation à part entière des différents groupes clients à tous les aspects de la vie sociale et culturelle de la société canadienne; accroître la connaissance et l'appréciation de la diversité de la société canadienne et de ses institutions.

Description

Prestation d'une aide financière et technique à des particuliers, des organisations non gouvernementales, des organismes bénévoles, et à des institutions publiques et privées afin de permettre aux Canadiens et Canadiennes de jouir pleinement de leur pouvoir d'action individuelle et collective pour faire face à leurs besoins et leurs aspirations; promotion et coordination au plan fédéral et auprès des institutions et du secteur privé touchant des questions spécifiques afin de favoriser l'évolution des attitudes et de réduire les barrières discriminatoires qui empêchent la pleine participation.

État récapitulatif des ressources

L'activité du Développement social représente environ 12,2 % des ressources non législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 43: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement social	70 708	108	71 988	107	88 903	99
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	-	-	22	-	73	-

Les subventions et les contributions représentent 86,3 % des ressources de l'activité du Développement social.

Tableau 44: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement social	88 903	99	88 288	107	615	(8)
Recettes à valoir sur le Fonds du revenu consolidé	73	-	80	-	(7)	-

Données sur le rendement et justification des ressources

Le niveau des ressources accordées à des associations bénévoles est déterminé en fonction de certains facteurs comme l'ampleur du besoin, la situation sociale, culturelle, politique et économique des groupes cibles ainsi que le nombre et la complexité des domaines qui nécessitent une intervention. Le tableau 45 présente les niveaux de financement par programme pour la période allant de 1987-1988 à 1991-1992.

Tableau 45: Comparaison des niveaux de financement par programme (subventions et contributions)

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Promotion de la femme	10 901	10 855	11 084	12 681	12 146
Participation des personnes handicapées	3 430	3 230	3 504	4 161	3 521
Université de la Colombie-Britannique	-	1 000	1 000	-	
Hospitalité Canada	3 437	4 981	9 709	9 704	8 700
Citoyens autochtones					
Centres d'amitié autochtones	18 936	17 381	18 571	18 078	17 504
Communications autochtones	-	-	1 119	3 395	4 324
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	11 281	10 505	13 281	13 294	13 214
Organisations autochtones représentatives	8 202	9 102	11 572	13 769	13 901
Femmes autochtones	2 450	2 250	2 246	2 293	2 227
Développement social et culturel des autochtones	1 000	1 000	1 006	1 926	2 368
Canada-Territoires du Nord-Ouest - Langues autochtones	-	2 707	3 512	3 248	3 088
Canada-Yukon - Langues autochtones	1 400	690	500	146	-
	61 037	64 820	79 841	82 695	80 993

Promotion de la femme: Le programme offre une aide financière et technique aux groupements féminins et à d'autres organismes bénévoles afin de promouvoir l'égalité économique, la justice sociale et l'entière participation des femmes à la société canadienne.

En 1990-1991, le Programme de promotion de la femme a axé son financement sur trois questions prioritaires: l'égalité économique, la justice sociale, ainsi que l'accès et la participation, dont il était fait état dans le plan de travail du gouvernement en matière d'égalité. De plus, l'aide du programme est allée à des aspects particuliers des secteurs prioritaires comme l'équité en matière d'emploi, l'éducation et la formation, la garde des enfants, l'égalité juridique, la violence dans la famille, l'égalité d'accès aux services, la participation au processus décisionnel et l'élimination des attitudes discriminatoires. Les projets financés consistaient en des conférences, des ateliers, des publications, de la recherche et des activités de sensibilisation du public. Par exemple, la Société des femmes canadiennes dans les sciences et les technologies a reçu un financement pour renseigner le public sur les femmes exerçant des professions non traditionnelles. Un accent particulier a été mis sur les besoins des femmes doublement défavorisées: handicapées, immigrantes ou membres des minorités visibles, autochtones et démunies. De plus, le Programme de promotion de la femme a participé à l'initiative fédérale de lutte contre la violence familiale en versant 820 000 $ à des groupements bénévoles de tout le Canada, pour des activités de sensibilisation du public et de recherche. En 1990-1991, le Programme de promotion de la femme a consenti 550 subventions et contributions; au total, les groupes clients ont reçu 10,9 millions de dollars. Ce montant comprend le financement au titre de la lutte contre la violence familiale.

En 1991-1992, le programme cherchera à s'associer les organismes féminins, le secteur privé et les groupes communautaires, en vue de régler les problèmes qui préoccupent les femmes, notamment la garde des enfants, l'emploi et le logement. Les projets consacrés aux besoins des femmes doublement défavorisées continueront d'être prioritaires. De plus, le programme continuera sa participation à l'initiative fédérale de la violence familiale. À cet effet, le programme versera 866 000 $ à des projets pilotes, des activités de recherche et des services d'information améliorés à l'égard de la violence contre les femmes ou encouragera des initiatives visant le changement institutionnel.

Tableau 46: Programme de promotion de la femme

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	10 901	10 855	11 084	12 681	12 146
Nombre de subventions et de contributions	550	550	740	740	653

Secrétariat à la condition des personnes handicapées: En 1990-1991, le Secrétariat a concentré ses activités d'intervention sur l'élaboration d'initiatives coordonnées pour répondre aux préoccupations prioritaires des personnes handicapées, de concert avec d'autres ministères, notamment Santé et Bien-être social, Emploi et Immigration, Transports et Justice. À l'appui de cet effort, le Secrétariat a commandé plusieurs études, y compris une analyse de la participation économique des personnes handicapées au Canada, une importante étude sur les programmes canadiens d'emploi et une analyse de la loi américaine sur les personnes handicapées *Americans with Disabilities Act*.

Dans le domaine de la sensibilisation, voici les principales activités entreprises : la production d'une brochure et d'un vidéo sur la bonne façon de dépeindre les personnes handicapées dans les médias, la promotion de la Norme d'aménagement pour accès facile de l'Association canadienne de normalisation (ACN), et la promotion de la production de documents sur supports de substitution par les ministères et organismes du gouvernement fédéral.

Le Secrétariat a coordonné l'élaboration de la réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, *S'entendre pour agir*. Dans son rapport, le Comité permanent propose au gouvernement du Canada, de concert avec les personnes handicapées et les autres intervenants, d'élaborer une vaste stratégie bien coordonnée qui lui permette de faire de l'intégration économique des personnes handicapées une priorité nationale. La réponse au rapport du Comité de juin 1990 a été déposée le 8 novembre 1990.

En 1991-1992, une étude postcensitaire sera entreprise après le recensement de 1991. Cette étude permettra de brosser un tableau plus complet et plus détaillé de la situation des personnes handicapées. Ces nouvelles données permettront une meilleure orientation des politiques et programmes des années 90. Un examen de la législation reverra les lois et les règlements fédéraux afin de s'assurer qu'ils respectent les engagements du gouvernement en ce qui a trait à l'égalité des personnes handicapées. Ces deux exercices seront effectués en consultation avec la communauté des personnes handicapées.

De plus, les secteurs prioritaires seront: la suite à donner à *S'entendre pour agir*, grâce à une coordination accrue entre les ministères, principalement en ce qui concerne l'emploi et l'accès; la publication d'une importante étude de l'institut G. Allan Roeher sur les incitatifs et les dissuasifs dans les programmes d'emploi et la commande d'une recherche sur le rapport coûts-avantages de l'intégration. De plus, le Secrétariat s'occupera de formation auprès des médias, afin d'encourager ceux-ci à montrer les personnes handicapées sous un jour positif; la mise en marché de la Norme d'aménagement pour accès facile de l'ACN et, enfin, la poursuite d'entreprises conjointes en collaboration avec les syndicats.

Programme de participation des personnes handicapées (PPPH): Un élément important de la stratégie fédérale visant à améliorer la condition des personnes handicapées prévoit l'établissement d'un programme complet d'aide financière et technique à l'appui des activités des associations bénévoles de personnes handicapées. Le programme porte sur trois aspects distincts: représentation, accès et options communautaires.

Tableau 47: Programme de participation des personnes handicapées

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	3 430	3 230	3 504	4 161	3 521
Nombre de subventions et de contributions	265	265	266	245	239

En 1990-1991, le programme a offert de l'aide et des services de liaison à plusieurs organismes nationaux importants qui défendent les droits des personnes handicapées. Ces groupes s'associent souvent pour résoudre certains problèmes, comme la violence contre les

personnes handicapées, la pauvreté et la discrimination. Le programme a également poursuivi son aide aux groupes mal représentés qui cherchent à obtenir un meilleur accès à tous les secteurs de la société canadienne. Voici quelques exemples de projets : des femmes handicapées qui s'interrogent sur les répercussions des technologies de reproduction, des autochtones handicapés qui cherchent à résoudre des problèmes dans leurs collectivités, des personnes atteintes de maladie mentale qui constituent une organisation nationale autonome et des victimes d'accidents du travail qui établissent des liens avec les industries et les syndicats pour mieux se réintégrer dans la population active.

Le PPPH a soutenu la troisième Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, du 10 au 16 juin 1990. Neuf organismes parrains ont accepté de participer à la semaine, et des manifestations ont eu lieu dans plus de 400 localités. En plus de ses activités à l'échelle locale, la Fédération canadienne des municipalités a participé à la coordination du programme des Prix de la communauté cinq étoiles. Pour la première fois depuis le lancement du programme en 1988, trois Prix de la communauté cinq étoiles ont été présentés aux municipalités qui ont fait figure de chefs de file dans l'élimination de barrières à l'intégration des personnes handicapées. Les prix cinq étoiles ont été remis aux municipalités de Redvers (Saskatchewan), Ottawa et Kitchener (Ontario). En plus, les prix de la communauté ont été remis à 11 municipalités et un district; les récipiendaires de ces prix sont: Winnipegosis (Manitoba), Hinton et Calgary (Alberta), Stephenville (Terre-Neuve), Saint-Louis-de-France et Montréal (Québec), Régina (Saskatchewan, récipiendaire de deux prix), Windsor et Kingston (Ontario), Darmouth (Nouvelle-Écosse) et le district de Powell River (Colombie-Britannique).

La participation accrue des partenaires à la troisième Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées facilite l'accomplissement de progrès en faveur des personnes handicapées au niveau des collectivités. Ce partenariat regroupe des organismes nationaux de personnes handicapées, des associations bénévoles et des sociétés. Le PPPH a participé à l'organisation d'un atelier de deux jours à l'intention des neuf organismes parrains et d'autres représentants du secteur privé. Cet atelier portait sur trois sujets principaux: l'équité en matière d'emploi, l'accès aux biens et services et la représentation des personnes handicapées dans la publicité.

Une évaluation du PPPH par Price Waterhouse est prévue au début de 1991. Cette évaluation servira de point de référence à la révision des critères et objectifs du programme.

En 1991-1992, le programme fournira de l'information et une aide technique aux groupes oeuvrant dans le domaine de la violence envers les personnes handicapées afin de favoriser le changement. Une somme de 200 000 $ en subventions et contributions sera fournie à divers projets.

Hospitalité Canada: L'objectif du programme est d'amener les jeunes (de 14 à 22 ans) à mieux comprendre et à mieux apprécier la diversité de la société canadienne et de ses institutions. Le programme Hospitalité Canada donne aux jeunes Canadiens et Canadiennes l'occasion de s'instruire sur le Canada, de stimuler leur sentiment d'appartenance au pays et de mieux comprendre les valeurs et la diversité de celui-ci. À cette fin, il accorde une aide technique et financière aux organismes qui organisent des échanges et des colloques pour les jeunes. Les groupes cibles expressément visés par ces échanges sont les jeunes autochtones membres des minorités visibles, handicapés et économiquement défavorisés.

En 1990-1991, le budget de ce programme a été diminué par suite du plan de réduction des dépenses du gouvernement. En conséquence, le nombre de participants a baissé par rapport à 1989-1990. En 1990-1991, environ 9 000 jeunes ont participé à des programmes d'échanges ou

à des colloques. La priorité a été accordée aux échanges bilingues et multiculturels. Par exemple, le Conseil canadien des chrétiens et des juifs a reçu un financement pour organiser un projet pilote d'échanges multiculturels réciproques, auquel ont participé des élèves du niveau secondaire d'appartenances culturelles diverses. Le Ministère élabore actuellement un guide sur les échanges de jeunes, qui devrait être prêt au printemps de 1991.

En 1991-1992, les efforts se poursuivront afin de mieux toucher des jeunes représentatifs des groupes cibles.

Tableau 48: Hospitalité Canada

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	3 437	3 337	9 709	9 704	8 700
Nombre de participants	6 000	9 000	18 000	18 495	17 075

Citoyens autochtones: Ces programmes visent à aider les Autochtones du Canada (Indiens inscrits, Indiens non inscrits, Métis et Inuits) à définir les dossiers sociaux, culturels, politiques et économiques qui ont une influence sur leurs vies dans la société canadienne et à y intervenir. Une constante caractérise ces programmes : toutes les activités partent des collectivités, et ce sont les Autochtones eux-mêmes qui en prennent l'initiative et qui en assurent la gestion. Suit une description de ces programmes.

Programme des centres d'accueils autochtones: Ce programme vise à améliorer la qualité de vie des Autochtones domiciliés ou de passage en milieu urbain. Il soutient le fonctionnement, les investissements et les projets de l'Association nationale des centres d'accueils et de 99 centres situés dans diverses villes du Canada. Ceux-ci offrent des services d'aiguillage et des appuis aux autochtones dans les domaines du logement, de l'éducation, de l'emploi, des loisirs, du perfectionnement des ressources humaines et du maintien de la culture. Le programme aide les centres à faire l'acquisition de leurs locaux et favorise la participation et l'accès des personnes autochtones handicapées aux services dispensés par ces centres. En 1990-1991, dix projets ont été appuyés dans le cadre des éléments de programme suivants: satellites, capital et projets spéciaux. De nouveaux immeubles pour les centres d'accueils ont été terminés à Fort Francis (Ontario) et Smithers (Colombie-Britannique). On s'attend à ce qu'un nombre analogue de projets soient appuyés en 1991-1992. En 1990-1991, le budget a été diminué de 5 p. 100, par suite du plan de réduction des dépenses du gouvernement. Le tableau 49 ci-dessous montre le total des fonds versés en vertu du Programme des centres d'amitié autochtones.

Tableau 49: Programme des centres d'amitié autochtones

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	18 936	17 381	18 571	18 078	17 504
Nombre de centres	99	99	99	99	99

Programme des communications autochtones: Le programme a versé des fonds pour aider des sociétés autochtones de communications à assurer des services dans les médias imprimés et radiophoniques. Ce programme a interrompu ses versements d'aide en 1990-1991 par suite du plan de réduction des dépenses du gouvernement. Toutefois, des financements de transition de plus d'un million de dollars ont été accordés aux organismes dont les appuis avaient été supprimés afin de les aider à diversifier leurs sources de financement.

Tableau 50: Programme des communications autochtones

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert	-	1 119	3 856	3 395	4 324

Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion: Le programme appuie financièrement les programmes, les investissements en capital et les projets réalisés par des sociétés autochtones de radiotélédiffusion pour exploiter et maintenir des studios et pour produire et diffuser des émissions de radio et de télévision à l'intention des publics autochtones. L'aide fournie vise à faire en sorte que les populations autochtones du Nord aient accès à des émissions de radio et de télévision répondant à leurs besoins culturels, linguistiques et d'information. La plupart des émissions se font dans la langue de la région où elles sont reçues. En 1990-1991, le PAANR a permis aux sociétés de diffuser, au total, 320 heures de radio et 12,5 heures de télévision par semaine. Les chiffres devraient être du même ordre en 1991-1992. En 1990-1991, les niveaux budgétaires du programme ont été diminués par suite du plan de réduction des dépenses du gouvernement. Le tableau 51 montre le total des fonds versés en vertu du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, ainsi que le nombre de sociétés de radiodiffusion aidées et le total (en heures) d'émissions de télévision et de radio produites. Le tableau 52 nous donne des renseignements sur les activités de radiodiffusion.

Tableau 51: Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	11 281	10 505	13 281	13 294	13 214
Nombre de sociétés de communications	13	13	13	13	13

Tableau 52: Total (en heures) d'émissions de télévision et de radio produites

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Radio	320,0	320,0	303,0	242,5	226,5
Télévision	12,5	12,5	11,5	10,0	9,0

Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives: Ce programme assure un financement de soutien aux organisations représentatives d'Inuits, de Métis, d'Indiens non inscrits et de certains Indiens inscrits qui cherchent à faire participer les autochtones à la vie politique, sociale et économique du Canada. Les organisations représentatives jouent un rôle important dans la promotion et la prestation des services gouvernementaux à la communauté autochtone et elles interviennent souvent dans les dossiers d'importance nationale qui concernent la population autochtone. Elles contribuent également à l'élaboration des politiques du gouvernement fédéral en veillant à ce que la position des autochtones soit prise en compte. En 1990-1991, les mesures d'austérité du gouvernement ont entraîné une réduction du budget de ce programme, et par conséquent du nombre d'organismes appuyés. Le mandat du Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives prend fin le 31 mars 1991. Son renouvellement sera sollicité.

Tableau 53: Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	8 202	9 102	11 572	13 769	13 901
Nombre d'organisations	32	32	62	62	60

Programme des femmes autochtones: Ce programme encourage les femmes autochtones à faire connaître leurs préoccupations, à s'attaquer à leurs problèmes et à participer davantage à la vie de leurs collectivités. Les organismes nationaux reçoivent un financement de soutien, tandis que les organismes communautaires et régionaux reçoivent des appuis pour leurs projets. Les femmes autochtones influencent l'élaboration des politiques gouvernementales qui ont des conséquences non seulement pour les femmes, mais pour la famille autochtone dans son ensemble. La participation des femmes autochtones s'accroît dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la justice, du développement personnel ainsi que des services aux enfants et aux femmes. Par exemple, en 1990-1991, un appui financier a été accordé au Collectif de femmes autochtones du Manitoba, pour la tenue d'ateliers régionaux visant l'acquisition de compétences en matière de leadership et d'organisation par les femmes autochtones du Manitoba. La question de la violence familiale prend de plus en plus d'importance pour les associations de femmes autochtones de l'ensemble du Canada. De plus, les organisations de femmes autochtones continueront de suivre de près les conséquences du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les Indiens. En 1991-1992, il est prévu que le programme financera un certain nombre de projets axés sur l'amélioration de la situation des femmes autochtones et sur les services aux familles.

De plus, des efforts en vue d'éliminer la violence familiale dans les communautés autochtones seront déployés. Une somme additionnelle de 200 000 $ en subventions et contributions a été identifiée pour des projets visant, entre autres: la formation d'Autochtones et de bénévoles travaillant dans les communautés autochtones et la Traduction en langues autochtones de matériel d'information.

Tableau 54: Programme des femmes autochtones

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 450	2 250	2 246	2 293	2 227
Nombre de projets	95	95	110	103	85

Programme de développement social et culturel des Autochtones: Ce programme vise à accroître, à promouvoir et à renforcer les occasions qui s'offrent individuellement aux autochtones de développer leur plein potentiel et leurs talents dans divers domaines à caractère socio-culturel. Les activités admissibles sont celles qui touchent à la revitalisation et au maintien des cultures et des langues autochtones traditionnelles et qui contribuent à affermir l'identité des populations autochtones.

Le programme des citoyens autochtones a accordé une aide au développement à la Fondation canadienne des arts autochtones, une fondation administrée par les autochtones pour le développement des jeunes autochtones dans le domaine des arts. En 1990-1991, le programme a appuyé une étude nationale importante destinée à déterminer la qualité des langues autochtones parlées par les derniers locuteurs. L'accent principal du programme, en 1991-1992, portera encore sur le perfectionnement des langues autochtones.

Tableau 55: Programme de développement social et culturel des autochtones

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	1 000	1 000	1 006	1 926	2 368
Nombre de projets	95	95	96	219	175

Ententes Canada - Territoires en matière de langues officielles et autochtones

Canada - Territoires du Nord-Ouest: Cette entente vise à consacrer, au total, 16 millions de dollars à l'expansion et à l'enrichissement des services actuels du gouvernement en matière de conservation et de mise en valeur des langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest. L'entente a été prolongée pour une sixième année (1990-1991) grâce au report des fonds non utilisés pendant les années antérieures. L'entente actuelle prend fin le 31 mars 1991. Une évaluation des activités financées en vertu de cet accord a été effectuée. Elle fournira des renseignements qui aideront à déterminer les paramètres d'une nouvelle entente.

Canada - Yukon: Le 28 avril 1988, le gouvernement a annoncé la conclusion, avec le Yukon, d'une entente quinquennale de 4,25 millions de dollars en matière linguistique. Semblable à celle conclue avec les Territoires du Nord-Ouest, cette entente permettra au gouvernement du Yukon et aux collectivités autochtones d'élaborer des programmes destinés à conserver et à maintenir les langues autochtones du Yukon. Une étude sur l'état des langues autochtones au Yukon a été réalisée et servira de fondement à l'élaboration d'un plan stratégique. On s'attend à ce qu'il soit possible, en vertu de l'entente, de financer un accroissement des services gouvernementaux en langues autochtones au cours des deux prochains exercices financiers.

Tableau 56: Ententes Canada - Territoires en matière de langues officielles et autochtones

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Territoires du Nord-Ouest	-	2 207	3 512	3 248	3 088
Yukon	1 400	690	500	146	-

F. CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE

Objectif

Promouvoir, pour tous les Canadiens et Canadiennes, l'utilisation et la connaissance des symboles, institutions, traditions et l'héritage du Canada afin d'accroître leurs connaissances, sensibilisation et appréciation.

Description

Promotion de la connaissance et de l'appréciation du Canada, de sa culture, de son histoire et de ses traditions; promotion de la participation des Canadiens et Canadiennes à des manifestations d'envergure nationale, comme celles qui entourent la Fête du Canada; organisation de visites royales et exercice de responsabilités se rapportant à la Couronne et au cérémonial d'État.

État récapitulatif des ressources

L'activité Cérémonial d'État et Identité canadienne représente environ 3,2 % des ressources non législatives pour 1991-1992.

Tableau 57: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'État et Identité canadienne	20 463	63	17 156	33	14 018	29

Les subventions et les contributions représentent 17,4 % des ressources de l'activité du Cérémonial d'État et Identité canadienne.

Tableau 58: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'État et Identité canadienne	14 018	29	12 982	33	1 036	(4)

Explication de la différence: Les dépenses de 1989-1990 étaient supérieures de 8 % ou un million de dollars à celles prévues dans le Budget des dépenses principal. L'écart est attribuable principalement aux besoins requis pour l'installation du Gouverneur général (570 000 $), approuvés au Budget supplémentaire "C" et des coûts d'opérations plus élevés pour les visites royales (236 400 $) et le programme des expositions et foires (198 300 $).

Données sur le rendement et justification des ressources

Fête du Canada: En 1990-1991, une des activités principales du Cérémonial d'État a été la coordination et la promotion de la Fête du Canada, y compris son appui aux comités bénévoles de la Fête du Canada de tout le pays. Ces comités fournissent des avis au Ministre sur les manifestations et formulent des recommandations en ce qui a trait à diverses initiatives locales et assurent l'élaboration et la mise en oeuvre d'activités spéciales à l'échelle nationale. Les activités organisées dans la région de la Capitale nationale et sur la colline du Parlement sont organisées par la Commission de la capitale nationale grâce à l'aide financière du programme de la Fête du Canada.

Tableau 59: Programme de la Fête du Canada

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Paiements de transfert (en milliers de dollars)	2 010	1 811	1 866	2 180	2 438
Nombre de manifestations	1 740	1 507	1 801	1 624	1 582

Visites royales: La planification et l'organisation des visites des membres de la Famille royale et des cérémonies officielles constituent un autre élément important de la composante Cérémonial d'État. En 1990-1991, deux visites officielles ont été organisées: une visite de Sa Majesté la reine en Alberta et dans la région de la Capitale nationale, et une visite de son Altesse Royale le prince Edward au Manitoba.

Expositions et foires: Le budget de 4,3 millions de dollars affecté au programme des expositions canadiennes en 1990-1991 a rendu possible la participation du Canada à trois expositions nationales (l'Exposition nationale canadienne, l'Exposition nationale du Pacifique et l'Exposition provinciale de Québec) et à 24 foires régionales. De plus, la caravane mobile a visité 44 localités de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. En 1991-1992, l'activité continuera de financer les trois expositions nationales et les foires régionales. La caravane continuera ses visites des différentes localités.

Canada 125: Le gouvernement a annoncé dans le cadre du budget supplémentaire "B" une mise de fonds additionnels en 1990-1991 de 1,1 million de dollars pour la planification des célébrations entourant le 125^{ième} anniversaire de la Confédération canadienne en 1992.

Groupe de travail sur l'unité canadienne: Le gouvernement a mis sur pied un groupe de travail sur l'unité canadienne avec comme mandat la promotion d'une meilleure compréhension parmi tous les Canadiens et Canadiennes. Les ressources ont été approuvées pour les exercices 1991-1992 et 1992-1993, et elles sont de l'ordre de 8,1 millions de dollars et 30 années-personnes.

G. OPÉRATIONS RÉGIONALES

Objectif

Gérer et promouvoir les programmes et services des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté dans toutes les régions du pays, et évaluer et représenter les intérêts des ministères et des régions afin d'assurer l'accès aux programmes et services selon les besoins et souhaits spécifiques de chaque région, ainsi que l'incorporation des besoins et intérêts des régions au processus d'élaboration des politiques et programmes des ministères.

Description

Gestion des activités de développement social, de traduction et d'enregistrement de la citoyenneté dans les diverses régions du pays en accordant une attention spéciale aux besoins particuliers de chaque région; représentation des intérêts régionaux auprès des organismes privés et publics; représentation des intérêts des ministères dans les régions; gestion d'un réseau national de bureaux régionaux, y compris les cours régionales de la citoyenneté.

État récapitulatif des ressources

L'activité des Opérations régionales représente environ 5,4 % des ressources non législatives du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 60: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	A-P*	$	A-P*	$	A-P*
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	12 100	241	8 871	207	8 814	205
Service de traduction	4 777	96	4 562	96	4 516	90
Développement social	8 634	168	8 246	154	7 191	169
Administration et soutien	9 659	97	9 225	107	11 362	101
	35 170	602	30 904	564	31 883	565

* Inclut les années-personnes non contrôlées par le Conseil du Trésor.

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 64,6 % des ressources de l'activité Opérations régionales.

Tableau 61: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	8 814	205	8 611	207	203	(2)
Service de traduction	4 516	90	4 425	96	91	(6)
Développement social	7 191	169	6 390	113	801	56
Administration et soutien	11 362	101	10 722	148	640	(47)
	31 883	565	30 148	564	1 735	1

Explication de la différence: Les dépenses de 1989-1990 étaient supérieures de 1,7 million de dollars, ou 5,7 %, au Budget des dépenses principal. Cet écart est principalement attribuable à une plus grande utilisation des années-personnes et aux coûts en personnel excédentaires (0,3 million de dollars), aux contrats de traduction (0,7 million de dollars), et à des frais plus élevés pour l'équipement et les accessoires informatiques (0,5 million de dollars).

Données sur le rendement et justification des ressources

L'activité englobe les ressources financières et humaines associées aux fonctions de gestion et d'exécution des programmes dans les régions. Cependant, les budgets de subventions et de contributions sont imputés aux activités du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et Citoyenneté en vertu desquelles ils sont approuvés. Il y a quatre grandes catégories d'activités: Traduction, Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Développement social et Administration et soutien. Les ressources des trois premières catégories sont fonction de la charge de travail, tandis que celles de la quatrième catégorie, nécessaires à la gestion des bureaux régionaux et à la prestation des services de soutien courants, constituent une base passablement stable. Cette base est déterminée en fonction du nombre de bureaux (il y a neuf bureaux régionaux, 17 bureaux locaux, huit services de traduction et 32 bureaux de citoyenneté). De plus, cette base dépend du volume, de la diversité et de la complexité des activités ministérielles dont la gestion est décentralisée, du nombre et de la diversité des groupes clients ainsi que de la fréquence des modifications d'orientation. Compte tenu des ententes de gestion négociées, les activités suivantes sont dirigées dans les régions au titre des programmes des ministères.

Traduction: La décentralisation des services de traduction est maintenant terminée dans sept régions sur neuf. Les chiffres relatifs aux traductions effectuées dans les régions sont compris dans les données et l'analyse présentées à la partie sur l'activité Traduction (voir page 31). En 1989-1990, 11 848 000 mots ont été traduits. En 1990-1991 et 1991-1992, on estime à 13 000 000 mots le volume de traduction dans les régions.

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme: Il y a 32 bureaux de la citoyenneté dans tout le pays qui reçoivent les demandes de naturalisation et de preuve de citoyenneté canadienne. Les demandes sont traitées et les certificats sont présentés en collaboration avec les responsables de l'Enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme. Pour accroître l'accessibilité du service, les juges de la citoyenneté et le personnel des cours organisent des tournées et s'associent à des activités de promotion. En 1989-1990, les régions ont traité 94 860 demandes de naturalisation et 38 354 demandes de preuve de citoyenneté. De plus, les juges de la citoyenneté ont procédé à l'audition de 90 069 demandes, et 95 346 certificats de la citoyenneté ont été remis à l'occasion de cérémonies. Des renseignements additionnels sont fournis à la Partie III du Budget des dépenses du ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté.

Développement social: L'une des principales fonctions du personnel chargé du développement social dans les régions est de venir en aide aux associations communautaires qui représentent des populations cibles. Ces associations désirent obtenir des fonds des programmes des ministères pour exécuter des activités ou fournir des services qui répondent aux besoins et aux aspirations de la population locale et qui satisfont aux critères des ministères. Le tableau 62 présente le nombre de subventions et contributions octroyées par l'ensemble des bureaux régionaux.

Tableau 62: Nombre de subventions et contributions traitées dans les régions

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
SECRÉTARIAT D'ÉTAT					
Langues officielles					
- Promotion	800	770	751	757	534
Développement social					
Promotion de la femme	600	660	653	593	607
Participation des personnes handicapées	240	210	223	180	200
Citoyens autochtones	460	440	438	538	406
Cérémonial d'État et Identité Canadienne					
Fête du Canada	1 720	1 492	1 785	1 624	1 545
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ					
Multiculturalisme	1 450	1 155	2 105	1 849	1 742
Action volontaire	50	50	40	50	54
Droits de la personne	60	50	47	69	92
Total	5 380	4 827	6 042	5 660	5 180

Le nombre de subventions et de contributions reflète le nombre de demandes d'aide financière qui ont été traitées par le personnel des bureaux régionaux et qui ont reçu l'approbation du Ministre. En gardant le contact avec les groupes-clients et en assurant le suivi des projets subventionnés, le personnel des bureaux régionaux est en mesure d'analyser les aspirations et les besoins locaux liés aux responsabilités des deux ministères dans le but d'accroître l'efficacité des programmes régionalisés. Le tableau 63 montre le montant total des paiements de transfert traités par tous les bureaux régionaux par composante.

Tableau 63: Paiements de transfert traités dans les régions

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
SECRÉTARIAT D'ÉTAT					
Langues officielles - Promotion	23 500	23 493	22 269	21 075	18 687
Développement social					
Promotion de la femme	6 380	7 436	7 342	8 717	7 918
Participation des personnes handicapées	2 000	1 834	1 849	1 869	1 824
Citoyens autochtones	18 550	19 027	21 589	21 899	22 101
Cérémonial d'État et identité canadienne					
Fête du Canada	1 613	1 613	1 613	1 668	1 699
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ					
Multiculturalisme	19 300	17 719	17 719	15 793	13 155
Action volontaire	297	297	297	342	350
Droits de la personne	364	364	364	628	797
Total	72 004	71 783	73 042	71 991	66 531

Ces données sont également comprises dans l'analyse et le rapport des activités visées.

H. ADMINISTRATION

Objectif

Fournir une direction ministérielle dans les domaines de l'élaboration de politiques, des communications et assurer la gestion et contrôle des ressources humaines et financières afin d'assurer la réalisation du mandat des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et leur engagement, participation dans les opérations du gouvernement.

Description

Assurer une haute direction aux ministères; coordination de l'élaboration des politiques et de la recherche; élaboration et mise en oeuvre de politiques et de systèmes de gestion et prestation de services dans les domaines de la planification, des communications, du personnel, des finances, de l'administration, du soutien ministériel, des services juridiques, de l'évaluation de programmes et de la vérification interne.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'Administration représente environ 4,7 % des ressources non législatives pour 1991-1992.

Tableau 64: Sommaire des ressources par activité

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992		Prévu 1990-1991		Réel 1989-1990	
	$	A-P*	$	A-P*	$	A-P*
Direction ministérielle	29 158	400	25 170	392	28 943	418
Politiques ministérielles, évaluation et affaires publiques	3 832	59	3 601	59	4 704	58
	29 990	459	29 771	451	33 647	476

* Inclut les années-personnes contrôlées par le Conseil du Trésor et les autres.

La rémunération et les autres dépenses en personnel représentent 75 % des ressources de l'activité Administration.

Tableau 65: Résultats financiers en 1989-1990

(en milliers de dollars)	1989-1990					
	Réel		Budget principal		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Direction ministérielle	28 943	418	24 433	395	4 510	23
Politique ministérielle, évaluation et affaires publiques	4 704	58	7 105	65	(2 401)	(7)
	33 647	476	31 538	460	2 109	16

Explication de la différence: Les dépenses de 1989-1990 étaient supérieures de 2,1 millions de dollars ou 6,7 % au Budget des dépenses principal. Cet écart est principalement attribuable à une plus grande utilisation des années-personnes et aux coûts en personnel excédentaires.

Données sur le rendement et justification des ressources

Le rendement s'établit par la comparaison des dépenses de fonctionnement et du nombre des années-personnes de l'activité Administration avec ceux des ministères du Secrétariat d'État et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Sur une période de cinq ans, les rapports ont diminué constamment (les dépenses ministérielles de fonctionnement et les années-personnes excluent les ressources relatives au redressement à l'égard des Canadiens japonais).

Tableau 66: Rapport entre les dépenses de fonctionnement autres que salariales de l'activité et celles des ministères, exprimé en pourcentage

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Administration	7 506	7 775	14 479	10 669	11 420
Ministères	85 422	83 863	80 666	73 227	67 111
Pourcentage	8,8	9,3	17,9	14,6	17,0

Tableau 67: Rapport entre le nombre des années-personnes de l'activité et des ministères, exprimé en pourcentage

(en milliers de dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Réel 1988-1989	Réel 1987-1988
Administration	459	451	476	470	471
Ministères	2 950	2 914	2 887	2 931	2 921
Pourcentage	15,6	15,5	16,5	16,0	16,1

L'activité de l'Administration est responsable des fonctions ministérielles suivantes: politiques, communications, personnel, finances et administration. Parmi les réalisations de 1990-1991, mentionnons:

- le développement et la mise en place, sur une période de deux ans, d'un nouveau système pour l'Enregistrement de la citoyenneté (CRS) qui tirera avantage des derniers développements technologiques (pour des renseignements additionnels sur l'Enregistrement de la citoyenneté, veuillez consulter la Partie III du ministère du Multiculturalisme et Citoyenneté); le système comprendra des indicateurs de performance qui mesureront l'efficience et l'efficacité ainsi que des mécanismes d'intégrité; au moment du dépôt du Budget des dépenses, le projet CRS sera entré dans la phase de l'étude de faisabilité,

- l'Activité est responsable de s'assurer de la mise en place de la privatisation de la fonction administration financière du programme d'aide aux étudiants tel qu'annoncé par le Président du Conseil du Trésor le 15 décembre 1989.

SECTION III
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

A. APERÇU DES RESSOURCES DU PROGRAMME

1. Détail des besoins financiers par article

Tableau 68: Détail des besoins financiers par article

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1991-1992**	Prévu* 1990-1991	Réel 1989-1990
Personnel			
Traitements et salaires	**123 080**	115 315	115 247
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	**18 934**	17 739	17 248
Autres frais touchant le personnel	**675**	675	592
	142 689	133 729	133 087
Biens et services			
Transports et communications	**9 887**	9 039	9 746
Information	**7 515**	10 124	9 254
Services professionnels et spéciaux	**12 424**	9 807	10 818
Marchés de traduction et d'interprétation	**28 294**	26 775	20 982
Frais payés aux provinces	**4 487**	4 487	4 465
Location	**3 189**	2 935	950
Services de réparation et d'entretien	**2 886**	2 946	2 142
Services publics, fournitures et approvisionnements	**4 444**	4 124	4 304
Autres subventions et paiements	**581**	581	76
	73 707	70 818	62 737
Capital	**3 518**	2 864	7 884
Paiements de transfert	**2 571 684**	2 719 530	2 947 060
Total des dépenses	**2 791 598**	2 926 941	3 150 768

* Les dépenses prévues pour 1990-1991 sont en date du 30 novembre 1990; en ce qui concerne les prévisions des paiements législatifs aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire, elles ont été révisées au 21 janvier 1991.

2. Besoins en personnel

Les dépenses en personnel représentent 65 % des fonds de fonctionnement du Ministère pour 1991-1992. L'information concernant les années-personnes est présentée aux tableaux 69 et 70.

Tableau 69: Détail des besoins en années-personnes par activité

	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990
Langues officielles - Enseignement	**23**	23	24
Langues officielles - Promotion	**35**	35	33
Traduction	**1 255**	1 271	1 322
Aide à l'éducation	**110**	122	121
Développement social	**108**	107	99
Cérémonial d'État et Identité canadienne	**63**	33	29
Opérations régionales	**602**	564	565
Administration	**459**	451	478
	2 655	2 606	2 669

Tableau 70: Détail des besoins en personnel

Années-personnes* contrôlées par le Conseil du Trésor	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990	Échelle des traitements actuels	Provision pour le traitement annuel moyen 1991-1992
Gestion	**76**	53	51	59 000-132 700	80 760
Scientifique et professionnel					
Économique, sociologie et statistique	**13**	15	13	20 000-79 367	64 675
Bibliothéconomie	**11**	11	13	25 371-60 147	42 050
Administration et service extérieur					
Services administratifs	**143**	139	153	17 470-72 817	43 944
Gestion des systèmes d'ordinateurs	**37**	43	36	22 310-73 032	48 655
Gestion des finances	**38**	38	32	15 516-69 789	51 652
Services d'information	**20**	22	22	17 329-65 839	55 086
Organisation et méthodes	**9**	9	8	17 121-67 800	46 771
Gestion du personnel	**28**	29	24	16 390-67 273	50 738
Administration des programmes	**422**	388	363	17 470-72 817	47 443
Achats et approvisionnements	**25**	23	23	16 292-68 218	42 219
Traduction	**1 069**	1 095	1 007	18 000-60 501	49 224
Technique					
Dessins et illustrations	**-**	3	-	19 852-51 443	-
Techniciens divers	**3**	4	8	16 124-71 058	41 328
Soutien des sciences sociales	**20**	25	32	16 124-73 716	35 168
Soutien administratif					
Traitement mécanique des données	**4**	-	5	17 165-47 383	29 694
Commis aux écritures et aux règlements	**472**	457	579	16 504-40 509	27 196
Secrétariat, sténographie, dactylographie	**211**	215	250	16 356-40 768	25 945
Opérationnel					
Services généraux	**5**	2	3	16 989-51 984	27 006
		2 567	2 622		
Autres années-personnes*					
Haute direction	**1**	1	1	42 500-158 800	-
Administration et service extérieur	**48**	48	46	14 810-73 032	45 390

* L'expression **"années-personnes"** désigne l'emploi d'une personne pendant une année complète ou l'équivalent (par exemple, l'emploi de trois personnes pendant quatre mois chacune). Une année-personne peut viser les employés rémunérés au tarif des heures normales (au Canada ou à l'étranger), permanents ou non, à temps plein ou partiel, saisonniers, nommés pour une période déterminée ou indéterminée et les autres types d'employés.

Les **années-personnes** contrôlées sont assujetties au contrôle du Conseil du Trésor. À quelques exceptions près, le Conseil du Trésor contrôle directement le nombre d'années-personnes des ministères et organismes énumérés à l'annexe I des parties I et II de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Le Conseil du Trésor ne contrôle pas les années-personnes concernant le personnel des ministres nommé en vertu de l'article 39 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et toutes les nominations faites en vertu d'un décret. En outre, les années-personnes de certains ministères et organismes peuvent être exemptées du contrôle du Conseil du Trésor. Dans la partie II du Budget des dépenses, les années-personnes contrôlées sont identifiées comme années-personnes "autorisées".

Les **"autres" années-personnes** ne sont pas assujetties au contrôle du Conseil du Trésor, mais sont divulguées à la partie III du Budget des dépenses, dans un tableau comparatif avec les années précédentes, à l'appui des dépenses en personnel requises énoncées dans le Budget des dépenses.

Nota: Les colonnes concernant les années-personnes montrent la répartition prévue des années-personnes du programme, contrôlées ou non, par groupe professionnel. La colonne concernant l'échelle des traitements actuels indique les échelles salariales par groupe professionnel en vigueur le 1er octobre 1990. La colonne visant l'échelle des traitements indique les coûts salariaux estimatifs de base, y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations d'échelon annuelles, les promotions et la rémunération au mérite, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe. Les modifications apportées à la répartition des éléments utilisés pour le calcul peuvent influer sur la comparaison des moyennes entre les années.

3. Paiements de transfert

Les paiements de transfert représentent 92 % des ressources du Ministère pour 1991-1992.

Tableau 71: Ventilation des paiements de transfert

(en dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990
Subventions			
Langues officielles - Promotion			
Subventions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	**35 021 000**	34 619 000	27 716 446
Aide à l'éducation			
Subventions à des organismes bénévoles, à des institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	**1 065 000**	865 000	861 112
Développement social			
Promotion de la femme	**10 901 000**	10 855 000	10 599 168
Hospitalité Canada	**3 337 000**	3 237 000	6 257 086
Participation des personnes handicapées	**3 430 000**	3 230 000	2 447 306
Université de la Colombie Britannique	**-**	1 000 000	1 000 000
Centres d'accueil autochtones	**17 069 000**	15 511 000	13 901 301
Communications autochtones	**-**	-	2 024 038
Organisations autochtones représentatives	**7 202 000**	8 102 000	4 741 346
Femmes autochtones	**1 659 500**	1 459 500	1 446 066
Développement social et culturel des autochtones	**1 000 000**	1 000 000	986 219
	44 598 500	44 394 500	43 402 530

Tableau 71: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990
Cérémonial d'État et identité canadienne			
Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province du Canada à titre d'indemnité de voyage et d'accueil pour les frais engagés dans l'exercice de leurs fonctions dans leur capitale provinciale	**253 000**	253 000	253 000
Subventions à des organisations à but non lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	**2 010 000**	2 590 000	2 245 488
(L) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	**240 000**	180 000	195 240
(L) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants- gouverneurs précédents	**65 000**	65 000	60 679
	2 568 000	3 088 000	2 754 407
Total des subventions	**83 252 500**	82 966 500	74 734 495
Contributions			
Langues officielles - Enseignement			
Contributions à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence provinciale, y compris les programmes de bourses pour les cours d'été de langue seconde et les programmes d'aide aux écoles indépendantes et aux associations d'écoles indépendantes	**261 402 000**	251 402 000	243 056 489
Contributions à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence territoriale	**1 689 000**	1 689 000	2 058 022
Contributions à des établissements, associations et organismes à des fins de collecte et de diffusion d'information et de développement de techniques reliées aux langues officielles dans l'enseignement	**848 000**	848 000	961 709
	263 939 000	253 939 000	246 076 220

Tableau 71: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990
Langues officielles - Promotion			
Contributions aux organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	10 769 000	10 571 000	14 951 505
Aide à l'éducation			
(L) - Paiements pour l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et territoires au terme de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé	1 731 000 000	1 915 000 000	2 166 078 803
(L) - Octroi de crédits pour les paiements d'intérêts aux institutions de crédit, les obligations contractées sous forme de prêts garantis et les paiements de remplacement aux provinces et territoires en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants	465 000 000	438 000 000	408 003 064
Contributions à des organismes bénévoles, à des institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	285 000	635 000	765 440
	2 196 285 000	2 353 635 000	2 574 847 307
Développement social			
Promotion de la femme	-	-	485 038
Hospitalité Canada	100 000	100 000	3 451 761
Participation des personnes handicapées	-	-	1 056 147
Centres d'accueil autochtones	1 867 000	1 850 000	4 669 824
Communications autochtones	-	-	1 832 144
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	11 281 000	11 281 000	13 280 538
Organisations autochtones représentatives	1 000 000	1 000 000	6 830 325
Femmes autochtones	790 000	790 000	800 000
Langues autochtones dans les T.N.O.	-	2 707 000	3 511 850
Langues autochtones au Yukon	1 400 000	690 000	500 000
Développement social et culturel des autochtones	-	-	20 000
	16 438 000	18 418 000	36 437 627

Tableau 71: Ventilation des paiements de transfert (suite)

(en dollars)	Budget des dépenses 1991-1992	Prévu 1990-1991	Réel 1989-1990
Cérémonial d'État et identité canadienne			
Contributions à des organisations non gouvernementales dans le but de promouvoir une meilleure compréhension entre Canadiens et Canadiennes	1 000 000	-	-
Total des contributions	**2 488 431 000**	**2 636 563 000**	**2 872 312 659**
Postes non requis			
Cérémonial d'État et identité canadienne			
Contributions à des organisations à but non lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le patrimoine canadien	-	-	13 000
Total - Subventions et contributions	**2 571 683 500**	**2 719 529 500**	**2 947 060 154**

4. Coût net du Programme

Le Budget des dépenses du Programme ne comprend que les dépenses qui doivent être imputées sur ses crédits votés et législatifs. Le tableau 66 présente d'autres éléments de coûts et de recettes dont il faut tenir compte pour établir le coût net du Programme.

Tableau 72: Coût net du Programme pour 1991-1992

(en milliers de dollars)	1991-1992	1990-1991
Dépenses de fonctionnement	216 396	205 478
Dépenses en capital	3 518	2 864
Paiements de transfert	2 571 684	3 044 550
Budget des dépenses principal	2 791 598	3 252 892
Services reçus sans frais		
Locaux - Travaux publics Canada	11 900	12 079
Administration de la rémunération - Approvisionnements et Services Canada	273	270
Contribution de l'employeur aux primes d'assurance et le coût des avantages sociaux des employés - Secrétariat du Conseil du Trésor	4 938	4 605
Contribution de l'employeur aux dédommagements - Travail Canada	10	15
	17 121	16 969
Coût total du Programme	2 808 219	3 269 861
Moins: Recettes portées directement au Fonds du revenu consolidé	130 464	99 087
Coût net du Programme	2 678 255	3 170 774

5. Recettes

Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour récupérer une partie de ses coûts, le Ministère tente de recouvrer les prêts en souffrance dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants et une partie des coûts de gestion liés au programme Hospitalité Canada.

Tableau 73: Recettes par catégorie

(en milliers de dollars)	**Budget des dépenses 1991-1992**	Prévu* 1990-1991	Réel 1989-1990
Recettes versées au Fonds du revenu consolidé			
Prêts aux étudiants	**110 400**	94 000	79 959
	18 000	-	-
Frais de participation à Hospitalité Canada	**-**	22	73
Interprétation	**1 700**	1 700	1 106
Terminologie	**364**	135	-
Divers	**-**	-	4 146
	130 464	95 857	85 284

* Les revenus prévus pour 1990-1991 sont en date du 30 novembre 1990.

B. RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

1. Lois et règlements

Le Secrétariat d'État est chargé de l'application des lois suivantes de façon intégrale ou partielle:

- Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. F-8, art. 20, 21 (Volet programme de financement de l'enseignement postsecondaire);
- Loi sur le Bureau de la traduction, L.R.C. (1985), ch. T-16 et Règlements;
- Loi instituant un symbole national L.R.C. (1985) ch. N-17;
- Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, L.R.C. (1985), ch. S-12;
- Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada, L.R.C. (1985), ch. N-9;
- Loi sur les élections fédérales contestées, L.R.C. (1985) ch. C-39;
- Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R.C. (1985), ch. P-33, art. 47;
- Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses, L.R.C. (1985) ch. C-45;
- Loi concernant l'hymne national L.R.C. (1985), ch. N-2;
- Loi sur les jours de fête légale, L.R.C. (1985), ch. H-5;
- Loi sur les langues officielles, L.R.C. (1988), ch. 38 (Partie VII-Promotion du français et de l'anglais);
- Loi concernant la maison Laurier, L.R.C. (1952), ch. 163;
- Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger, L.R.C. (1980-81-82-83), ch. 85;
- Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Règlements;
- Loi sur la privatisation du droit de vote, L.R.C. (1985) ch. D-3;
- Loi sur le Secrétariat d'État, L.R.C. (1985) ch. S-17.

Les lois suivantes présentent un intérêt particulier pour le Secrétariat d'État.

- Loi constitutionnelle de 1867, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 5, art. 93, 133;
- Loi constitutionnelle de 1982, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 44;
- Loi sur la gestion des finances publiques, L.R.C. (1985) ch. F-11, art. 2 (Secrétaire d'État, ministre compétent aux fins de la Commission de la Fonction publique, du Bureau de la coordonatrice de la situation de la femme et du Centre canadien de gestion);
- Loi sur le Manitoba de 1870, L.R.C. (1985), Appendice II, no. 8, Art. 22, 23;
- Loi sur les marques de commerce, L.R.C. (1985), ch. T-13, art. 9, (Marques interdites);
- Loi sur les traitements, L.R.C. (1970), ch. S-2, (Lieutenants-gouverneurs).

2. Adresses des bureaux régionaux et locaux

Bureaux régionaux

Terre-Neuve/Labrador

Bureau régional
Casier postal 75
Place Atlantique
215, rue Water, pièce 503
St. John's (Terre-Neuve)
A1C 6C9

Nouvelle-Écosse

Bureau régional
5281, rue Duke
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3M1

Nouveau-Brunswick/Île-du-Prince-Édouard

Bureau régional
860, rue Main, pièce 504
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1G2

Québec

Bureau régional
Complexe Guy Favreau
200, boul. René Lévesque Ouest
Tour Ouest, 10e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4

Ontario

Bureau régional
25, avenue St. Clair Est
Pièce 200
Toronto (Ontario)
M4T 1M2

Manitoba

Bureau régional
303, rue Main
Pièce 201
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G7

Saskatchewan

Bureau régional
2101, rue Scarth
Pièce 200
Régina (Saskatchewan)
S4P 2H9

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

Bureau régional
9700, avenue Jasper
Pièce 220
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3

Colombie-Britannique/Yukon

Bureau régional
800, rue Burrard
12e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6Z 2N5

Bureaux provinciaux, territoriaux et locaux

Île du Prince Édouard

Édifice Dominion
Pièce 316
97, rue Queen
Charlottetown (Î.P.É.)
C1A 4A9

Ontario

150, rue Kent
Pièce 900
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Ontario

150, rue Main Ouest
Pièce 425
Hamilton (Ontario)
L8P 1H8

Ontario

19, rue Lisgar
Pièce 326
Sudbury (Ontario)
P3E 3L4

Ontario

Bureau du Multiculturalisme
720, avenue Spadina
Pièce 100
Toronto (Ontario)
M5S 2T9

Ontario

33, rue Court Sud
Pièce 234
Thunder Bay (Ontario)
P7B 2W6

Québec

65, Mgr. Tessier Ouest
Rouyn-Noranda (Québec)
J9X 2S5

Québec

333, rue St-Amable
Pièce 110
Québec (Québec)
G1R 5G2

Québec

Place St-Michel
3885, boul. Harvey
Pièce 302
Jonquière (Québec)
G7X 9B1

Québec

680, 3e Avenue
Val d'Or (Québec)
J9P 1S5
(jeudi et vendredi)

Ontario

451, rue Talbot
Rez-de-chaussée
London (Ontario)
N6A 0M5

Bureaux provinciaux, territoriaux et locaux

Saskatchewan

Édifice financier
230, 22e Rue Est
Pièce 505
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E9

Colombie-Britannique

816, rue Government
Pièce 105
Victoria (Colombie-Britannique)
V8W 1W9

Yukon

4114, 4e Avenue
Pièce 304
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4N7

Alberta

220, 4e Avenue SE
Pièce 254
Calgary (Alberta)
T2P 3C1

Colombie-Britannique

1433, rue St-Paul
Pièce 102
Kelowna (Colombie-Britannique)
V1Y 2E4

Territoires du Nord-Ouest

5102, avenue Franklin
Pièce 202
Yellowknife (T.N.O.)
X1A 2N5

3. Index

A

Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion 73
Administration 6, 9, 11, 13, 62, 65-67, 69, 70
Administration de la justice 26
Aide à l'éducation 6, 9-11, 13, 36, 38, 69, 71, 73
Appui aux organismes et institutions 24, 25

C

Centres d'accueil autochtones 71, 73
Cérémonial d'État et identité canadienne 6, 9, 11, 13, 58, 63, 64, 69, 72, 74
Cérémonial d'État 59
Collaboration avec les secteurs privé et bénévole 24, 27
Communications autochtones 73
Coopération intergouvernementale 24, 26

D

Développement social 9, 11, 13, 48, 62-64, 69, 71, 73
Développement social et culturel des autochtones 71, 73
Dualité linguistique 23, 24, 27

E

Enseignement postsecondaire 5, 7, 10-13, 36-38, 77
Études canadiennes 45, 46
Expositions et foires 60

F

Femmes autochtones 71, 73
Fête du Canada 58, 59, 63, 64, 74

H

Hospitalité Canada 71, 73, 76

I

Interprétation 12, 27, 29, 30, 33, 68

L

Langues autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest 73
Langues officielles - Enseignement 6, 9, 11, 13, 15, 16, 69, 72
Langues officielles - Promotion 6, 9, 11, 13, 23, 24, 63, 64, 69, 71, 73

3. Index (suite)

O

Opérations régionales 6, 9, 11, 13, 14, 61, 69
Organisations autochtones représentatives 71, 73

P

Participation des personnes handicapées 63, 73
Perfectionnement linguistique 17, 22
Prêts aux étudiants 7, 10, 12, 13, 36, 39, 41-44, 76, 77
Promotion de la femme 63, 64, 71, 73

R

Radio communautaire 24, 25

S

Services linguistiques 30, 33, 34

T

Traduction 6, 9, 11-13, 26, 27, 29-33, 61, 62, 68-70, 77

V

Visites royales 58, 59